

# ES300

## Instructions for use

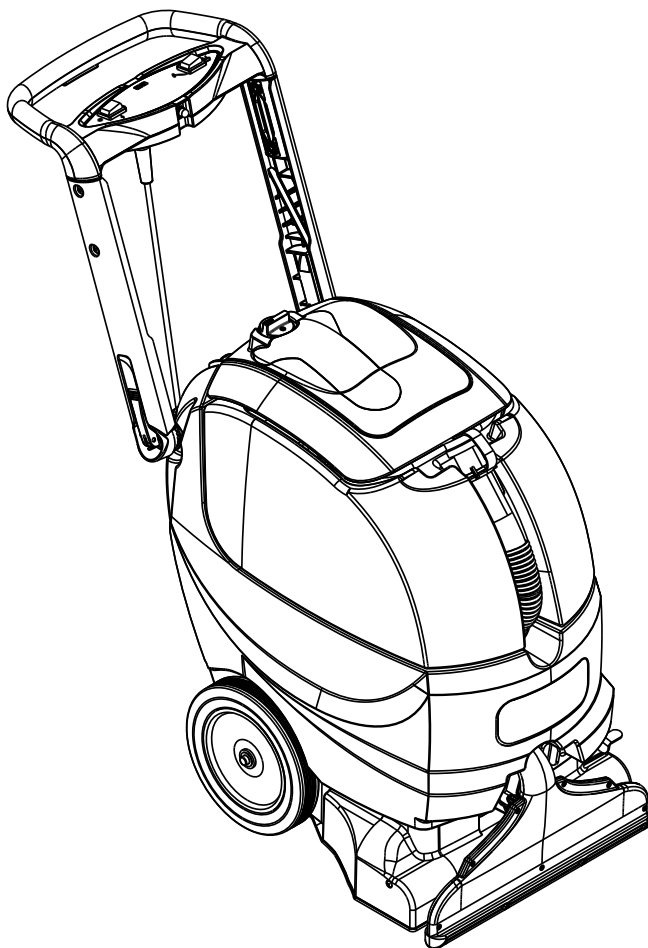
Návod na používanie  
Návod k obsluze  
Instrukcja obsługi  
Használati útmutató  
تعليمات للاستخدام



9/2015 revised 9/2022 REV D  
Form no. 56091179



A-Slovensky  
B-Česky  
C-Polski  
D-Magyar  
E-العربية



Model:  
56265503



## OBSAH

|                                                | Strana      |
|------------------------------------------------|-------------|
| <b>Úvod</b> .....                              | A-3         |
| Diely a servis .....                           | A-3         |
| Továrenský štítok.....                         | A-3         |
| Vybalovanie prístroja.....                     | A-3         |
| Upozornenia a výstrahy .....                   | A-4         |
| Pokyny k uzemneniu .....                       | A-5         |
| <b>Oboznámte sa s prístrojom – ES300</b> ..... | A-6 – A-7   |
| <b>Oboznámte sa s ovládacím panelom</b> .....  | A-8         |
| <b>Príprava prístroja na používanie</b>        |             |
| Naplnenie zásobníka roztokom .....             | A-9         |
| Pred použitím .....                            | A-9         |
| Navlhčenie koberca .....                       | A-9         |
| Plán čistenia .....                            | A-9         |
| <b>Činnosť</b>                                 |             |
| Prevádzka prístroja.....                       | A-10 – A-11 |
| Používanie príslušenstva.....                  | A-10 – A-11 |
| Súpravy na tvrdé povrchy.....                  | A-11        |
| <b>Po použití</b>                              |             |
| Po použití prístroja.....                      | A-12        |
| <b>Údržba</b>                                  |             |
| Plán údržby.....                               | A-12        |
| Údržba odsávacej štrbiny .....                 | A-12        |
| Údržba rozprašovacej trysky .....              | A-13        |
| Údržba napájacieho kábla .....                 | A-13        |
| Údržba poháňanej kefy.....                     | A-13        |
| Demontáž kefy.....                             | A-13        |
| Riešenie problémov.....                        | A-14        |
| Príslušenstvo/doplnkové vybavenie .....        | A-15        |
| Technické údaje.....                           | A-15        |

## ÚVOD

Táto príručka vám umožní dokonale využiť vysávač na koberce Nilfisk™. Skôr, ako prístroj použijete, pozorne si ju prečítajte.

Tento produkt je určený iba na komerčné použitie.

## DIELY A SERVIS

V prípade potreby opráv by ich malo vykonať autorizované stredisko Nilfisk, ktoré zamestnáva personál vyškolený v továrni a skladuje originálne náhradné diely a príslušenstvo od spoločnosti Nilfisk.

## ÚPRAVY

Úpravy a doplnky stroja na čistenie, ktoré ovplyvnia kapacitu a bezpečnú prevádzku, nesmie vykonávať zákazník, ani používateľ bez predchádzajúceho písomného súhlasu od spoločnosti Nilfisk, Inc. Neschválené úpravy budú mať za následok zrušenie záruky na prístroj a zákazník bude niesť zodpovednosť za všetky následné úrazy.

## TOVÁRENSKÝ ŠTÍTK

Číslo modelu (tiež známe ako číslo dielu) a sériové číslo prístroja sú uvedené na továrenskom štítku, ktorý sa nachádza na zadnej strane prístroja. Tieto údaje sú potrebné pri objednávke náhradných dielov prístroja. Na prázdne miesto nižšie si poznačte číslo dielu a sériové číslo prístroja, aby ste ich mali v budúcnosti k dispozícii.

Č. DIELU \_\_\_\_\_

SÉRIOVÉ Č. \_\_\_\_\_

## VYBALOVANIE PRÍSTROJA Z PREPRAVNÉHO OBALU

Po doručení prístroja starostlivo skontrolujte prepravný obal a prípadné poškodenie prístroja. Pri zjavnom poškodení prepravný obal odložte na preskúmanie. Okamžite sa spojte s Oddelením zákazníckeho servisu spoločnosti Nilfisk, aby ste podali reklamáciu na poškodenie počas prepravy.



## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Tento prístroj je určený výlučne na komerčné používanie — napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, obchodoch a kanceláriách (prístroj nie je určený na používanie v domácnostiach).

Pri používaní elektrického prístroja vždy dbajte na dodržiavanie bezpečnostných opatrení vrátane nasledujúcich ustanovení:



Pred použitím tohto prístroja si vždy prečítajte všetky pokyny.

## UPOZORNENIE!

Aby ste znížili riziko požiaru, zásahu elektrickým prúdom alebo poranenia:

- Od zapnutého prístroja sa nevzdďaľujte. Ak prístroj nepoužívate (a pred výkonom servisných úkonov), odpojte ho od elektrickej zásuvky.
- Prístroj nevystavujte dažďu — v opačnom prípade by mohlo dôjsť k zasiahnutiu elektrickým prúdom. Prístroj uskladňujte vo vnútorných priestoroch.
- Prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí.
- Dbajte, aby sa prístroj nepoužíval ako hračka. Keď sa používa v blízkosti detí, je potrebné dávať veľký pozor.
- Používajte ho len tak, ako je to popísané v tejto príručke. Používajte len príslušenstvo doporučené výrobcom.
- Prístroj nepoužívajte, keď je poškodený napájací kábel. Ak prístroj nefunguje tak, ako má, prípadne vám spadol na zem, je poškodený, nechali ste ho vonku alebo spadol do vody, doručte ho do servisného strediska.
- Prístroj nepresúvajte ťahaním za kábel; kábel nepoužívajte ako držiak, neprivierajte ho do dverí a nevedzte ho pozdĺž ostrých okrajov alebo rohov. Prístroj nepresúvajte cez kábel. Elektrickú šnúru držte mimo vyhrievaných plôch.
- Prístroj neodpájajte od prívodu elektrického prúdu potiahnutím za kábel. Keď chcete kábel odpojiť, uchopte zástrčku a nie kábel.
- So zástrčkou, káblom alebo prístrojom nenarábajte s mokrými rukami.
- Do otvorov nevkladajte žiadne predmety. Prístroj nepoužívajte, keď je nejaký otvor zablokovaný; udržiujte ho bez prachu, chuchvalcov, vlasov a čohokoľvek, čo môže znížiť prietok vzduchu.
- Dbajte, aby sa do otvorov a pohyblivých častí prístroja nezachytilo voľné oblečenie, vlasy, prsty alebo ktorákoľvek iná časť tela.
- S prístrojom nevysávajte horiace alebo dymiace predmety (cigarety, zápalky alebo horúci popol) a ani toxický prach.
- Pred odpojením od elektrickej zásuvky vypnite všetky ovládacie prvky.
- Pri čistení na schodoch buďte najvyššie opatrní.
- S prístrojom nevysávajte horľavé alebo výbušné tekutiny (napríklad benzín) a prístroj nepoužívajte v priestoroch, kde sa takéto tekutiny môžu vyskytovať.
- Ak z výfuku prístroja začne vychádzať pena alebo tekutina, prístroj okamžite vypnite. Skontrolujte, či sa v okolí guľôčky plaváka nenachádzajú cudzie predmety, ktoré by bránili vo voľnom pohybe. Ak problém pretrváva, obráťte sa na spoločnosť Nilfisk.
- Tekutina vytekajúca z rozprašovacej trysky môže byť nebezpečná, a to z dôvodu teploty, tlaku alebo chemického zloženia.
- Používajte len kefy dodané s prístrojom, prípadne tie, ktoré sú uvedené v návode na použitie. Používanie iných kief môže ohroziť bezpečnosť.

**TIETO POKYNY UCHOVAJTE**

## POKYNY K UZEMNENIU

Tento prístroj musí byť uzemnený. Ak by malo dôjsť k elektrickému zlyhaniu fungovania prístroja, uzemnenie predstavuje cestu najmenšieho odporu pre prúd, čím sa znižuje riziko zasiahnutia prúdom. Tento prístroj je vybavený káblom opatreným uzemňujúcim vodičom a zástrčkou s uzemnením. Zástrčka sa musí zasúvať len do vhodnej zásuvky, ktorá je správne nainštalovaná a uzemnená v súlade s miestnymi predpismi.

## NEBEZPEČENSTVO!

Nesprávne pripojenie uzemňujúceho vodiča môže spôsobiť zasiahnutie elektrickým prúdom. Kontrolu správnosti uzemnenia zásuvky prenechajte v prípade pochybností kvalifikovanému elektrikárovi alebo servisnému technikovi. Nesnažte sa upravovať zástrčku dodanú spolu s prístrojom. Ak dodaná zástrčka nepasuje do vašej zásuvky, inštaláciu vhodnej zásuvky prenechajte kvalifikovanému elektrikárovi.

Ak je uzemňujúci kolík zástrčky poškodený alebo zlomený, zástrčku vymeňte.

Zelený (alebo žltozelený) vodič kábla je uzemňujúci vodič. Pri výmene zástrčky dbajte, aby bol tento vodič pripojený len k uzemňujúcemu kolíku.

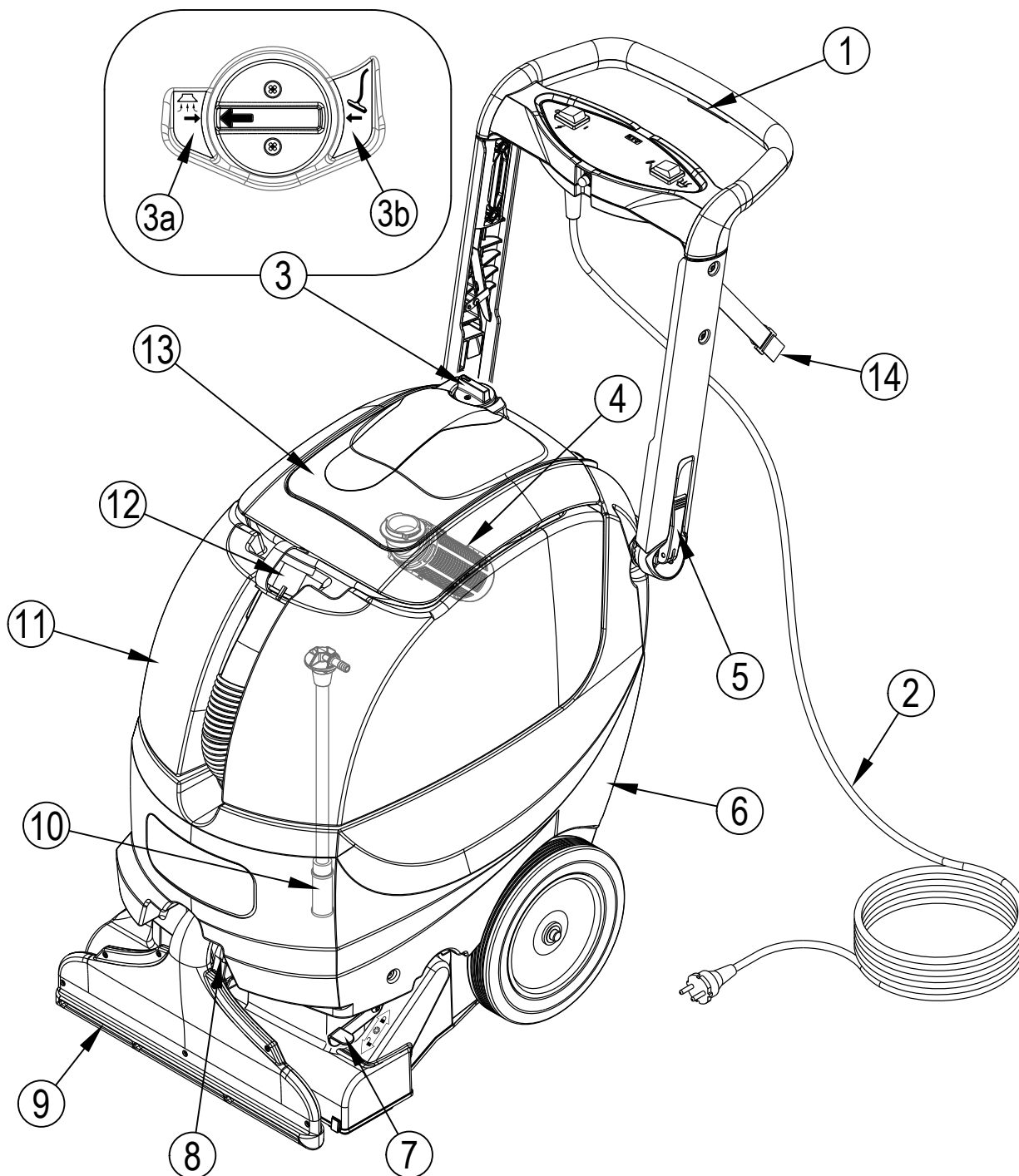
Predlžujúce káble pripojené k tomuto prístroju by mali byť 2,5 mm<sup>2</sup> (12 AWG) trojvodičové káble s trojvidlicovými zástrčkami a zásuvkami. NEPOUŽÍVAJTE predlžovacie káble dlhšie ako 15 metrov (50 stôp).

## UPOZORNENIE!

- Ak sa používa predlžovací kábel, zásuvka a zástrčka musia byť vodotesné.
- Nevhodné predlžovacie káble môžu byť nebezpečné.

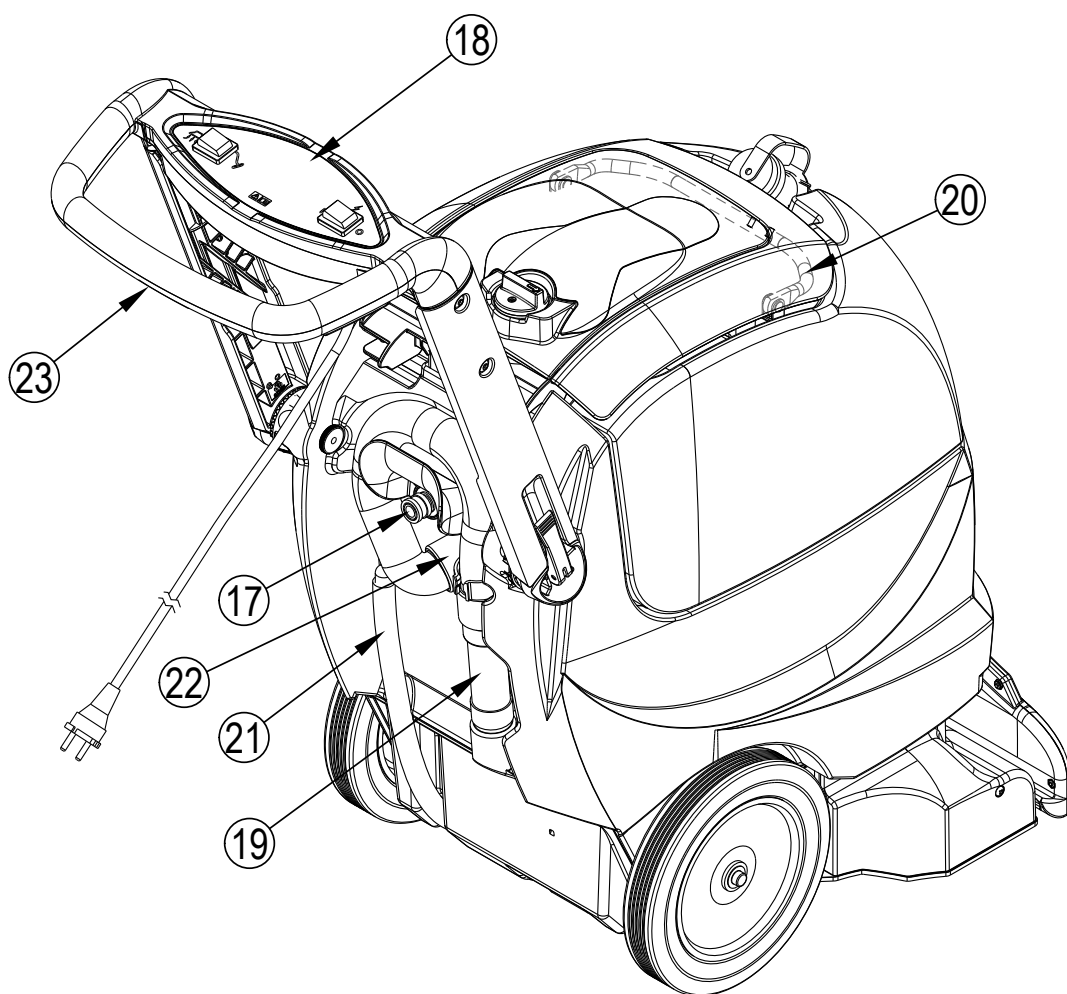
**OBOZNÁMTE SA S PRÍSTROJOM – ES300**

- |    |                                                  |    |                                      |
|----|--------------------------------------------------|----|--------------------------------------|
| 1  | Tlačidlo roztoku                                 | 7  | Páka zdvihnutia na uskladnenie kefy  |
| 2  | Napájací kábel                                   | 8  | Páka uvoľnenia odsávacej štrbiny     |
| 3  | Volič výberu režimu vysávania                    | 9  | Odsávacia štrbina                    |
| 3a | Režim odsávacej štrbiny                          | 10 | Filter roztoku                       |
| 3b | Režim príslušenstva                              | 11 | Regeneračná nádrž                    |
| 4  | Plavák automatického zastavenia prietoku         | 12 | Výpustná hadica záchytného zásobníka |
| 5  | Uvoľňovacie páky nastavenia uhla rukoväte (2 ks) | 13 | Klenuté veko záchytného zásobníka    |
| 6  | Zásobník s roztokom                              | 14 | Pásik na uchytenie kábla             |



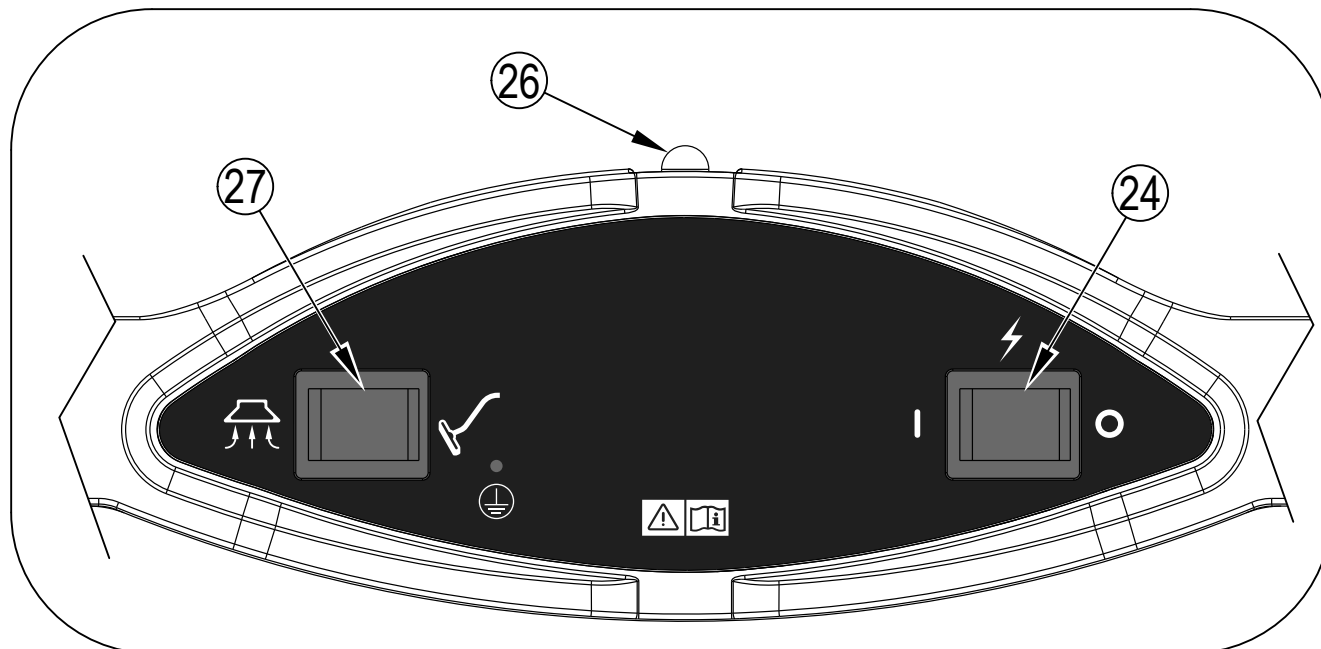
**OBOZNÁMTE SA S PRÍSTROJOM – ES300**

- 17 Roztokový port príslušenstva
- 18 Ovládací panel
- 19 Ručný nástroj (voliteľný)
- 20 Rukoväť záchytného zásobníka
- 21 Výpustná hadica roztoku/indikátor hladiny
- 22 Port sacej hadice príslušenstva
- 23 Rukoväť



**OBOZNÁMENIE SA S OVLÁDACÍM PANELOM**

- 24 Hlavný vypínač
- 26 5 ampérový istič
- 27 Spínač odsávacej štrbiny/príslušenstva



## PRÍPRAVA PRÍSTROJA NA POUŽÍVANIE

### NAPLNENIE ZÁSOBNÍKA ROZTOKOM

- 1 Prepnete hlavný vypínač do polohy „off“ (O) a odpojte prístroj od prívodu elektrickej energie.
- 2 Otvorte klenuté veko záchytného zásobníka (13). Použite rukoväť záchytného zásobníka (20) a nadvihnite záchytný zásobník z prístroja a potom ho odložte stranou.
- 3 Na nádobu s čistiacim prostriedkom si prečítajte informácie o riedení. Následne vypočítajte správny objem čistiaceho prostriedku, ktorý treba zmiešať s príslušným objemom vody v zásobníku s roztokom; 34 litrov (9 galónov).

### ⚠ POZOR!

Na čistenie kobercov používajte tekuté saponáty s nízkou tvorbou mydlín určené na tento účel.

- 4 **Pozrite obrázok 4.** Čistiaci prostriedok nalejte do zásobníka s roztokom a zásobník doplňte horúcou vodou (maximálna teplota 54 °C/130 °F). Zásobník s roztokom neprepĺňajte. Maximálna úroveň naplnenia je tá, kedy hladina roztoku dosiahne spodnú časť okraja otvoru zásobníka (A).

**POZNÁMKA:** Zásobník s roztokom obsahuje vstavaný držiak na hadicu (B), ktorý môžete použiť na zaistenie konca hadice pri zdvíhaní zásobníka.

- 5 Záchytný zásobník nasadte naspäť na prístroj. Ubezpečte sa, že ste záchytný zásobník správne nasadili na zásobník s roztokom.
- 6 Klenuté veko (13) nasadte naspäť na záchytný zásobník.

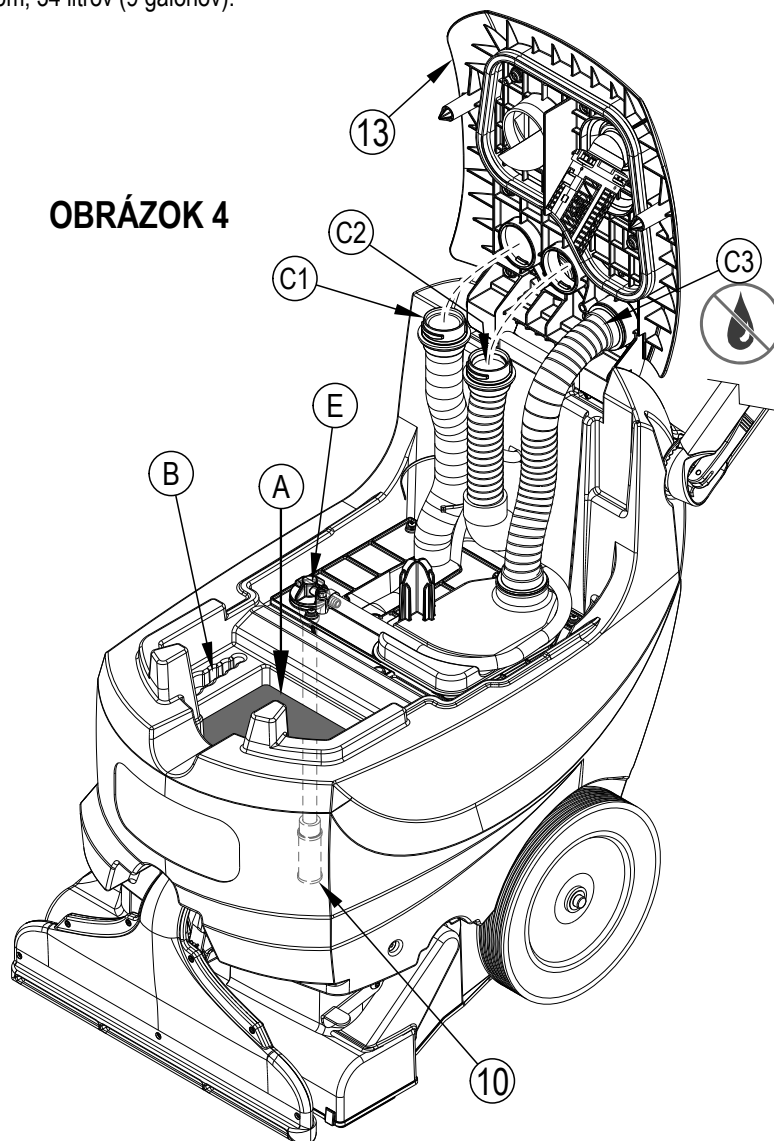
**POZNÁMKA:** Hadice (C1, C2 a C3), ktoré spájajú klenuté veko, sa pripoja tak, že zatlačíte hadicu do otvoru v klenutom veku a uzamknete ju otočením o 1/4 otáčky v smere otáčania hodinových ručičiek.

**Hadica C1** = Hadica odsávacej štrbiny

**Hadica C2** = Hadica príslušenstva (nástený alebo ručný nástroj)

**Hadica C3** = Hadica sacieho motora (NEDOVOLTE, aby do tejto hadice vnikla voda alebo pena)

OBRÁZOK 4



### PRED POUŽITÍM PRÍSTROJA

Pred použitím automatického extraktora dôkladne povysávajte koberec, ktorý chcete čistiť.

### NAVLHČENIE KOBERCA

Pred čistením navlhčite špinavé miesta a flaky a miesta, po ktorých sa často chodí. Použite ručné sprejovacie zariadenie alebo tlakové sprejovacie zariadenie typu „Hudson“. Prípravok na navlhčenie namiešajte podľa pokynov výrobcu čistiaceho prostriedku.

### PLÁN ČISTENIA

Predtým, než začnete s čistením, prezrite si čistenú oblasť a čistenie si naplánujte. Rozdeľte si čistený priestor na oblasti. Dodržujte presah pri každej dráhe čistenia 5 cm (2 palce).

## PREVÁDZKA PRÍSTROJA

- 1 Dodržujte pokyny v časti *Príprava prístroja na používanie* v tejto príručke.
- 2 **Pozrite obrázok 5.** Na odomknutie polohy rukoväte povytiahnite uvoľňovacie páky nastavenia uhla rukoväte (5). Výšku rukoväte nastavte do najvhodnejšej polohy pre obsluhu. Zatlačte páky (5), čím uzamknete rukoväť vo svojej polohe.
- 3 Zatlačte spínač odsávacej štrbiny/príslušenstva (27) do polohy odsávacej štrbiny.
- 4 Odomknite (zatlačte nadol) páku na uskladnenie kefy (7), aby bola kefa v kontakte s podlahou.
- 5 Za účelom odsávania otočte volič režimu výberu vysávania (3) do polohy odsávacej štrbiny (3a). **POZNÁMKA:** Volič (3) sa musí kompletne otočiť, až kým nebudú na seba smerovať šípky, aby sa dosiahlo kompletne utesnenie.
- 6 Napájací kábel prístroja zapojte do riadne uzemnenej zásuvky. Na spustenie sacieho motora, čerpadla roztoku a motora kefy otočte hlavný vypínač (24) do polohy On (I).
- 7 Stlačením a pridržaním tlačidla roztoku (1) sa spustí dávkovanie roztoku. Po uvoľnení tlačidla roztoku (1) sa prítok roztoku zastaví.
- 8 Čistenie začnite posunom prístroja priamym smerom vpred a dodržte presah čistenia každej dráhy v šírke 5 cm (2 palce). Za účelom dôkladného odsatia zvyškov roztoku z koberca vypnite pred otočením zariadenia tlačidlo roztoku (1).
- 9 Sledujte roztok vtekajúci do klenutého veka záchytného zásobníka (13). Ak sa v záchytnom zásobníku tvorí množstvo mydlových bublín, do záchytného zásobníka pridajte chemikáliu zabraňujúcu tvorbe bublín.



## POZOR!

Záchytný zásobník vyprázdňte predtým, než do motora nasávania vnikne tekutina alebo pena.

Ak do záchytného zásobníka priteká len malé alebo žiadne množstvo roztoku, skontrolujte výpustnú hadicu roztoku/indikátor hladiny (21) - zásobník s roztokom bude pravdepodobne prázdny. Naplňte zásobník s roztokom, a to roztokom vody a čistiaceho prostriedku v správnom pomere.

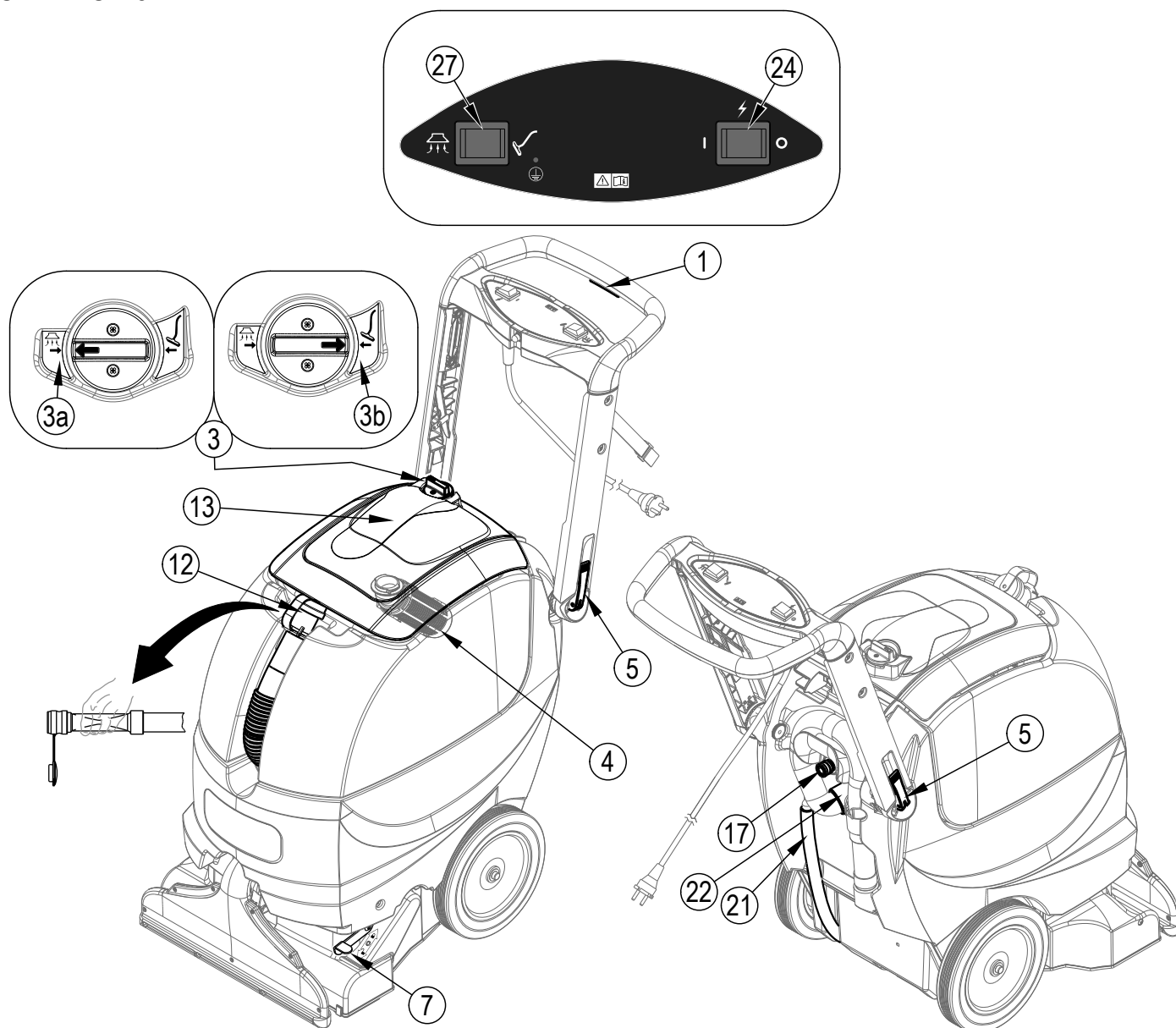
- 10 Záchytný zásobník disponuje plavákom automatického zastavenia prítoku (4) - zabráni sa tým nasávaniu roztoku do sacieho systému v prípade, že je záchytný zásobník plný. Po automatickom zatvorení plaváka budete počuť iný zvuk motorov nasávania. Akonáhle sa plavák zatvorí, záchytný zásobník treba vyprázdniť. Prístroj môže pokračovať v dávkovaní roztoku, ale **nebude** odsávať vodu so zatvoreným plavákom.
- 11 Ak chce operátor zastaviť čistenie alebo dôjde k naplneniu záchytného zásobníka, uvoľnite tlačidlo roztoku (1). Potom prepnite hlavný vypínač napájania do polohy „Off“ (O) a odpojte prístroj od prívodu elektrickej energie. Uzamknite (nadvihnite) páku zdvihnutia na uskladnenie kefy (7), aby ste premiestnili kefu do polohy skladovania.
- 12 Zamierť so zariadením k „LIKVIDAČNEJ LOKALITE“ určenej na likvidáciu znečistenej vody a záchytný zásobník vyprázdňte. Vytiahnite výpustnú hadicu záchytného zásobníka (12) zo zadnej časti zariadenia a odstráňte zátku (koniec hadice držte nad úrovňou hladiny vody v zásobníku, aby nedošlo k neočakávanému vytečeniu znečistenej vody). Doplňte zásobník roztokom a pokračujte v čistení.

## POUŽÍVANIE PRÍSLUŠENSTVA

Používanie nástrojov príslušenstva:

- 1 V prípade príslušenstva otočte volič výberu režimu vysávania (3) do polohy príslušenstva (3b). **POZNÁMKA:** Volič (3) sa musí kompletne otočiť, až kým nebudú na seba smerovať šípky, aby sa dosiahlo kompletne utesnenie.
- 2 Pripojte záchytnú hadicu príslušenstva k portu sacej hadice príslušenstva (22) zariadenia.
- 3 Pripojte roztokovú hadicu príslušenstva k roztokovému portu príslušenstva (17).
- 4 Stlačte spínač odsávacej štrbiny/príslušenstva (27) do polohy príslušenstva.
- 5 Stlačte hlavný vypínač (24) do polohy On (I), čím aktivujete motor odsávania a čerpadlo roztoku. Informácie o príslušenstve, ktoré možno používať s prístrojom ES300 získate od distribútora výrobkov spoločnosti Nilfisk.

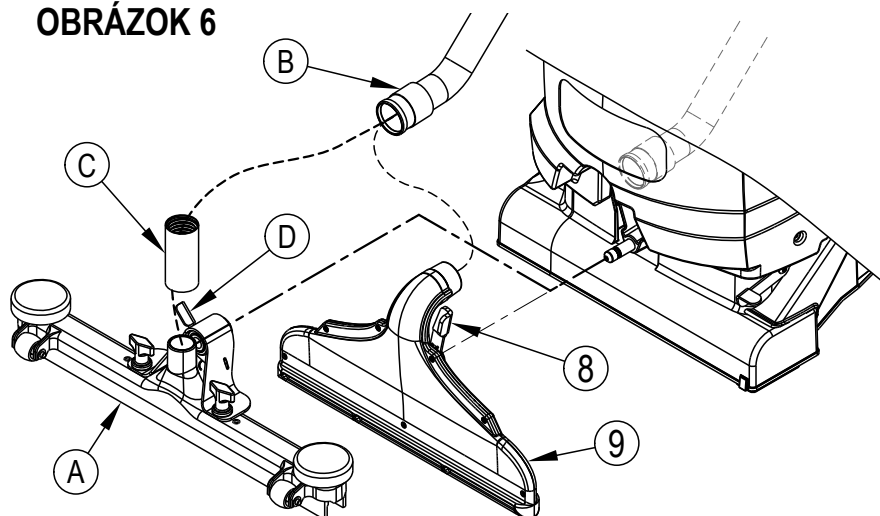
## OBRÁZOK 5



## SÚPRAVY NA TVRDÉ POVRCHY

Odsávaciu štrbinu môžete demontovať a nahradiť voliteľnou stierkou (A), ktorá sa používa na tvrdé povrchy. Pozrite obrázok 6. Stlačte a podržte stlačenú páku uvoľnenia odsávacej štrbiny (8) a vysuňte odsávaciu štrbinu (9) z upevňovacieho kolíka. Následne odpojte záchytnú hadicu (B) od odsávacej štrbiny a pripojte ju k hadicovej manžete (C) a potom k stierke (A). Stierku pripojte k zariadeniu na to isté upevňovacie miesto, na ktoré sa pripája odsávací štrbina, pričom jednoducho uvoľníte páku (D) a nasuňte stierku na miesto. **POZNÁMKA:** Prevádzka na tvrdých podlahách môže vyžadovať použitie inej kefy. Príručku výberom kefy a čísla dielov môžete nájsť v zozname dielov.

## OBRÁZOK 6





## PO POUŽITÍ PRÍSTROJA

- 1 VYPNITE hlavný vypínač (O). Odpojte napájací kábel (2). Zviňte kábel a zaveste ho na pásik na uchytenie kábla (14).
- 2 Ak chcete vypustiť záchytný zásobník, zložte výpustnú hadicu záchytného zásobníka (12) z držiaka. Hadicu nasmerujte do príslušnej „ZBERNEJ NÁDRŽE“ a odstráňte zátku hadice (koniec hadice držte nad úrovňou vody v zásobníku, aby nedošlo k náhlemu vytrysknutiu znečistenej vody). Vypláchnite nádrž čistou vodou. Skontrolujte hadice záchytného zásobníka a výpustné hadice; ak sú zalomené alebo inak poškodené, vymeňte ich.
- 3 Ak chcete vypustiť zásobník s roztokom, stiahnite výpustnú hadicu roztoku (21) z ohybu. Nasmerujte hadicu do „LIKVIDAČNÉHO MIESTA“, určeného na likvidáciu znečistenej vody. Vypláchnite nádrž čistou vodou. Skontrolujte roztokové hadice; ak sú zalomené alebo inak poškodené, vymeňte ich.
- 4 Odpojte kefu, opláchnite ju pod teplou vodou a odstráňte z nej akékoľvek nahromadené vlákna, vlasy alebo chlpy z koberca.
- 5 Odpojte hadice záchytného zásobníka C1 a C2 (pozrite obrázok 4) od klenutého veka záchytného zásobníka (13) a vypláchnite ich teplou vodou, aby ste z hadice záchytného zásobníka a odsávacej štrbiny odstránili akékoľvek nečistoty. Nevypľachujte hadicu C3, pretože pripája sací motor.
- 6 Prístroj utrite vlhkou handrou. Nepoužívajte abrazívne chemikálie alebo rozpúšťadlá.
- 7 Skôr, ako zariadenie uskladníte, vykonajte akúkoľvek požadovanú údržbu. Pozrite časť Plán údržby.
- 8 Prístroj uskladňujte vo vnútorných čistých a suchých priestoroch s otvoreným klenutým vekom zásobníka. Prístroj nevystavujte pôsobeniu mrazu.
- 9 Prístroj umiestnite do polohy pre uskladnenie. Týmto spôsobom sa predĺži životnosť kefy a zachová sa jej výkon. Nadvihujte páku zdvihnutia na uskladnenie kefy (7), kým páka nezapadne do polohy pre uskladnenie.

## PLÁN ÚDRŽBY

| POLOŽKA ÚDRŽBY                                    | Denne | Týždenne | Ročne |
|---------------------------------------------------|-------|----------|-------|
| Kontrola/čistenie poháňanej kefy                  | X     |          |       |
| Kontrola/čistenie nádrží a hadíc                  | X     |          |       |
| Kontrola/čistenie uzatváracieho plaváka nasávania | X     |          |       |
| Čistenie odsávacej štrbiny                        | X     |          |       |
| Čistenie rozprašovacej trysky pre režim „Údržba“  |       | X        |       |
| Kontrola a vyčistenie filtra roztoku              |       | X        |       |
| *Systém roztoku vypláchnite zmesou vínneho octu   |       |          | X     |
| **Skontrolujte uhlíkové kefy                      |       |          | X     |

\* Raz do roka alebo po 300 prevádzkových hodinách vypláchnite prístroj zmesou vínneho octu (jednu štvrtinu galónu (0,94 l) vínneho octu na dva galóny (7,57 l) vody). Toto pomôže zabrániť vytváraniu alkalických usadenín v systéme roztoku.

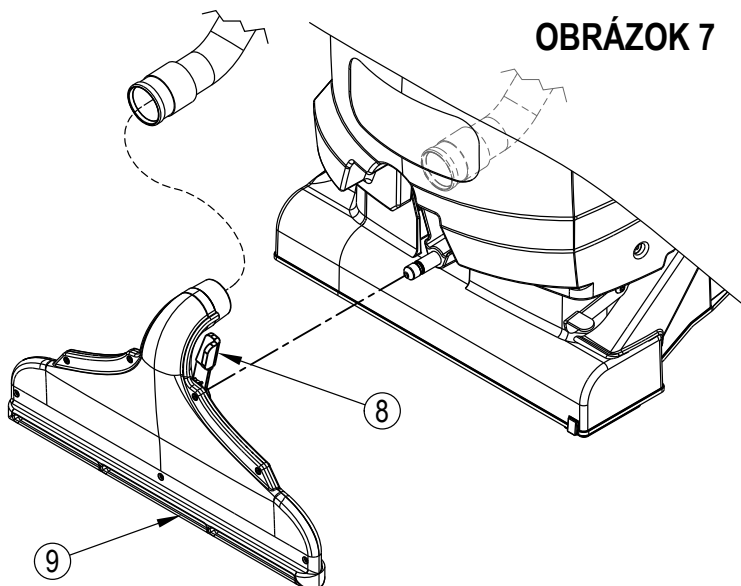
\*\* Požiadajte servisného technika spoločnosti Nilfisk o zabezpečenie kontroly uhlíkových kief motora nasávania minimálne raz ročne alebo po 300 hodinách prevádzky. Kontrolu uhlíkových kief motora pohonu kefy vykonajte po každých 500 hodinách prevádzky alebo minimálne raz ročne.

## ⚠ DÔLEŽITÉ!

Na poškodenie motora, ktoré vzniklo v dôsledku nedodržania pravidiel kontroly a výmeny uhlíkových kief, sa záruka nevzťahuje. Pozrite Prehlásenie o obmedzenej záruke.

## ÚDRŽBA ODSÁVACEJ ŠTRBINY

Odsávaciu štrbinu kontrolujte denne. Odstráňte všetky zachytené pružiny, vlasy alebo vlákna z koberca. Pozrite obrázok 7. Stlačte a podržte stlačenú páku uvoľnenia odsávacej štrbiny (8) a vysuňte odsávaciu štrbinu (9) z upevňovacieho kolíka. Následne od odsávacej štrbiny odpojte záchytnú hadicu.



OBRÁZOK 7

## ÚDRŽBA ROZPRAŠOVACEJ TRYSKY

Raz za týždeň demontujte rozprašovaciu trysku pre režim „údržba“ (A). Pozrite obrázok 8. Trysku demontujte otočením o 1/4 otáčky proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Namočte trysku na noc do vínného octu, čím sa odstráni chemické usadeniny. Na čistenie trysky nepoužívajte kolíky, drôt alebo podobné predmety, pretože by ste mohli zničiť vzor rozstrekovania.

## ÚDRŽBA FILTRA ROZTOKU

Raz týždenne (podľa potreby aj častejšie) skontrolujte a vyčistite filter roztoku (10). Vypustíte záchytný zásobník a zásobník s roztokom. Z prístroja zdvihnite záchytný zásobník a spustíte ho nabok. Pozrite obrázok 4. Hadicu roztoku nechajte pripojenú a otočte prvkom filtra (E) o 1/4 otočenia proti smeru otáčania hodinových ručičiek, aby ste ho uvoľnili. Potiahnite prvok filtra priamo nahor a vyberte ho zo zásobníka s roztokom. Po vyčistení znovu nainštalujte, pričom postupujte podľa krokov v obrátenom poradí.

## ÚDRŽBA NAPÁJACIEHO KÁBLA

Raz týždenne (podľa potreby aj častejšie) skontrolujte izoláciu napájacieho kábla, vedenia kábla a stav uzemňovacieho kolíka zástrčky. Poškodený kábel alebo zástrčku **okamžite** vymeňte.

## ÚDRŽBA POHÁŇANEJ KEFY

Kefu kontrolujte každý deň. Odstráňte všetky zachytené pružiny, vlasy, alebo vlákna z koberca. Ak prístroj nepoužívate, je vhodné ho uskladňovať v polohe pre uskladnenie. Týmto spôsobom sa predĺži životnosť kefy a zachová sa jej výkon.

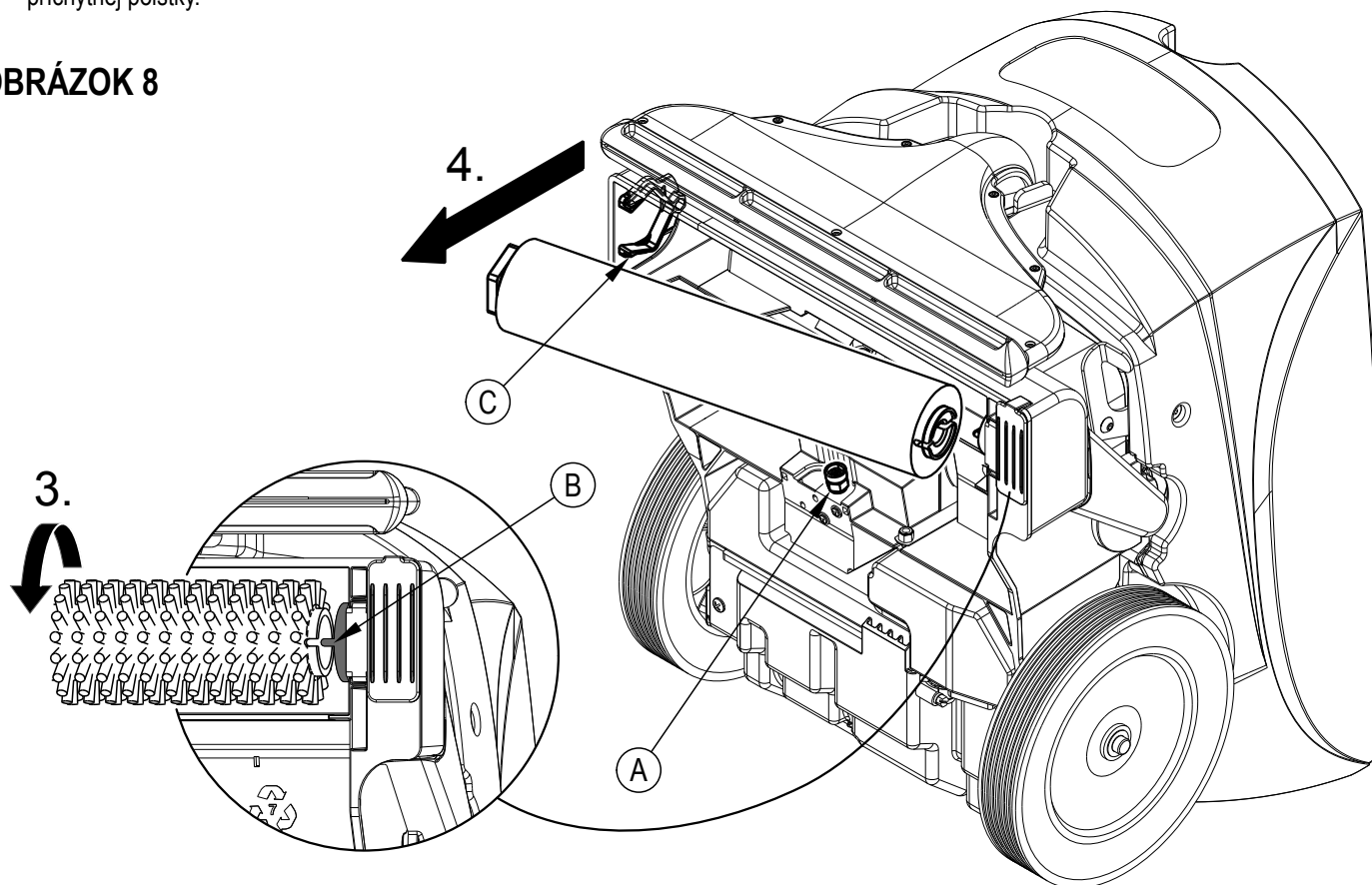
## DEMONTÁŽ KEFY

### ⚠ POZOR!

Predtým, než zahájite výmenu kief, vypnite hlavný vypínač (O) a zariadenie odpojte od prívodu elektrickej energie.

- 1 Vyprázdňte záchytný zásobník a zásobník s roztokom. Otvorte klenuté veko záchytného zásobníka. Z prístroja zdvihnite záchytný zásobník a spustíte ho nabok.
- 2 Rukoväť (23) umiestnite do polohy pre uskladnenie a prevráťte prístroj na zadnú stranu.
- 3 Pozrite obrázok 8. Otáčajte kefou dovtedy, kým sa hnací strmeň (B) nebude nachádzať v polohe, v ktorej budú lamely na hnacom strmeni paralelne s podlahou.
- 4 Uchopte kefu za koniec pri poistnej úchytky kefy (C) a kefu vytiahnite.
- 5 Novú kefu osadte najskôr na konci, na ktorom sa nachádza hnací strmeň a následne zatlačte druhý koniec kefy, kým kefa nezaklapne do príchytnej poistky.

## OBRÁZOK 8



## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Ak nižšie uvedené príčiny nie sú zdrojom problémov, pravdepodobne pôjde o vážnejší problém. V takom prípade sa urýchlene obráťte na servisné stredisko spoločnosti Nilfisk.

## VYPÍNANIE ISTIČA

Istič (26) sa nachádza na ovládacom paneli; jeho úlohou je chrániť elektrický okruh a motor pohonu kefy pred poškodením v dôsledku preťaženia. Ak istič vypína, pokúste sa zistiť príčinu.

Istič okruhu kefy (5 ampérov) Možné príčiny môžu byť:

- 1 Zachytené nečistoty okolo náboja kefy (nečistoty odstráňte)
- 2 Elektrický skrat (nechajte prístroj skontrolovať v servisnom stredisku Nilfisk alebo u kvalifikovaného elektrikára)

Po vyriešení problému stlačte tlačidlo a obnovte fungovanie ističa. Ak tlačidlo „vyskočí“, počkajte 5 minút a skúste to znova. Ak sa istič opakovane vypína, za účelom dohodnutia servisnej opravy sa obráťte na servisné stredisko Nilfisk.

## NEDOSTATOČNÉ NASÁVANIE VODY

Možné príčiny môžu byť:

- 1 Volič výberu režimu vysávania (3) je nastavený v nesprávnom režime alebo správne nezapadol (úplne otočte voličom, aby ste ho zarovnali s ikonou šípky)
- 2 Záchytný zásobník je plný (vyprázdňte záchytný zásobník)
- 3 Otvorená výpustná hadica záchytného zásobníka (riadne uzavrite výpustnú hadicu uzáverom alebo uzáver vymeňte)

Záchytná hadica nie je pripojená k odsávacej štrbine (pripojte hadicu k odsávacej štrbine)

- 5 Záchytné hadice nie sú pripojené k správnym portom na klenutom veku (pripojte hadice k správnym portom)
- 6 Záchytná hadica je zlomená alebo inak poškodená (hadicu vymeňte)

V odsávacej štrbine, stavidle voliča režimu alebo záchytnej hadici sa nachádzajú nečistoty (vyčistite odsávaciu štrbinu, volič režimu a záchytnú hadicu)

- 8 Tesnenie klenutého veka preteká (vymeňte tesnenie)
- 9 Tesnenie alebo stavidlo voliča režimu je opotrebované alebo chýba (tesnenie vymeňte)

## NEDOSTATOČNÝ PRIETOK ROZTOKU

Možné príčiny môžu byť:

- 1 Zásobník s roztokom je prázdny (zásobník naplňte)
- 2 Rozvody roztoku alebo filter roztoku sú zanesené (vypláchnite rozvody a filter)
- 3 Rozvod roztoku nie je pripojený k prvku filtra (pripojte rozvod roztoku)
- 4 Rozstrekovacia tryska je zanesená (vyčistite rozstrekovaciu trysku)

## PRÍSLUŠENSTVO/DOPLNKOVÉ VYBAVENIE

Okrem štandardného vybavenia sa môže prístroj vybaviť nasledujúcim príslušenstvom/doplňkovým vybavením, a to v závislosti od konkrétneho použitia prístroja.

- Kefy s tvrdšími alebo jemnejšími štetinami
- Ručný nástroj na čalúnenie
- Rôzne možnosti pre steny a hadice

## TECHNICKÉ ÚDAJE (ako sú na jednotke nainštalované a odskúšané)

| Model                                                                                             |                  | Nilfisk<br>ES300                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Číslo modelu                                                                                      |                  | 56265503                                                                            |
| Napätie/frekvencia                                                                                | V/Hz             | 220 - 240/50 - 60                                                                   |
| Menovitý prúd                                                                                     | Amp              | 7,6                                                                                 |
| Trieda ochrany (elektrická)                                                                       |                  |  |
| Stupeň ochrany                                                                                    |                  | IPX4                                                                                |
| Hladina akustického tlaku<br>IEC 60335-2-68: 2012, pozm. 1:2005, ISO 11203                        | dB(A)/20μPa      | ≤70                                                                                 |
| Vibrácie na ručných ovládacích prvkoch<br>IEC 60335-2-68: 2012, pozm. 1:2005, EN ISO 5349-1: 2001 | m/s <sup>2</sup> | 0,39                                                                                |
| Šírka stroja                                                                                      | palce/cm         | 19,25/48,9                                                                          |
| Minimálna výška prístroja s nastaviteľnou rukoväťou                                               | palce/cm         | 32/81,3                                                                             |
| Maximálna výška prístroja s nastaviteľnou rukoväťou                                               | palce/cm         | 46,5/118                                                                            |
| Minimálna dĺžka prístroja s nastaviteľnou rukoväťou                                               | palce/cm         | 28/71,1                                                                             |
| Maximálna dĺžka prístroja s nastaviteľnou rukoväťou                                               | palce/cm         | 48,25/122,5                                                                         |
| Objem zásobníka s roztokom                                                                        | galóny/l         | 9/34                                                                                |
| Objem záchytného zásobníka                                                                        | galóny/l         | 7/26                                                                                |
| Hmotnosť brutto*                                                                                  | libry/kg         | 102/46,3                                                                            |

### Zloženie materiálov a recyklovateľnosť

| Typ                              | % hmotnosti prístroja | % recyklovateľnosti |
|----------------------------------|-----------------------|---------------------|
| Hliník                           | 5 %                   | 100 %               |
| Elektrické/motory/stroje - rôzne | 23 %                  | 39 %                |
| Farebné kovy                     | 3 %                   | 100 %               |
| Zväzky/káble                     | 1 %                   | 83 %                |
| Kvapaliny                        | 0 %                   | 0 %                 |
| Plasty - nerecyklovateľné        | 10 %                  | 0 %                 |
| Plasty - recyklovateľné          | 10 %                  | 100 %               |
| Polyetylén                       | 42 %                  | 90 %                |
| Guma                             | 7 %                   | 33 %                |

## OBSAH

|                                            | Strana      |
|--------------------------------------------|-------------|
| <b>Úvod</b> .....                          | B-3         |
| Náhradní díly a servis.....                | B-3         |
| Typový štítek.....                         | B-3         |
| Vybalení stroje.....                       | B-3         |
| Upozornění a výstrahy.....                 | B-4         |
| Pokyny pro uzemnění.....                   | B-5         |
| <b>Seznámení se strojem – ES300</b> .....  | B-6 – B-7   |
| <b>Seznámení s ovládacím panelem</b> ..... | B-8         |
| <b>Příprava stroje k použití</b>           |             |
| Plnění nádrže na mycí roztok.....          | B-9         |
| Před použitím.....                         | B-9         |
| Předmáčení koberce.....                    | B-9         |
| Plán čištění.....                          | B-9         |
| <b>Provoz</b>                              |             |
| Provoz stroje.....                         | B-10 – B-11 |
| Použití přídatných zařízení.....           | B-10 – B-11 |
| Soupravy pro tvrdé podlahy.....            | B-11        |
| <b>Po použití</b>                          |             |
| Po použití stroje.....                     | B-12        |
| <b>Údržba</b>                              |             |
| Plán údržby.....                           | B-12        |
| Údržba vysávací hubice.....                | B-12        |
| Údržba postřikovací trysky.....            | B-13        |
| Údržba napájecího kabelu.....              | B-13        |
| Údržba poháněného kartáče.....             | B-13        |
| Demontáž kartáče.....                      | B-13        |
| Odstraňování závad.....                    | B-14        |
| Příslušenství / volitelné prvky.....       | B-15        |
| Technické údaje.....                       | B-15        |

## ÚVOD

Tato příručka vám pomůže maximálně využívat kobercový extraktor Nilfisk™. Pozorně si ji přečtěte, než stroj uvedete do provozu.

Tento výrobek je určen pouze pro průmyslové použití.

## NÁHRADNÍ DÍLY A SERVIS

Opravy by v případě potřeby měly být prováděny v oprávněném servisním středisku společnosti Nilfisk, které k tomuto účelu zaměstnává personál vyškolený výrobcem a udržuje si zásobu originálních náhradních dílů a příslušenství Nilfisk.

## ÚPRAVY

Úpravy a přístavby čistícího stroje, které ovlivňují jeho funkci a bezpečný provoz, nesmí zákazník nebo uživatel provádět bez předchozího písemného schválení společnosti Nilfisk, Inc. Neschválené úpravy budou mít za následek zániknutí záruky na stroj a za jakékoli následné nehody bude odpovědný zákazník.

## TYPOVÝ ŠTÍTEK

Číslo modelu (resp. číslo dílu) a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku stroje, umístěném na zadní části základny stroje. Tyto údaje jsou požadovány při objednávání náhradních dílů pro stroj. Využijte místa níže pro zaznamenání čísla dílu a výrobního čísla stroje pro pozdější použití.

ČÍSLO DÍLU \_\_\_\_\_

VÝROBNÍ ČÍSLO \_\_\_\_\_

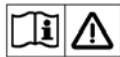
## VYBALENÍ STROJE

Po dodání stroje si důkladně prohlédněte přepravní obal a stroj, zda nejsou poškozené. Pokud objevíte poškození, uložte přepravní obal tak, aby mohl být později prohlédnut. Ihned kontaktujte zákaznické servisní oddělení společnosti Nilfisk a reklamujte poškození nákladu.

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento stroj je určen pouze pro průmyslové použití, například v hotelech, školách, nemocnicích, obchodech a kancelářích, není určen pro použití v domácnosti.

Při používání elektrických zařízení musejí být vždy dodržována základní bezpečnostní opatření včetně následujících:



Před použitím stroje si přečtěte všechny pokyny.

## VÝSTRAHA!

V zájmu snížení nebezpečí vzniku požáru, zásahu elektrickým proudem nebo zranění dbejte těchto pokynů:

- Stroj zapojený do sítě nenechávejte bez dozoru. Odpojte ho ze zásuvky, když se nepoužívá anebo před údržbou.
- Abyste se vyvarovali zásahu elektrickým proudem, nevystavujte stroj dešti. Skladujte stroj ve vnitřních prostorách.
- Tento stroj není určen pro použití osobami (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti jsou omezeny, nebo osobami, které nemají dostatečné zkušenosti nebo znalosti.
- Stroj se nesmí používat jako hračka. Použití v blízkosti dětí vyžaduje zvýšenou pozornost.
- Používejte stroj pouze způsobem popsáním v této příručce. Používejte pouze výrobcem doporučené příslušenství.
- Nepoužívejte stroj s poškozeným kabelem nebo zástrčkou. Pokud stroj nepracuje tak, jak by měl, nebo byl upuštěn, poškozen, ponechán venku nebo do něj vnikla voda, odešlete ho do servisního střediska.
- Netahejte stroj za kabel, nepoužívejte kabel jako držadlo, nezavírejte kabel do dveří ani netahejte okolo ostrých rohů nebo hran. Nepřejíždějte strojem přes kabel. Udržujte kabel mimo dosah horkých povrchů.
- Neodpojujte stroj zatažením za kabel. Při odpojování ze zásuvky uchopte zástrčku, nikoli kabel.
- Nedotýkejte se zástrčky, kabelu nebo stroje mokřýma rukama.
- Nezasunujte žádné předměty do otvorů. Stroj nepoužívejte, je-li některý otvor zablokovaný; udržujte otvory bez prachu, zbytků tkanin, vlasů a čehokoli jiného, co by mohlo omezovat proud vzduchu.
- Udržujte volné části oblečení, vlasy, prsty a všechny ostatní části svého těla mimo dosah otvorů a pohyblivých částí stroje.
- Nevysávejte žádné hořící nebo kouřící předměty, jako cigarety, zápalky nebo horký popel či jiné zdraví ohrožující nečistoty.
- Vypněte všechny ovládací prvky, než stroj odpojíte.
- Při čištění schodů pracujte velmi opatrně.
- Nepoužívejte stroj k vysávání hořlavých nebo vznětlivých kapalin, jako je třeba benzin, ani ho nepoužívejte v oblastech, kde by se takové kapaliny mohly vyskytovat.
- Jestliže vystupuje pěna nebo kapalina z výfuku vysavače, ihned stroj vypněte. Ověřte si, že žádný předmět neblokuje volný pohyb plovákové koule. Pokud problém přetrvává, kontaktujte společnost Nilfisk.
- Kapalina vystřikovaná z postřikovací trysky může být nebezpečná vzhledem ke své teplotě, tlaku nebo chemickému složení.
- Používejte pouze kartáče dodané se strojem, nebo takové, které jsou uvedené v návodu k obsluze. Použití jiných kartáčů může nepříznivě ovlivnit bezpečnost stroje.

## USCHOVEJTE SI TYTO POKYNY

## POKYNY PRO UZEMNĚNÍ

Tento stroj musí být uzemněn. Pokud by došlo k elektrické poruše, uzemnění zajistí svodovou cestu s nejmenším odporem pro elektrický proud a sníží tak riziko úrazu elektrickým proudem. Tento stroj je opatřený kabelem se zemnicím vodičem a zemnicí zástrčkou. Zástrčka musí být zapojená do vhodné zásuvky, která je řádně nainstalovaná a uzemněná v souladu se všemi místními předpisy a zákony.

## NEBEZPEČÍ!

Nesprávné připojení zemnicího vodiče může vést ke zvýšení rizika úrazu elektrickým proudem. Pokud si nejste jistí, zda je zásuvka řádně uzemněná, informujte se u kvalifikovaného elektrikáře nebo servisního technika. Neupravujte zástrčku dodanou se strojem. Pokud se nehodí do zásuvky, nechte nainstalovat správnou zásuvku kvalifikovaným elektrikářem.

Zástrčku vyměňte, je-li zemnicí kolík poškozený nebo zlomený.

Zelený (nebo zelený/žlutý) drát v kabelu je zemnicí drát. Při vyměňování zástrčky musí být tento drát připojený pouze k zemnicímu kolíku.

Prodlužovací kabely připojené k tomuto stroji mají mít 2,5 mm<sup>2</sup> (12 AWG), třídřátové kabely s třídrátovými zástrčkami a zásuvkami. NEPOUŽÍVEJTE prodlužovací kabely více než 15 m dlouhé.

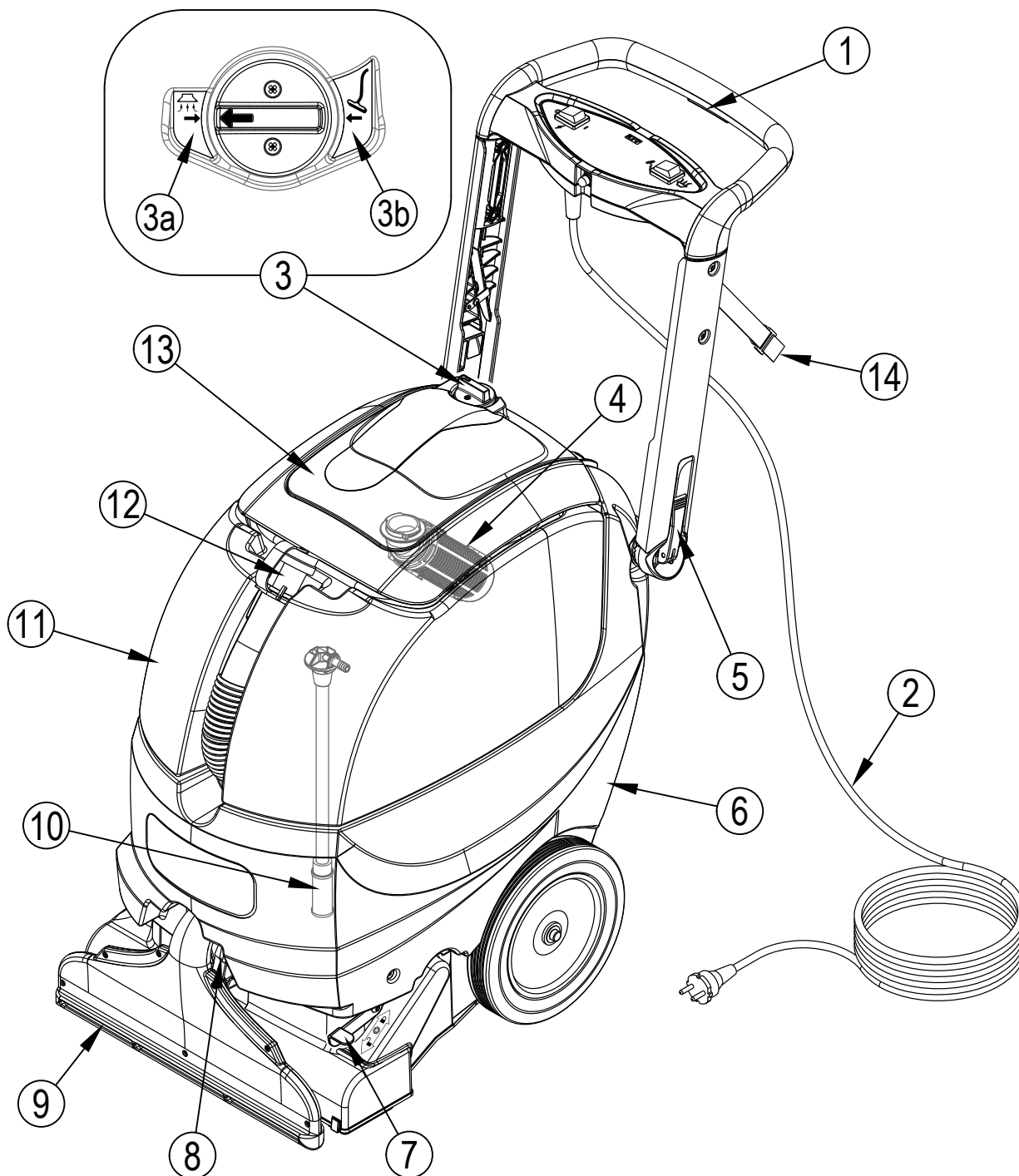
## VÝSTRAHA!

- Pokud se používá prodlužovací kabel, zástrčka a zásuvka musejí být vodotěsné.
- Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné.



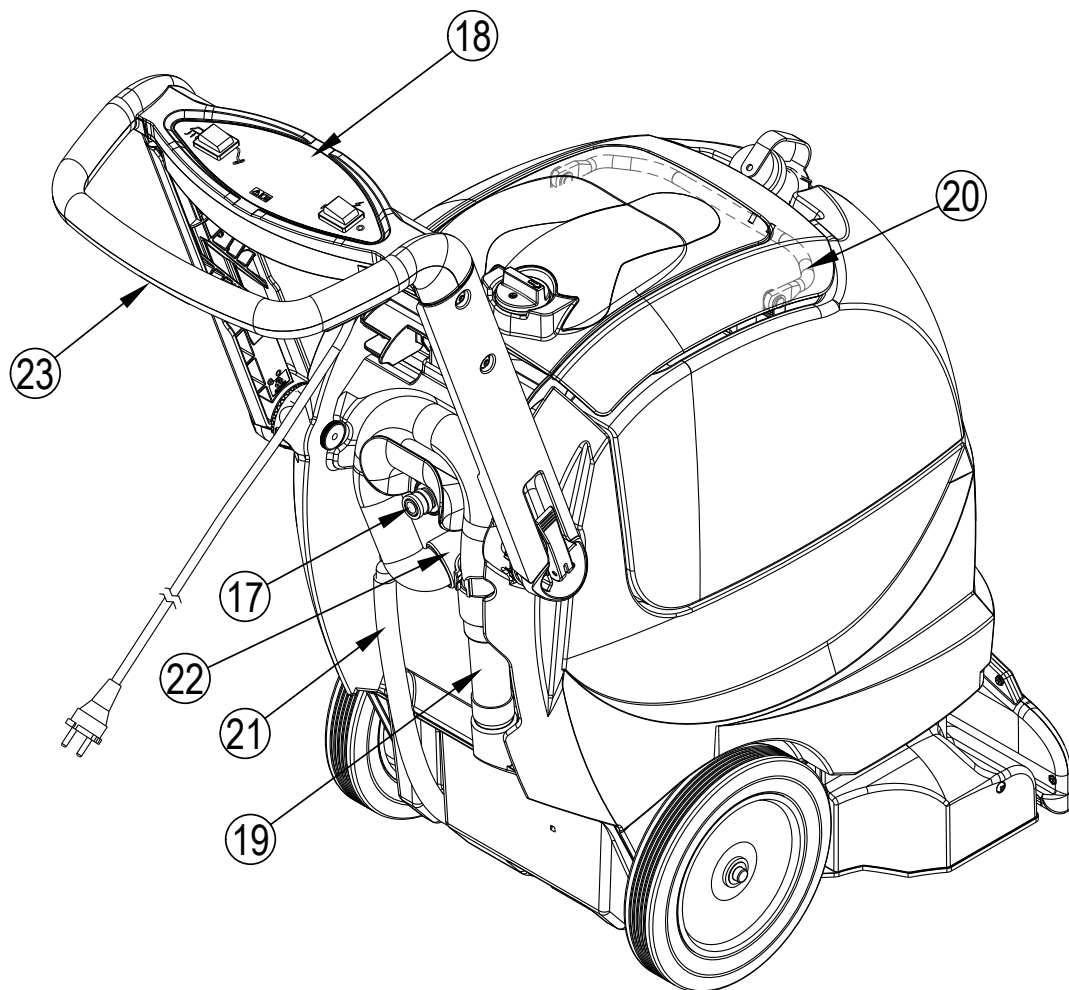
**SEZNÁMENÍ SE STROJEM – ES300**

- |    |                                                   |    |                                  |
|----|---------------------------------------------------|----|----------------------------------|
| 1  | Spínač přívodu mycího roztoku                     | 7  | Páka odstavné polohy kartáče     |
| 2  | Napájecí kabel                                    | 8  | Uvolňovací páka vysávací hubice  |
| 3  | Volící ovladač sacího režimu                      | 9  | Vysávací hubice                  |
| 3a | Režim vysávací hubice                             | 10 | Filtr mycího roztoku             |
| 3b | Režim příslušenství                               | 11 | Sběrací nádrž                    |
| 4  | Automatické uzavírání plováku                     | 12 | Vypouštěcí hadice sběrací nádrže |
| 5  | Uvolňovací páčka k nastavení sklonu rukojeti (2x) | 13 | Víko sběrací nádrže              |
| 6  | Nádrž na mycí roztok                              | 14 | Zádržný pásek kabelu             |



**SEZNÁMENÍ SE STROJEM – ES300**

- 17 Otvor mycího roztoku pro příslušenství
- 18 Ovládací panel
- 19 Ruční přístroj (volitelně)
- 20 Rukojeť sběrací nádrže
- 21 Vypouštěcí hadice mycího roztoku / indikátor hladiny
- 22 Otvor sací hadice pro příslušenství
- 23 Sestava rukojeti

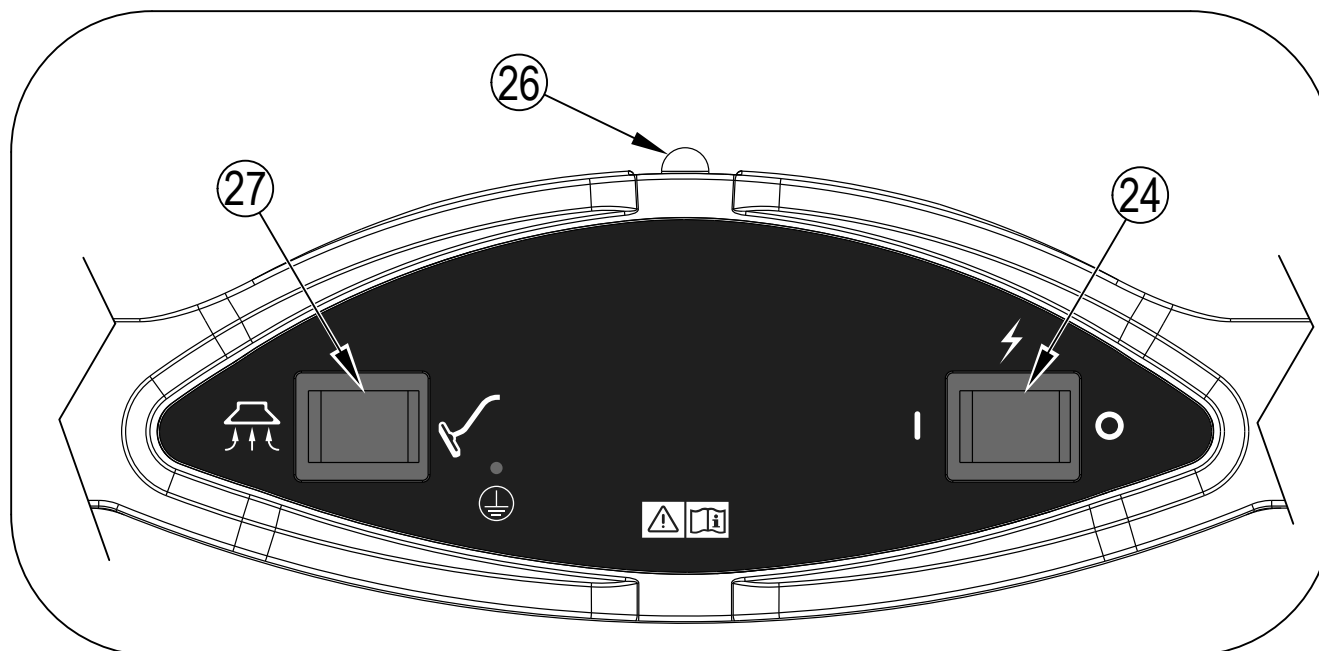


**SEZNÁMENÍ S OVLÁDACÍM PANELEM**

24 Hlavní spínač

25 5A obvodový jistič

27 Spínač vysávací hubice / příslušenství



## PŘÍPRAVA STROJE K POUŽITÍ

### PLNĚNÍ NÁDRŽE NA MYCÍ ROZTOK

- 1 Otočte spínačem do polohy VYP (O) a odpojte stroj.
- 2 Otevřete víko sběrací nádrže (13). Použijte rukojeť sběrací nádrže (20), vyzvedněte sběrací nádrž ze stroje a odložte ji na stranu.
- 3 Přečtěte si pokyny k ředění na zásobníku saponátu. A vypočítejte správné množství saponátu ke smíchání s objemem vody podle kapacity nádrže s mycím roztokem ve vašem stroji; 34 litrů.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Pro extrakci koberců používejte pouze tekuté saponáty s nízkou pěnovostí.

- 4 Viz obrázek 4. Nalijte saponát do nádrže mycího roztoku a doplňte zbytek nádrže horkou vodou (maximální teplota 54 °C). Vyhněte se přeplnění nádrže s mycím roztokem. Maximální hladina naplnění mycím roztokem může dosahovat k dolnímu okraji manžety otvoru nádrže (A).

**POZNÁMKA:** Nádrž mycího roztoku má vestavěný držák hadice (B), který je možné použít k zajištění konce hadice při plnění nádrže.

- 5 Nasadte sběrací nádrž zpět do stroje. Ujistěte se, že je sběrací nádrž na nádrži mycího roztoku správně nasazená.

- 6 Vraťte víko (13) dolů na sběrací nádrž.

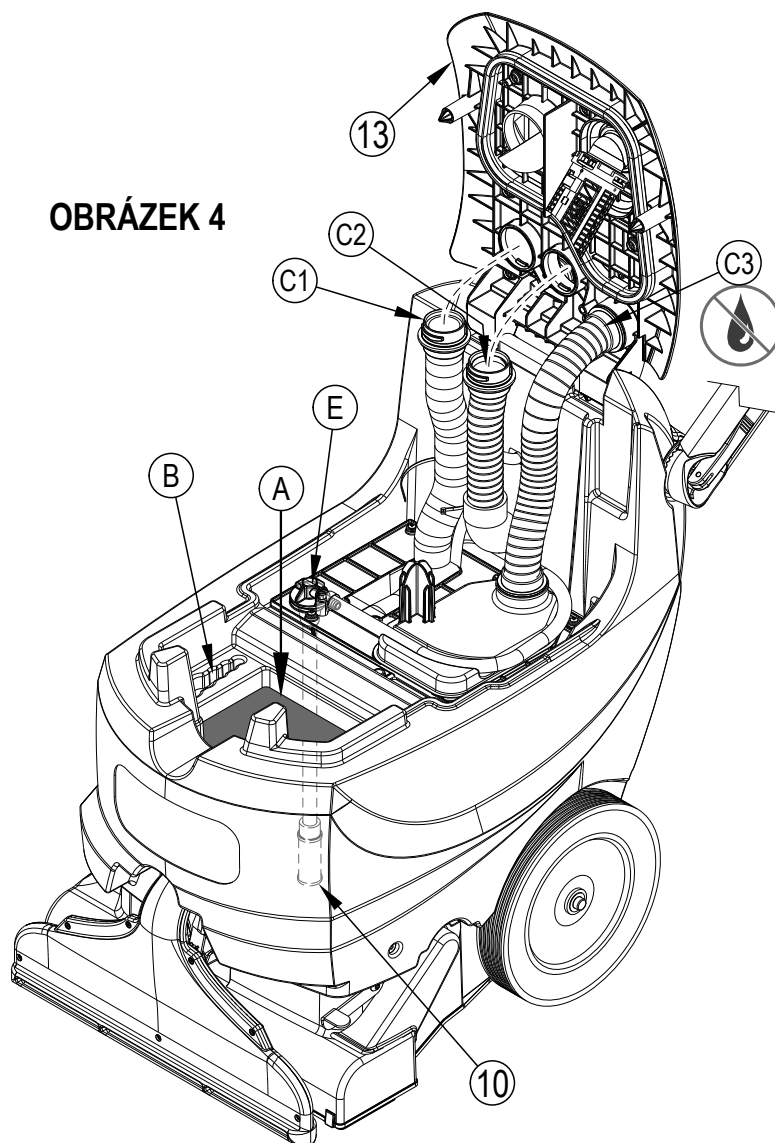
**POZNÁMKA:** Hadice (C1, C2 a C3), které se připojují k víku, připojte zatlačením hadice do otvoru víka a otočením o 1/4 otáčky po směru hodinových ručiček k zajištění.

**Hadice C1** = hadice vysávací hubice

**Hadice C2** = hadice příslušenství (tyčový nástavec nebo ruční přístroj)

**Hadice C3** = hadice motoru vysavače (do této hadice nesmí vniknout voda nebo pěna)

OBRÁZEK 4



### PŘED POUŽITÍM STROJE

Před použitím automatického extraktoru dokonale vyčistěte koberec vysavačem.

### PŘEDMÁČENÍ KOBERCÉ

Před extrakcí předem postříkejte silně znečištěná místa a intenzivně namáhané oblasti. Použijte ruční stříkací nádobku nebo postřikovač tlakového typu „Hudson“. Roztok pro předmáčení namíchejte v poměru doporučeném výrobcem saponátu.

### PLÁN MYTÍ

Před zahájením extrakce si prohlédněte prostory, které se chystáte čistit, a práci si naplánujte. Rozdělte si stanovený prostor na jednotlivé části. Jednotlivé průjezdy provádějte s přesahem 5 cm.

## PROVOZ STROJE

- 1 Postupujte podle pokynů v části *Příprava stroje k použití této příručky*.
- 2 **Viz obrázek 5.** Vytáhněte uvolňovací páčky k nastavení sklonu rukojeti (5) k odblokování polohy rukojeti. Upravte výšku rukojeti do nejpohodlnější polohy pro operátora stroje. Zatlačte páčky (5) k zablokování polohy rukojeti.
- 3 Stiskněte spínač vysávací hubice / příslušenství (27) k poloze vysávací hubice.
- 4 Odblokujte (zatlačte dolů) páku odstavné polohy kartáče (7), aby byl kartáč v kontaktu s podlahou.
- 5 Otočte volicím ovladačem sacího režimu (3) k poloze vysávací hubice (3a) pro extrakční čištění. **POZNÁMKA:** Ovladač (3) musí být zcela otočen tak, aby obě šipky směřovaly k sobě a byly v rovině.
- 6 Zapojte stroj do řádně uzemněné zásuvky. Přepněte hlavní spínač (24) do polohy ZAP (I) ke spuštění motoru vysavače, čerpadla mycího roztoku a motoru kartáče.
- 7 Držte trvale spínač přívodu mycího roztoku (1) k přivedení mycího roztoku. Jakmile spínač přívodu mycího roztoku (1) uvolníte, přívod roztoku se zastaví.
- 8 Začněte čistit tlačením stroje rovně a průjezdy provádějte tak, aby se navzájem překrývaly asi o 5 cm. Vždy před otočením stroje uvolněte spínač přívodu mycího roztoku (1) a zajistěte tak dokonalou extrakci mycího roztoku z koberce.
- 9 Sledujte kapalinu vstupující do víka sběrací nádrže (13). Pokud je ve sběrací nádrži velké množství mýdlové pěny, doplňte do sběrací nádrže chemikálie pro snížení pěnivosti.

## UPOZORNĚNÍ!

Sběrací nádrž vyprázdněte dříve, než se pěna nebo kapalina dostane do motoru vysavače.

Pokud do sběrací nádrže přitéká pouze málo kapaliny nebo dokonce žádná kapalina, zkontrolujte vypouštěcí hadici mycího roztoku / indikátor hladiny (21), nádrž na mycí roztok může být prázdná. Doplňte nádrž mycího roztoku vodou a čistícím saponátem ve správném poměru.

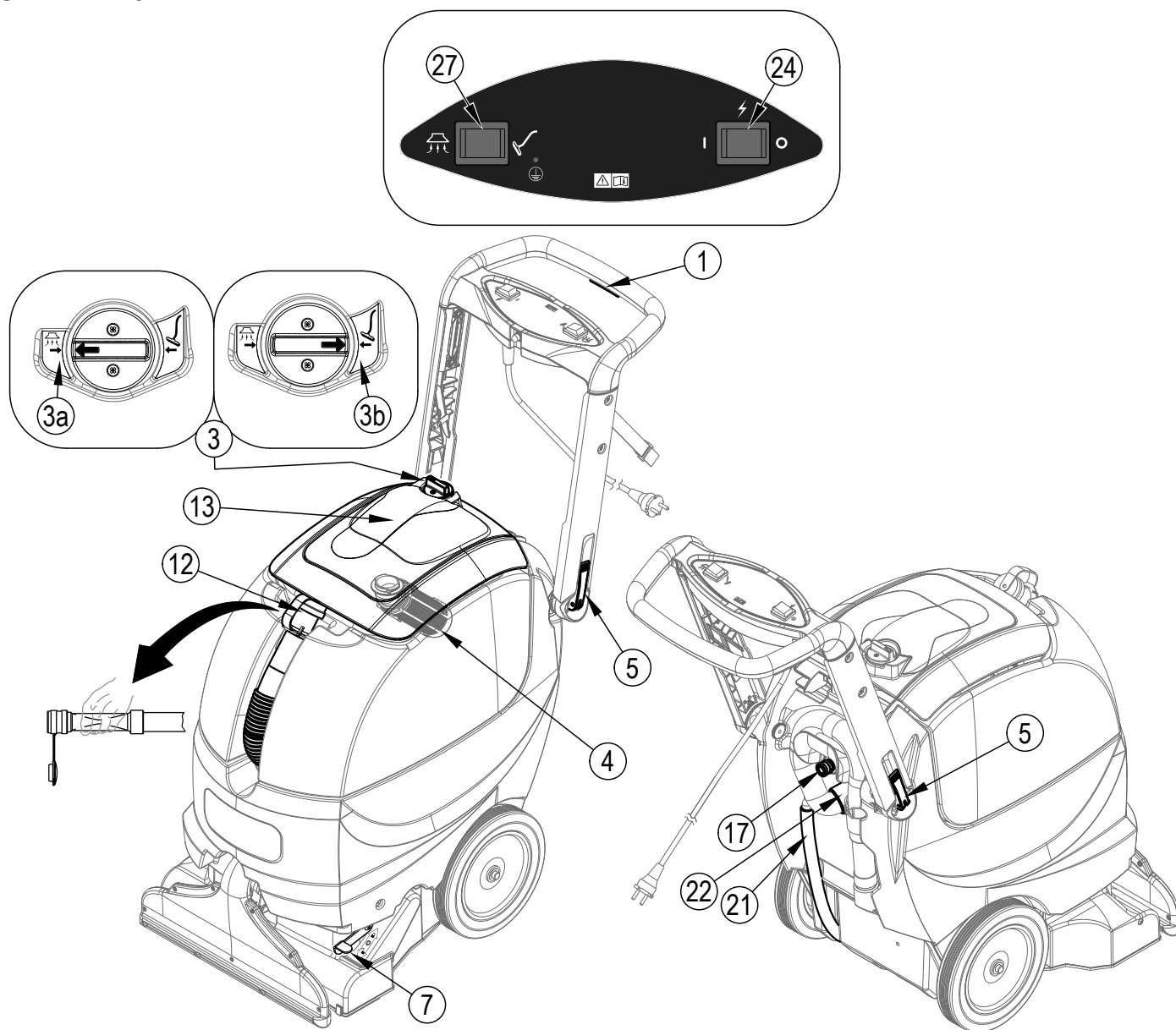
- 10 Sběrací nádrž je vybavená automatickým uzavíráním plováku (4) k zablokování vysávacího systému v případě naplnění sběrací nádrže. Uzavření plováku poznáte podle náhlé změny zvuku motoru vysavače. Jakmile se plovák uzavře, sběrací nádrž se musí vyprázdnit. Stroj může dále přivádět mycí roztok, ale **nebude** vysávat vodu, když je plovák uzavřený.
- 11 Chcete-li zastavit mytí, nebo je-li sběrací nádrž plná, uvolněte spínač přívodu mycího roztoku (1). Přepněte hlavní spínač do polohy VYP (O) a odpojte stroj. Zablokujte (zatáhněte nahoru) páku odstavné polohy kartáče (7), aby se kartáč umístil do odstavné polohy.
- 12 Zajedte se strojem na „místo vyhrazené pro likvidaci odpadu“ a vyprázdněte sběrací nádrž. Pro vyprázdnění vytáhněte vypouštěcí hadici sběrací nádrže (12) z předního odkládacího držáku a sejměte krytku (podržte konec hadice nad úrovní hladiny vody v nádrži, aby nedošlo k náhlému, nekontrolovanému výtoku znečištěné vody). Doplňte nádrž na mycí roztok a pokračujte v čištění.

## POUŽITÍ PŘÍDAVNÝCH ZAŘÍZENÍ

K použití příslušenství:

- 1 Otočte volicím ovladačem sacího režimu (3) k poloze příslušenství (3b) pro použití přídatných zařízení. **POZNÁMKA:** Ovladač (3) musí být zcela otočen tak, aby obě šipky směřovaly k sobě a byly v rovině.
- 2 Připojte odsávací hadici příslušenství k sacímu otvoru (22) pro příslušenství u stroje.
- 3 Připojte hadici příslušenství pro přívod mycího roztoku k otvoru mycího roztoku pro příslušenství (17) u stroje.
- 4 Stiskněte spínač vysávací hubice / příslušenství (27) k poloze příslušenství.
- 5 Přepněte hlavní spínač (24) do polohy ZAP (I) a aktivujte motor vysavače a čerpadlo mycího roztoku. Kontaktujte svého distributora společnosti Nilfisk a informujte se o příslušenství, které je možné používat se strojem ES300.

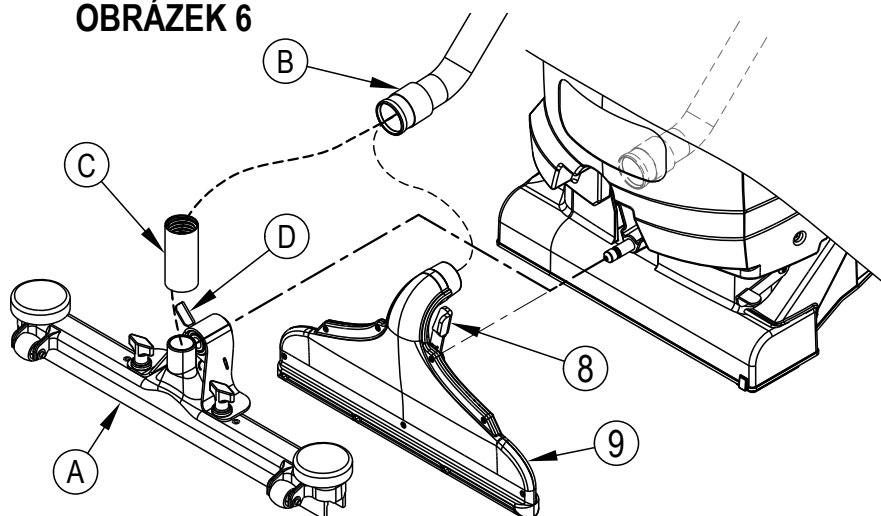
## OBRÁZEK 5



## SOUPRAVY PRO TVRDÉ PODLAHY

Vysávací hubici můžete demontovat a nahradit volitelnou stěrkou (A) k použití pro tvrdé podlahy. Viz obrázek 6. Stiskněte a podržte uvolňovací páku vysávací hubice (8) a stáhněte vysávací hubici (9) z upevňovacího čepu. Poté odpojte odsávací hadici (B) od vysávací hubice a připojte ji k manžetě (C) a ke stěrce (A). Připojte stěrku ke stroji ve stejném místě, které bylo použito pro vysávací hubici, jednoduchým zatlačením na uvolňovací páku (D) a nasunutím stěrky na místo. **POZNÁMKA:** Aplikace na tvrdé podlahy může vyžadovat použití jiného kartáče. Průvodce výběrem kartáče a čísla dílů najdete v Seznamu dílů.

## OBRÁZEK 6



## PO POUŽITÍ STROJE

- 1 Přepněte spínač napájení do polohy VYP (O). Odpojte napájecí kabel (2). Naviňte kabel a pověste ho na zádržný pásek kabelu (14).
- 2 K vyprázdnění sběrací nádrže sejměte vypouštěcí hadici sběrací nádrže (12) z držáku. Nasměrujte hadici do „místa vyhrazeného pro likvidaci odpadu“ a sejměte krytku (podržte konec hadice nad úrovní hladiny vody v nádrži, aby nedošlo k náhlému a nekontrolovatelnému výtoku znečištěné vody). Vypláchněte nádrž čistou vodou. Zkontrolujte odsávací a vypouštěcí hadice a v případě poškození nebo zkroucení je vyměňte.
- 3 K vyprázdnění nádrže s mycím roztokem vytáhněte vypouštěcí hadici mycího roztoku (21) z ohybu. Zajedťte se strojem na „místo vyhrazené pro likvidaci odpadu“. Vypláchněte nádrž čistou vodou. Zkontrolujte hadice mycího roztoku a v případě poškození nebo zkroucení je vyměňte.
- 4 Sejměte kartáč, opláchněte ho teplou vodou a odstraňte ulpělé nitky, vlasy, kobercová vlákna nebo jakékoli jiné nečistoty.
- 5 Odpojte odsávací hadice C1 a C2 (viz obrázek 4) z víka sběrací nádrže (13) a vypláchněte je teplou vodou, aby se odstranily všechny nečistoty zachycené v odsávací hadici a vysávací hubici. Nevyplachujte hadici C3, protože tato hadice je připojená k motoru vysavače.
- 6 Otřete stroj vlhkým hadrem. Nepoužívejte abrazivní chemikálie nebo rozpouštědla.
- 7 Před uložením stroje proveďte všechny úkony údržby. Viz *Plán údržby*.
- 8 Stroj ukládejte ve vnitřních prostorách, na suchém místě a s otevřeným víkem sběrací nádrže. Chraňte stroj před mrazem.
- 9 Uveďte stroj do odstavné polohy. V této poloze nedochází k otačení kartáčů, čímž se prodlužuje jejich životnost a zachovává jejich výkonnost. Zvedněte páku odstavné polohy kartáče (7), dokud se nezablokuje v horní odstavné poloze.

## PLÁN ÚDRŽBY

| POLOŽKA ÚDRŽBY                                       | Denně | Týdně | Ročně |
|------------------------------------------------------|-------|-------|-------|
| Kontrola/čištění kartáče                             | X     |       |       |
| Kontrola/čištění nádrží a hadic                      | X     |       |       |
| Kontrola/čištění uzavíracího plováku vysávání        | X     |       |       |
| Vyčištění vysávací hubice                            | X     |       |       |
| Vyčištění postřikovací trysky „údržby“               |       | X     |       |
| Kontrola/čištění filtru mycího roztoku               |       | X     |       |
| *Vypláchněte systém mycího roztoku octovým roztokem. |       |       | X     |
| **Zkontrolujte uhlíkové kartáče.                     |       |       | X     |

\*Jednou ročně nebo po 300 provozních hodin vypláchněte stroj roztokem s bílým octem (1 čtvrtina (0,94 l) octa na 2 galony (7,57 l) vody). Tímto postupem předejdete hromadění zásaditých usazenin v systému mycího roztoku.

\*\*Provedení kontroly uhlíkových kartáčů motoru vysavače jednou ročně nebo po 300 provozních hodin svěřte oprávněnému servisnímu technikovi společnosti Nilfisk. Uhlíkové kartáče hnacího motoru kartáče zkontrolujte po každých 500 provozních hodin nebo jednou ročně.

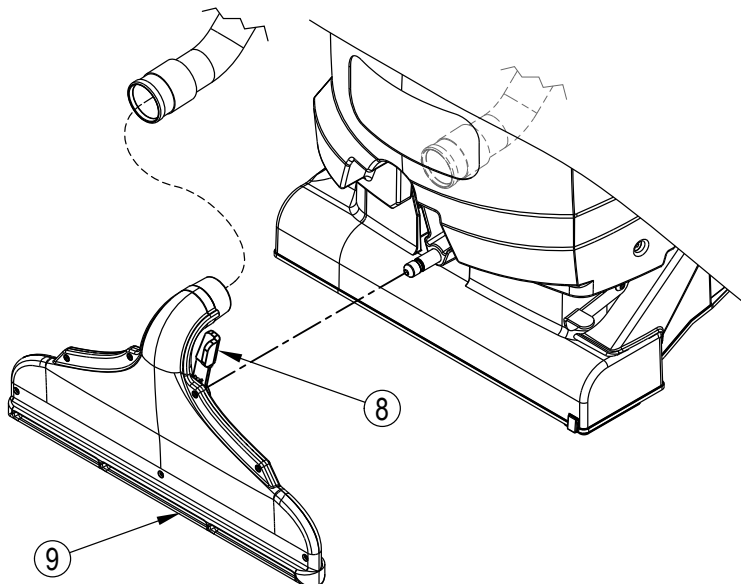
## ⚠ DŮLEŽITÉ!

Poškození motoru v důsledku zanedbání údržby uhlíkových kartáčů není kryto zárukou. Viz také Prohlášení o omezení záruky.

## ÚDRŽBA VYSÁVACÍ HUBICE

Každý den zkontrolujte vysávací hubici. Zbavte ho všech zachycených nitek, vlasů, kobercových vláken nebo jakýchkoli jiných nečistot. Viz obrázek 7. Stiskněte a podržte uvolňovací páku vysávací hubice (8) a stáhněte vysávací hubici (9) z upevňovacího čepu. Dále odpojte odsávací hadici od vysávací hubice.

OBRÁZEK 7



## ÚDRŽBA POSTŘIKOVACÍ TRYSKY

Sejměte postřikovací trysku pro režim údržby (A) jednou týdně. Viz obrázek 8. Uvolněte trysku otočením o 1/4 otáčky proti směru hodinových ručiček. Nechte trysku přes noc namočenou v octě, aby se odstranily nánosy chemikálií. Nepoužívejte kolíky, dráty nebo podobné předměty k čištění trysky, protože by mohly narušit její funkci.

## ÚDRŽBA FILTRU MYCÍHO ROZTOKU

Jednou týdně (nebo popř. častěji) zkontrolujte a vyčistěte filtr mycího roztoku (10). Vyprázdněte sběrací nádrž a nádrž mycího roztoku. Vyzvedněte sběrací nádrž ze stroje a odložte ji na stranu. Viz obrázek 4. Udržujte hadici mycího roztoku připojenou a otočte sestavou filtru (E) o 1/4 otáčky proti směru hodinových ručiček k uvolnění. Vytáhněte sestavu filtru rovně nahoru a ven z nádrže na mycí roztok. Po vyčištění ji namontujte zpět opačným postupem.

## ÚDRŽBA NAPÁJECÍHO KABELU

Jednou týdně (nebo popř. častěji) zkontrolujte napájecí kabel, zda-li nemá poškozenou nebo popraskanou izolaci, obnažené vodiče nebo poškozenou zástrčku, nebo zda mu nechybí zemnicí kolík. Poškozený kabel nebo zástrčku **ihned** vyměňte.

## ÚDRŽBA POHÁNĚNÉHO KARTÁČE

Kartáč kontrolujte každý den. Zbavte ho všech zachycených nitek, vlasů, kobercových vláken nebo jakýchkoli jiných nečistot. Pokud stroj nepoužíváte, umístěte ho do odstavné polohy. V této poloze nedochází k otláčení kartáčů, čímž se prodlužuje jejich životnost a zachovává jejich výkonnost.

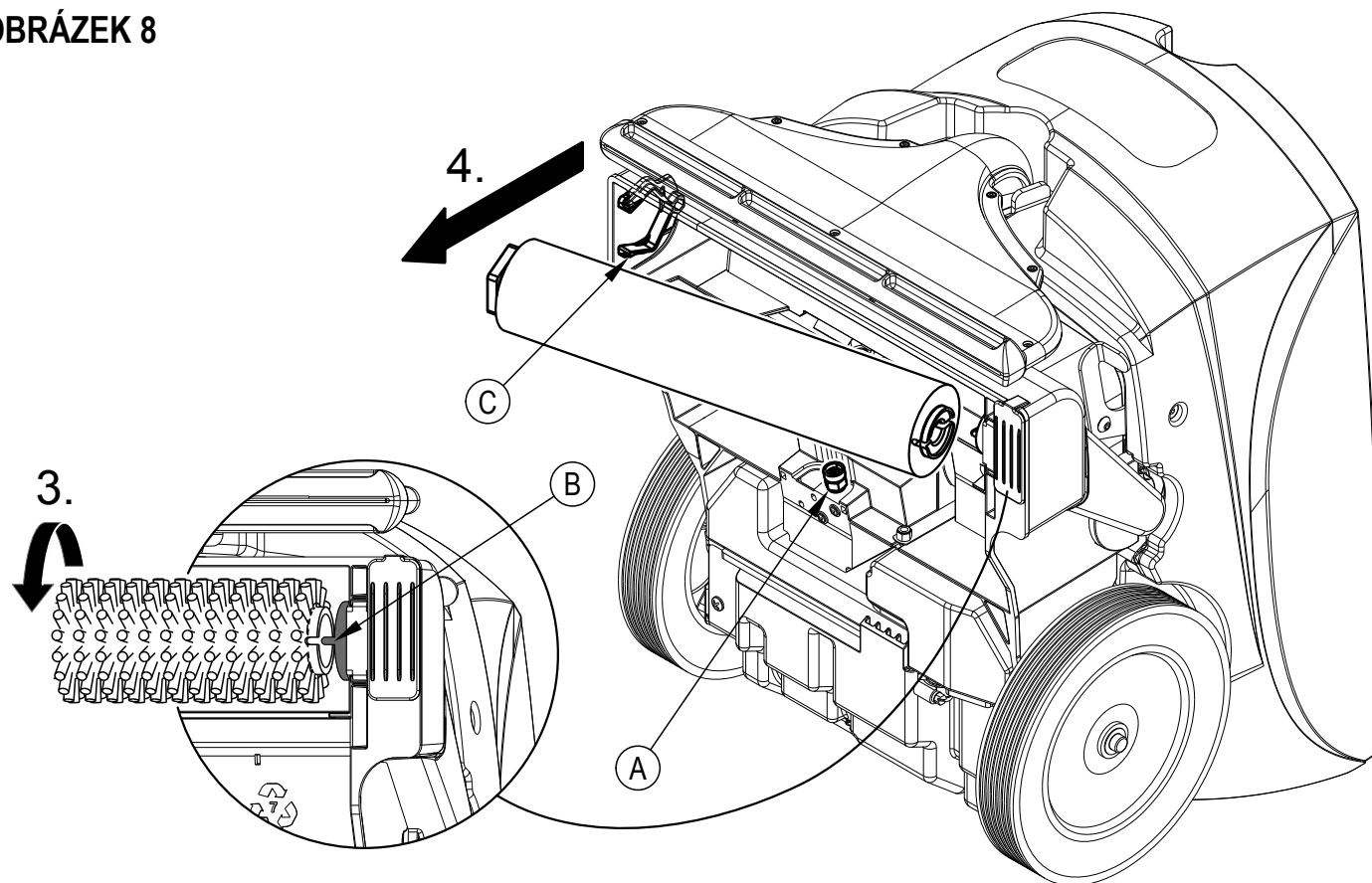
## DEMONTÁŽ KARTÁČE

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Před výměnou kartáčů přepněte spínač napájení do polohy VYP (O) a odpojte stroj.

- 1 Vyprázdněte sběrací nádrž a nádrž mycího roztoku. Otevřete víko sběrací nádrže. Vyzvedněte sběrací nádrž ze stroje a odložte ji na stranu.
- 2 Umístěte sestavu rukojeti (23) do svislé polohy a překlopte stroj na zadní část.
- 3 Viz obrázek 8. Otáčejte kartáčem, dokud hnací oko (B) nebude v poloze, ve které budou žebra hnacího oka rovnoběžně s podlahou.
- 4 Uchopte kartáč na konci s přídržovací konzolou kartáče (C) a vytáhněte jej rovně ven.
- 5 Namontujte nový kartáč nejprve na konci s hnacím okem, pak zatlačte druhý konec kartáče tak, aby zaklapl do přídržovací konzoly.

## OBRÁZEK 8





## ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Pokud příčinu zjištěné poruchy nenaleznete v níže uvedeném výčtu, bude příčina patrně závažnějšího charakteru. V takovém případě ihned kontaktujte servisní středisko společnosti Nilfisk.

## ODPOJENÍ JISTIČE

Jistič (26) je umístěn na ovládacím panelu; chrání elektrický obvod a motor kartáče před poškozením v důsledku přetížení. Pokud dojde k odpojení jističe, pokuste se stanovit příčinu.

Jistič kartáče (5 A) – pravděpodobná příčina může být následující:

- 1 Okolo náhonu kartáče je namotán odpad (odstraňte nečistoty).
- 2 Elektrický zkrat (nechte stroj zkontrolovat servisním střediskem Nilfisk nebo kvalifikovaným elektrikářem).

Jakmile byla závada odstraněna, stiskněte tlačítko a jistič resetujte. Pokud tlačítko nezůstane stisknuté, počkejte 5 minut a zkuste to znovu. Pokud jistič vypadává opakovaně, obraťte se na servisní středisko společnosti Nilfisk.

## NEDOSTATEČNÉ ODSÁVÁNÍ VODY

Pravděpodobné příčiny mohou být:

- 1 Volicí ovladač sacího režimu (3) je nastavený na špatný režim, nebo není správně usazený (otočte ovladačem přesně k šipce).
- 2 Sběrací nádrž je plná (vyprázdněte sběrací nádrž).
- 3 Otevřená vypouštěcí hadice sběrací nádrže (zajistěte krytku vypouštěcí nebo ji vyměňte).
- 4 Odsávací hadice není napojena na vysávací hubici (připojte vysávací hubici k hadici).
- 5 Odsávací hadice nejsou napojené na správné otvory v krytu (připojte hadice do správných otvorů).
- 6 Odsávací hadice je zkroucená nebo poškozená (vyměňte hadici).
- 7 Nečistoty zachycené ve vysávací hubici, volicím ovladači režimu nebo odsávací hadici (vyčistěte vysávací hubici, volicí ovladač režimu a odsávací hadici).
- 8 Vadné těsnění krytu sběrací nádrže (vyměňte těsnění).
- 9 Těsnění volicího ovladače režimu je opotřebené nebo chybí (vyměňte těsnění).

## NESPRÁVNÉ MNOŽSTVÍ MYCÍHO ROZTOKU

Pravděpodobné příčiny mohou být:

- 1 Nádrž na mycí roztok je prázdná (naplňte nádrž mycího roztoku).
- 2 Ucpané vedení mycího roztoku nebo filtr mycího roztoku (propláchněte vedení a filtr).
- 3 Vedení mycího roztoku není připojené k filtrační sestavě (připojte vedení mycího roztoku).
- 4 Ucpaná postřikovací tryska (vyčistěte postřikovací trysku).

## PŘÍSLUŠENSTVÍ / VOLITELNÉ PRVKY

Kromě standardních komponent může být stroj vybaven následujícím příslušenstvím / volitelnými prvky podle specifického použití stroje:

- kartáče s tvrdšími nebo měkčími štětinami
- ruční přístroj na čalounění
- různé tyčové nástavce a hadice

## TECHNICKÉ ÚDAJE (instalace a testování na stroji)

| Model                                                                                           |                  | Nilfisk<br>ES300                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Číslo modelu                                                                                    |                  | 56265503                                                                            |
| Napětí/frekvence                                                                                | V/Hz             | 220–240 / 50–60                                                                     |
| Jmenovitý proud                                                                                 | A                | 7,6                                                                                 |
| Třída ochrany (elektrická)                                                                      |                  |  |
| Stupeň ochrany                                                                                  |                  | IPX4                                                                                |
| Hladina akustického tlaku<br>IEC 60335-2-68: 2012 Změna Z1:2005, ISO 11203                      | dB(A) / 20 µPa   | ≤70                                                                                 |
| Vibrace v ručních ovládacích prvcích<br>IEC 60335-2-68: 2012 Změna Z1:2005, EN ISO 5349-1: 2001 | m/s <sup>2</sup> | 0,39                                                                                |
| Šířka stroje                                                                                    | palce/cm         | 19,25/48,9                                                                          |
| Minimální výška stroje s nastavitelnou rukojetí                                                 | palce/cm         | 32/81,3                                                                             |
| Maximální výška stroje s nastavitelnou rukojetí                                                 | palce/cm         | 46,5/118                                                                            |
| Minimální délka stroje s nastavitelnou rukojetí                                                 | palce/cm         | 28/71,1                                                                             |
| Maximální délka stroje s nastavitelnou rukojetí                                                 | palce/cm         | 48,25/122,5                                                                         |
| Objem nádrže na mycí roztok                                                                     | galony/litry     | 9/34                                                                                |
| Objem sběrací nádrže                                                                            | galony/litry     | 7/26                                                                                |
| Celková hmotnost*                                                                               | libry/kg         | 102/46,3                                                                            |

### Složení materiálu a recyklovatelnost

| Typ                                  | % z hmotnosti stroje | % recyklovatelnosti |
|--------------------------------------|----------------------|---------------------|
| Hliník                               | 5%                   | 100%                |
| Elektrické součásti / motory – různé | 23%                  | 39%                 |
| Železné kovy                         | 3%                   | 100%                |
| Vedení / kabely                      | 1%                   | 83%                 |
| Kapaliny                             | 0%                   | 0%                  |
| Plastové součásti – nerecyklovatelné | 10%                  | 0%                  |
| Plastové součásti – recyklovatelné   | 10%                  | 100%                |
| Polyetylen                           | 42%                  | 90%                 |
| Guma                                 | 7%                   | 33%                 |

## SPIS TREŚCI

|                                              | Strona      |
|----------------------------------------------|-------------|
| <b>Wstęp</b> .....                           | C-3         |
| Części i obsługa .....                       | C-3         |
| Tabliczka znamionowa.....                    | C-3         |
| Wymywanie maszyny z kartonu .....            | C-3         |
| Przestrogi i ostrzeżenia .....               | C-4         |
| Podłączanie do uziemienia.....               | C-5         |
| <b>Budowa maszyny – ES300</b> .....          | C-6 – C-7   |
| <b>Budowa panelu sterowania</b> .....        | C-8         |
| <b>Przygotowanie maszyny do pracy</b>        |             |
| Napełnianie zbiornika roztworu .....         | C-9         |
| Przed użyciem maszyny.....                   | C-9         |
| Wstępne zwilżanie dywanu .....               | C-9         |
| Plan czyszczenia .....                       | C-9         |
| <b>Praca</b>                                 |             |
| Sterowanie maszyną .....                     | C-10 – C-11 |
| Stosowanie przystawek .....                  | C-10 – C-11 |
| Zestawy do twardych podłóg .....             | C-11        |
| <b>Po zakończeniu pracy</b>                  |             |
| Czynności po zakończeniu pracy maszyny ..... | C-12        |
| <b>Konserwacja</b>                           |             |
| Harmonogram konserwacji.....                 | C-12        |
| Konserwacja ssawki .....                     | C-12        |
| Konserwacja dyszy spryskującej .....         | C-13        |
| Konserwacja kabla zasilającego.....          | C-13        |
| Konserwacja elektroszczotki .....            | C-13        |
| Zdejmowanie szczotki .....                   | C-13        |
| Wykrywanie i usuwanie usterek .....          | C-14        |
| Akcesoria / Wyposażenie dodatkowe .....      | C-15        |
| Dane techniczne.....                         | C-15        |

## WSTĘP

Niniejsza instrukcja będzie pomocna w efektywnej eksploatacji maszyny firmy Nilfisk™ do głębokiego czyszczenia dywanów. Należy ją uważnie przeczytać przed uruchomieniem maszyny.

Ten produkt nie jest przeznaczony do użytku domowego.

## CZĘŚCI I OBSŁUGA

Niezbędne naprawy powinny być wykonywane przez autoryzowane centrum serwisowe firmy Nilfisk, które dysponuje odpowiednio wyszkolonym personelem oraz oryginalnymi częściami i akcesoriami.

## MODYFIKACJE

Bez uprzedniej pisemnej zgody ze strony Nilfisk, Inc. klientowi ani użytkownikowi nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani uzupełnień maszyny czyszczącej, które mogłyby wpływać na jej wydajność lub bezpieczeństwo pracy. Niezatwierdzone modyfikacje mogą być przyczyną unieważnienia gwarancji i nakładają na klienta odpowiedzialność z tytułu wszelkich wynikłych w ten sposób wypadków.

## TABLICZKA ZNAMIONOWA

Numer modelu (nazywany także numerem katalogowym) i numer seryjny znajdują się na tabliczce znamionowej w tylnej części podstawy maszyny. Informacje te są potrzebne podczas zamawiania części zamiennych do maszyny. Prosimy wpisać poniżej numer katalogowy i numer seryjny maszyny, co ułatwi odnalezienie ich w przyszłości.

NR KATALOGOWY \_\_\_\_\_

NR SERYJNY \_\_\_\_\_

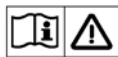
## WYJMOWANIE MASZINY Z KARTONU

Po dostarczeniu maszyny należy uważnie sprawdzić, czy karton transportowy i maszyna nie są uszkodzone. W razie widocznych uszkodzeń należy zachować karton transportowy do oględzin. Niezwłocznie skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Nilfisk w celu złożenia reklamacji związanej z uszkodzeniem przesyłki.

## WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Maszyna jest przystosowana tylko do użytku komercyjnego, na przykład w hotelach, szkołach, szpitalach, sklepach i biurach, natomiast nie nadaje się do sprząkania mieszkań.

Podczas eksploatacji urządzeń elektrycznych należy zachować podstawowe środki ostrożności, w tym:



Przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy przeczytać całą instrukcję.

### OSTRZEŻENIE!

Aby ograniczyć ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub innych obrażeń:

- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, kiedy jest podłączone do zasilania. Jeśli urządzenie nie będzie używane lub ma być serwisowane, należy odłączyć wtyczkę urządzenia z gniazda.
- Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, należy chronić urządzenie przed deszczem. Przechowywać w budynku.
- Maszyna nie może być obsługiwana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach psychicznych, czuciowych lub umysłowych ani przez osoby wykazujące brak niezbędnego doświadczenia lub wiedzy.
- Nie zezwalać na zabawę urządzeniem. Podczas eksploatacji w obecności dzieci należy zachować szczególną ostrożność.
- Eksploatować urządzenie wyłącznie w sposób opisany w tej instrukcji. Stosować tylko przystawki zalecane przez producenta.
- Nie używać, gdy kabel lub wtyczka są uszkodzone. Jeśli urządzenie działa nieprawidłowo, zostało upuszczone, uszkodzone, pozostawione na zewnątrz lub zamoczone, należy zgłosić się do centrum serwisowego.
- Nie ciągnąć ani nie przenosić urządzenia, trzymając za kabel, nie przytrząsować kabla drzwiami ani nie przeciągać kabla po ostrych krawędziach lub narożnikach. Nie najeżdżać urządzeniem na kabel. Nie zbliżać kabla do rozgrzanych powierzchni.
- Nie odłączać wtyczki, ciągnąc za kabel. Podczas odłączania chwycić za wtyczkę, a nie za kabel.
- Nie dotykać wtyczki, kabla ani urządzenia mokrymi rękoma.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do otworów urządzenia. Nie używać, gdy otwory urządzenia są zablokowane; chronić przed kurzem, pakułami, włosami i innymi przedmiotami, które mogą ograniczać przepływ powietrza.
- Uważać, aby luźna odzież, włosy, palce i inne części ciała nie dostały się do otworów ani między ruchome części.
- Nie zbierać palących się ani dymiących przedmiotów, jak papierosy, zapalniczki, gorący popiół czy szkodliwy dla zdrowia pył.
- Przed odłączeniem wtyczki należy wyłączyć wszystkie funkcje za pomocą elementów sterujących.
- Zachować szczególną ostrożność podczas czyszczenia schodów.
- Nie stosować urządzenia do zbierania palnych ani łatwopalnych cieczy, na przykład benzyny; nie używać urządzenia w miejscach, gdzie mogą one występować.
- Jeśli z wylotu układu odsysania wydobywa się piana lub ciecz, niezwłocznie wyłączyć zasilanie. Sprawdzić, czy żadne przedmioty nie blokują swobodnych ruchów kulki pływakowej. Jeśli problem nie ustąpi, skontaktować się z firmą Nilfisk.
- Ciecz wyrzucana z dyszy spryskującej może być niebezpieczna ze względu na jej temperaturę, ciśnienie lub skład chemiczny.
- Używać wyłącznie szczotek dostarczonych wraz z urządzeniem lub wymienionych w instrukcji obsługi. Stosowanie innych szczotek może ujemnie wpływać na bezpieczeństwo.

## ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

## PODŁĄCZANIE DO UZIEMIENIA

Urządzenie musi być uziemione. W razie usterki elektrycznej, uziemienie stanowi drogę najmniejszego oporu dla przepływu prądu elektrycznego, dzięki czemu zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Urządzenie jest wyposażone w kabel z przewodem uziemiającym i wtyczką uziemiającą. Wtyczka musi zostać podłączona do odpowiedniego gniazda, które jest prawidłowo zamontowane i uziemione, zgodnie z lokalnymi przepisami i obowiązującymi zasadami.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Nieprawidłowe podłączenie przewodu uziemiającego urządzenia może stwarzać ryzyko porażenia prądem elektrycznym. W razie wątpliwości co do prawidłowego uziemienia gniazda należy zwrócić się z prośbą o przeprowadzenie kontroli do wykwalifikowanego elektryka lub pracownika serwisu. Nie należy dokonywać przeróbek wtyczki urządzenia. Jeśli wtyczka nie pasuje do gniazda, należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka z prośbą o zainstalowanie odpowiedniego gniazda.

Jeśli bolec uziemiający jest złamany lub uszkodzony, należy wymienić wtyczkę.

Zielony (lub zielono-żółty) przewód w kablu to przewód uziemiający. Wymieniając wtyczkę, należy podłączyć ten przewód wyłącznie do bolca uziemiającego.

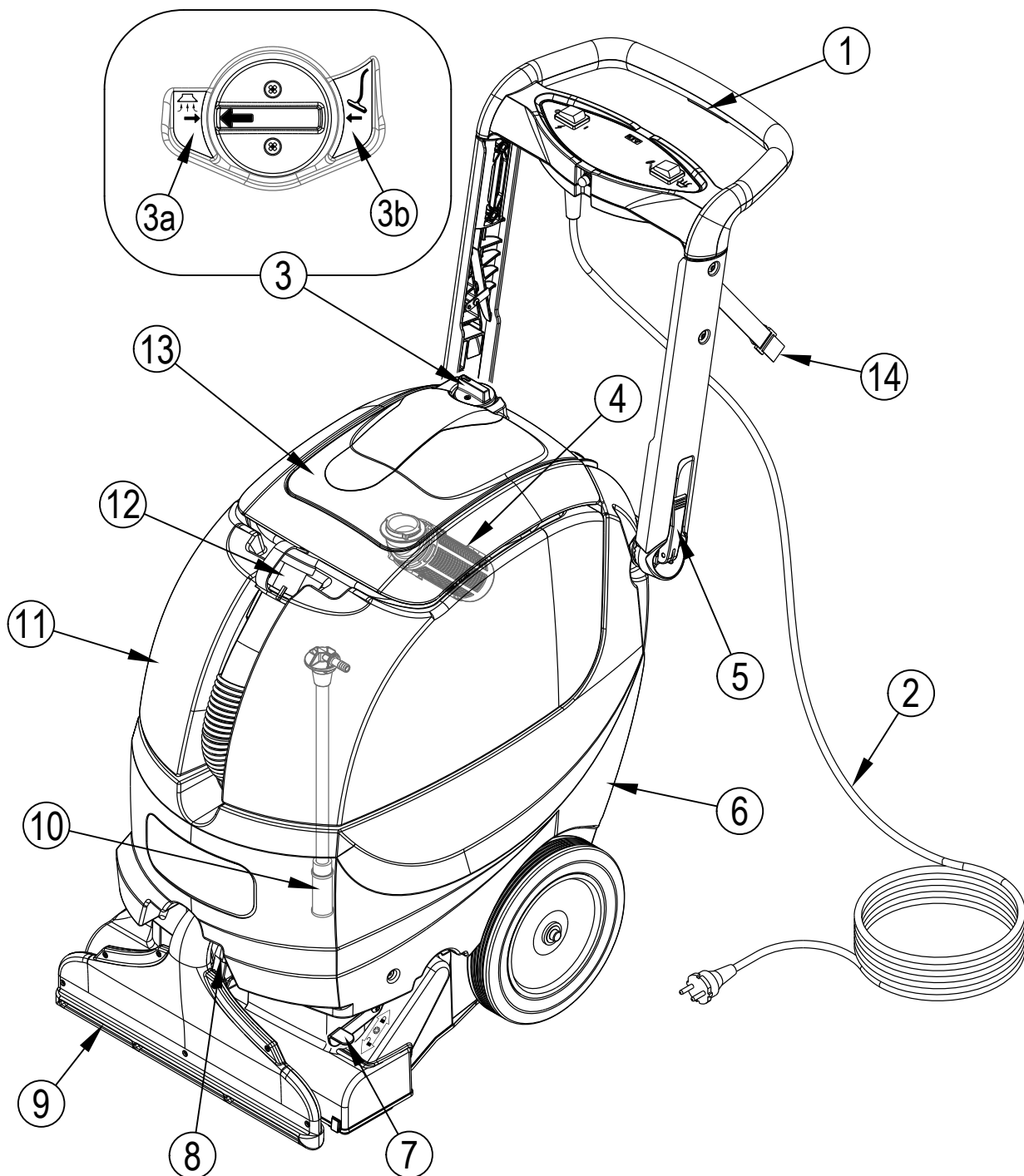
Przewody przedłużaczy podłączanych do maszyny powinny być trzyżyłowe o przekroju 2,5 mm<sup>2</sup> (12 AWG), wyposażone we wtyczkę i gniazdo trójbolcowe. NIE używać przedłużaczy o długości ponad 15 m (50 stóp).

### **OSTRZEŻENIE!**

- Używając przedłużacza, wtyczka i gniazdo muszą mieć budowę wodoszczelną.
- Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne.

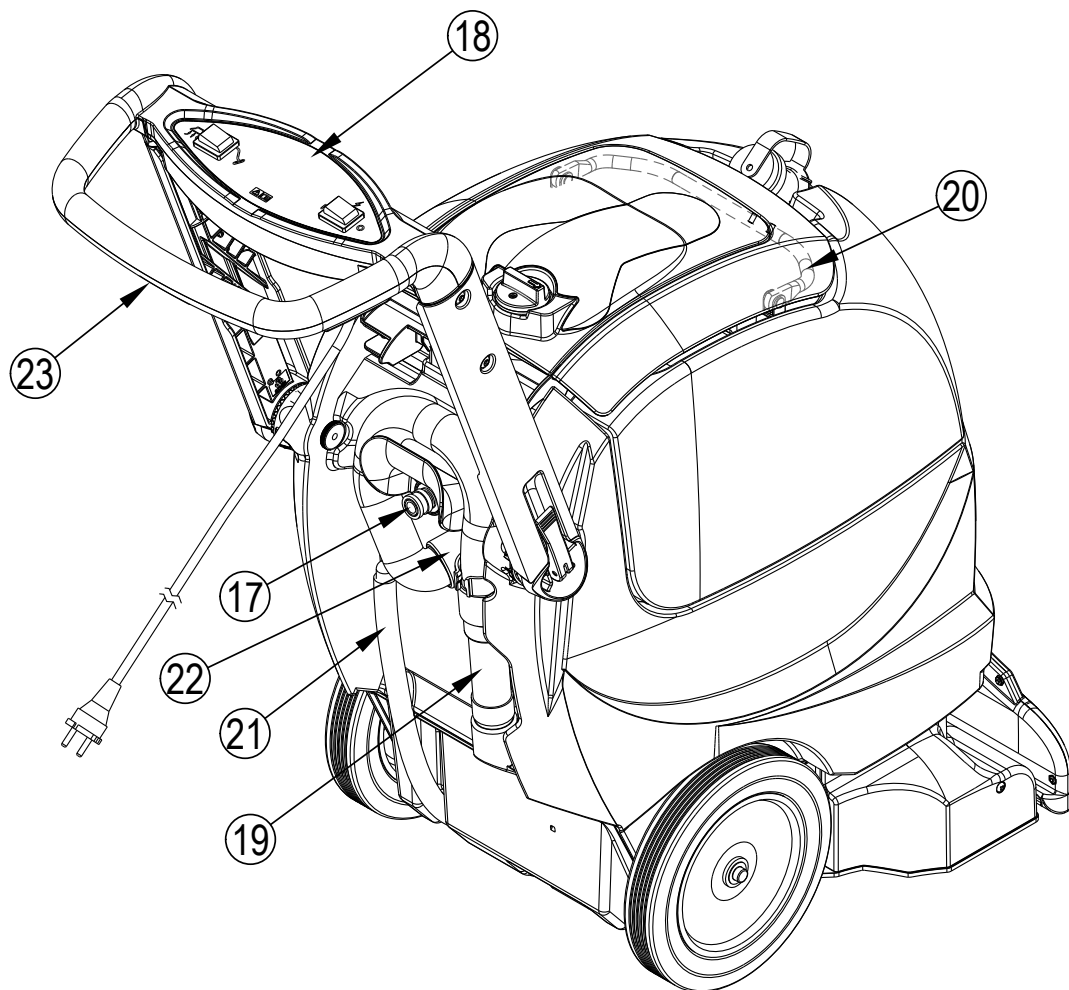
**BUDOWA MASZyny – ES300**

- |    |                                                           |    |                                                         |
|----|-----------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------|
| 1  | Przełącznik dozowania roztworu                            | 7  | Dźwignia do podnoszenia szczotki na czas przechowywania |
| 2  | Kabel zasilający                                          | 8  | Dźwignia zwalniająca ssawkę                             |
| 3  | Pokrętło wyboru trybu odsysania                           | 9  | Ssawka                                                  |
| 3a | Tryb ssawki                                               | 10 | Filtr roztworu                                          |
| 3b | Tryb akcesoriów                                           | 11 | Zbiornik wody zebranej                                  |
| 4  | Pływak automatycznego odcięcia przepływu                  | 12 | Wąż spustowy zbiornika wody zebranej                    |
| 5  | Dźwignie zwalniające do regulacji kąta uchwytu (2 sztuki) | 13 | Pokrywa kopułowa zbiornika wody zebranej                |
| 6  | Zbiornik roztworu                                         | 14 | Wieszak kabla                                           |



**BUDOWA MASZyny – ES300**

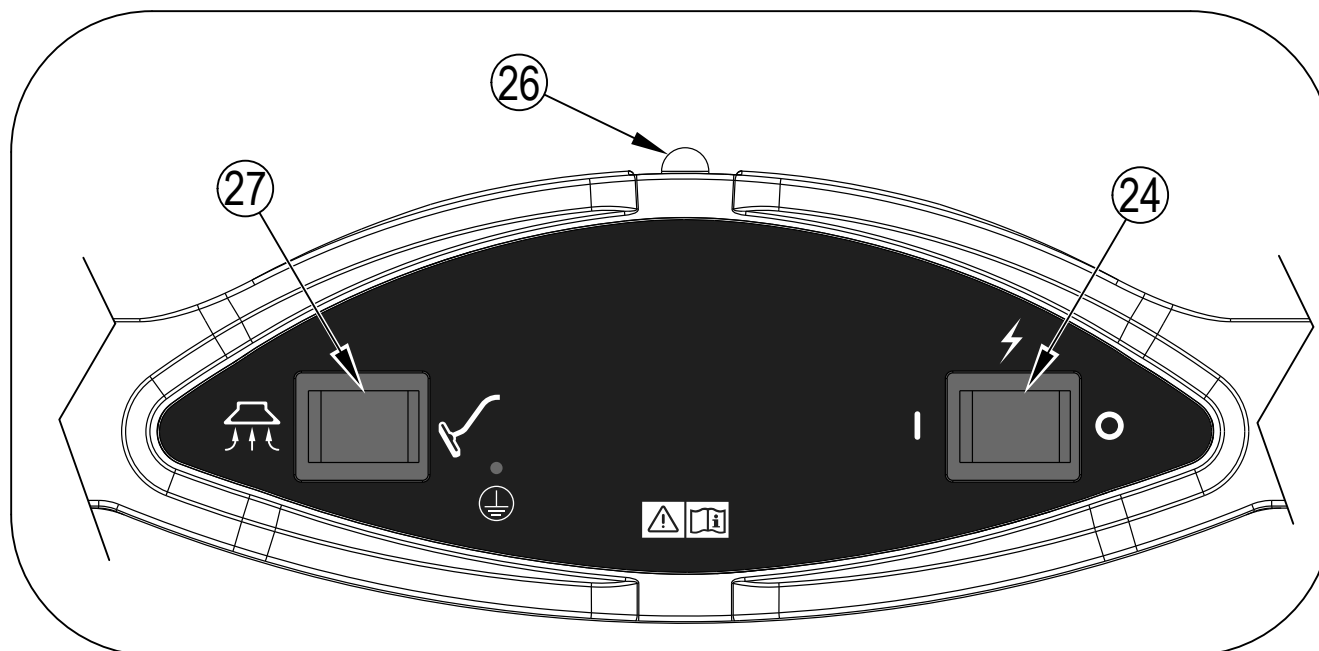
- 17 Przyłącze roztworu akcesoriów
- 18 Panel sterowania
- 19 Narzędzie ręczne (opcjonalne)
- 20 Uchwyt zbiornika wody zebranej
- 21 Wąż spustowy / wskaźnik poziomu roztworu
- 22 Przyłącze węża ssawnego akcesoriów
- 23 Zespół uchwytu





**BUDOWA PANELU STEROWANIA**

- 24 Główny wyłącznik zasilania
- 26 Wyłącznik automatyczny 5 A
- 27 Przełącznik ssawki / akcesoriów



## PRZYGOTOWANIE MASZyny DO PRACY

### NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA ROZTWORU

- 1 Wyłączyć zasilanie, ustawiając wyłącznik w pozycji (O), po czym wyjąć wtyczkę maszyny z gniazda.
- 2 Otworzyć pokrywę kopułową zbiornika wody zebranej (13). Używając uchwyty (20), wyjąć zbiornik wody zebranej i odłożyć na bok.
- 3 Przeczytać instrukcję rozcieńczania na pojemniku z detergentem. Następnie obliczyć właściwą ilość detergentu do zmieszania z wodą w ilości równej pojemności zbiornika roztworu maszyny: 34 litry (9 galonów).

### ⚠ OSTROŻNIE!

Należy stosować płynne, niskopieniące detergenty przeznaczone dla maszyn do głębokiego czyszczenia dywanów.

- 4 **Patrz Rysunek 4.** Wlać detergent do zbiornika roztworu i dopełnić zbiornik ciepłą wodą (temperatura maksymalna 54°C (130°F)). Nie przepelniać zbiornika roztworu. Maksymalne napełnienie zostanie osiągnięte, gdy poziom roztworu dosięgnie dolnej krawędzi otworu zbiornika (A).

**UWAGA:** Pojemnik roztworu ma wbudowany uchwyt na wąż (B), który można wykorzystać do zamocowania węży podczas napełniania zbiornika.

- 5 Ponownie umieścić zbiornik wody zebranej w maszynie. Upewnić się, że zbiornik wody zebranej jest właściwie osadzony na zbiorniku roztworu.
- 6 Ponownie umieścić pokrywę kopułową (13) na zbiorniku wody zebranej.

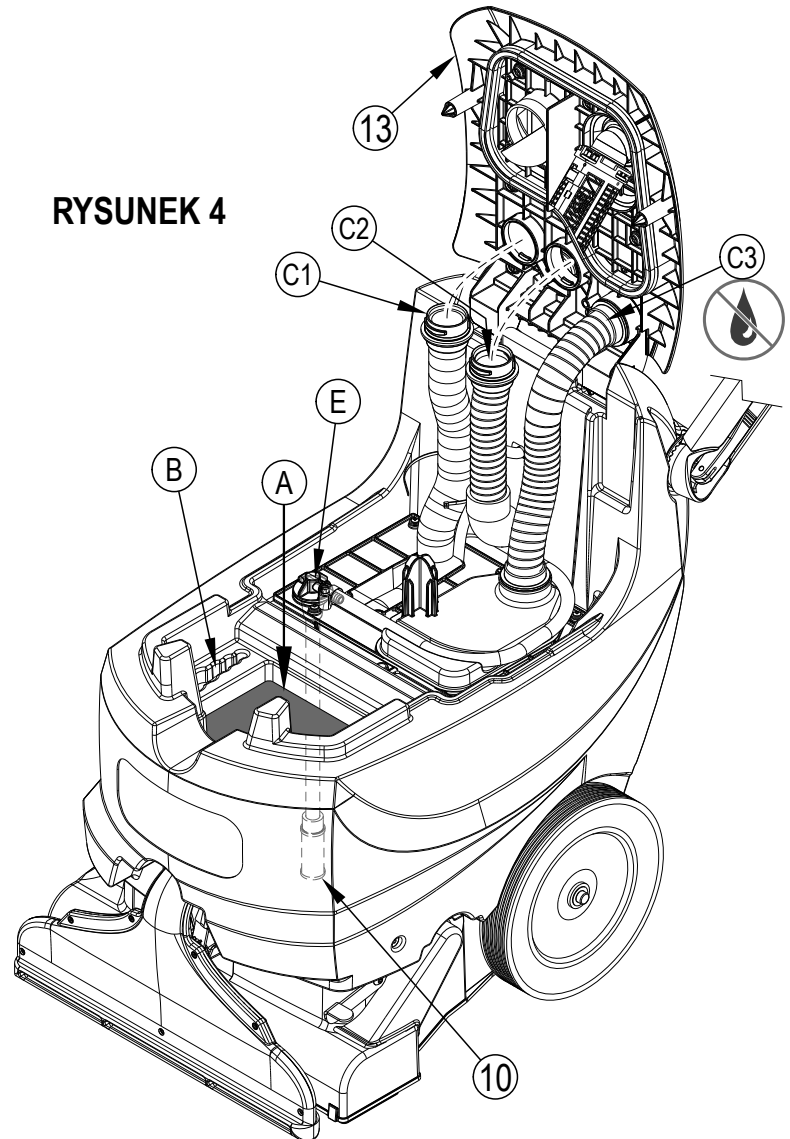
**UWAGA:** Węże (C1, C2 i C3) podłączane do pokrywy kopułowej mocuje się, wciskając je w otwór w pokrywie i przekręcając o 1/4 obrotu w prawo, aby je zablokować.

**Wąż C1** = Wąż ssawki

**Wąż C2** = Wąż akcesoriów (rura lub narzędzie ręczne)

**Wąż C3** = Wąż silnika układu odsysania (nie dopuszczać do dostania się wody lub piany do tego węża)

**RYSUNEK 4**



## PRZED UŻYCIEM MASZyny

Przed użyciem automatycznej maszyny do głębokiego czyszczenia dywanów należy dokładnie odkurzyć cały dywan.

## WSTĘPNE ZWILŻANIE DYWANU

Przed rozpoczęciem głębokiego czyszczenia dywanu należy wstępnie zwilżyć plamy i miejsca o dużym natężeniu ruchu. Należy posłużyć się rozpylaczem ręcznym lub rozpylaczem ciśnieniowym typu „Hudson”. Detergent do wstępnego zwilżania należy przygotować zgodnie z zaleceniami jego producenta.

## PLAN CZYSZCZENIA

Przed rozpoczęciem głębokiego czyszczenia dywanu należy obejrzeć czyszczoną powierzchnię i zaplanować pracę. Podzielić powierzchnię na części. Podczas przejść robić 5-centymetrowe (2-calowe) zakładki.

## STEROWANIE MASZYNĄ

- 1 Należy postępować zgodnie z zaleceniami zawartymi w rozdziale *Przygotowanie maszyny do pracy* w niniejszej instrukcji.
- 2 **Patrz Rysunek 5.** Wyciągnąć dźwignię zwalniającą do regulacji kąta uchwytu (5), aby go odblokować. Ustawić uchwyt na wysokości wygodnej dla operatora. Wcisnąć dźwignię (5), aby zablokować uchwyt w wybranej pozycji.
- 3 Ustawić przełącznik ssawki / akcesoriów (27) w położeniu ssawki.
- 4 Odblokować (nacisnąć) dźwignię położenia szczotki na czas przechowywania (7), aby szczotka dotykała podłogi.
- 5 Przekręcić pokrętkę wyboru trybu odsysania (3) w położenie ssawki (3a) w celu przeprowadzenia głębokiego czyszczenia. **UWAGA:** Aby uzyskać pełną szczelność, pokrętkę (3) należy przekręcić do oporu, aż obie strzałki zrównają się.
- 6 Podłączyć maszynę do odpowiednio uziemionego gniazda. Włączyć zasilanie, ustawiając główny wyłącznik zasilania (24) w pozycji (I), aby uruchomić silnik układu odsysania, pompę roztworu i silnik szczotek.
- 7 Aby dozować roztwór, należy trzymać przełącznik dozowania roztworu (1). Po zwolnieniu przełącznika dozowania roztworu (1) przepływ roztworu zostanie przerwany.
- 8 Rozpocząć czyszczenie, prowadząc maszynę w linii prostej, a podczas każdego przejścia robić 5-centymetrowe (2-calowe) zakładki. Przed wykonaniem nawrotów należy zwolnić przełącznik dozowania roztworu (1), aby zapewnić całkowite odciągnięcie roztworu z dywanu.
- 9 Obserwować płyn przepływający przez pokrywę kopułową zbiornika wody zebranej (13). Jeśli w zbiorniku wody zebranej powstało dużo piany, należy dodać do zbiornika środek przeciwpieniący.

## OSTROŻNIE!

Opróżnić zbiornik wody zebranej, zanim płyn lub piana dostaną się do silnika układu odsysania.

W przypadku braku przepływu płynu do zbiornika wody zebranej należy sprawdzić wąż spustowy / wskaźnik poziomu roztworu (21); zbiornik roztworu może być pusty. Uzupełnić zbiornik roztworu wodą i odpowiednią ilością detergentu.

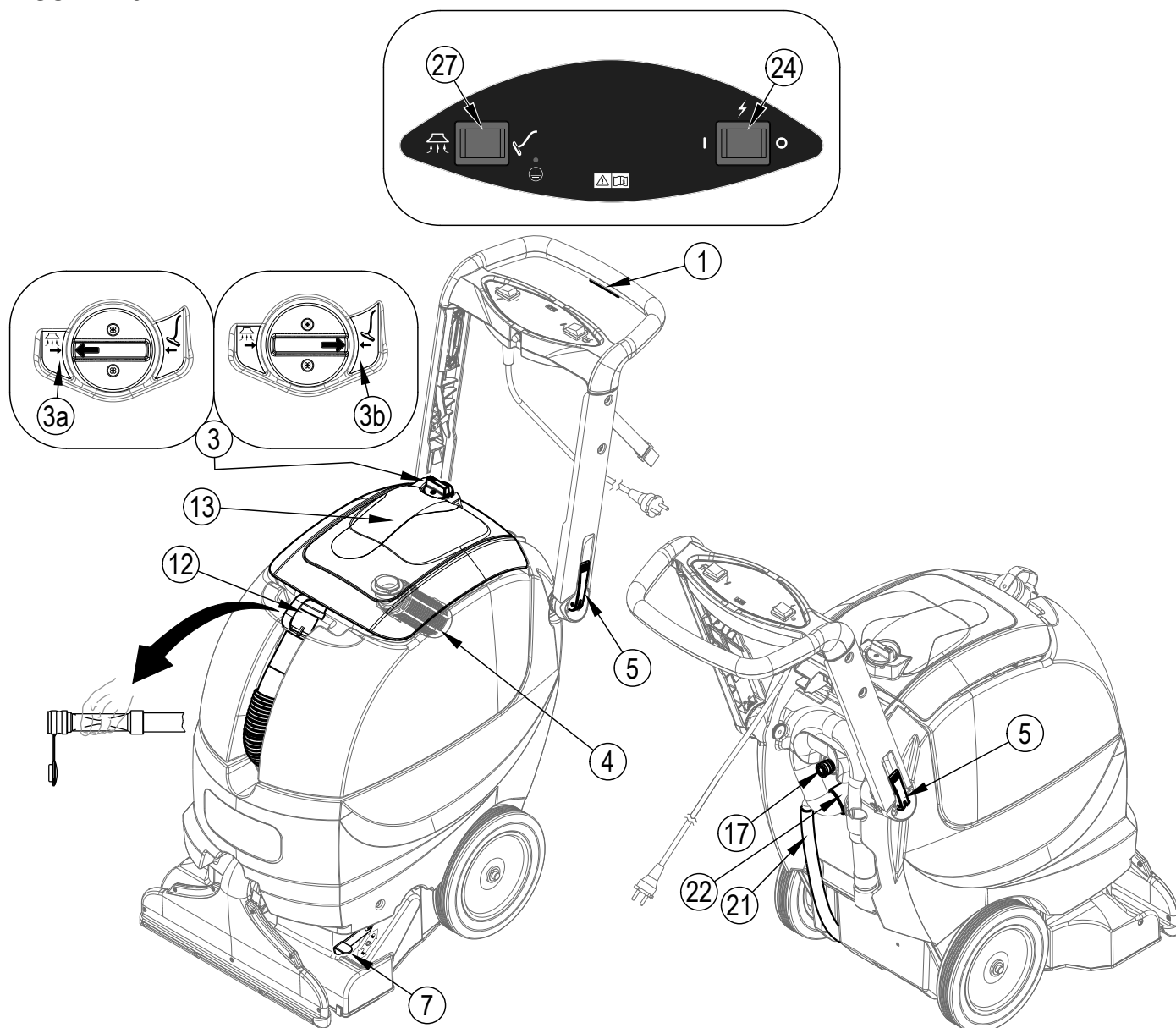
- 10 Zbiornik wody zebranej jest wyposażony w pływak automatycznego odcięcia przepływu (4), który blokuje układ odsysania, gdy zbiornik jest pełny. Nagła zmiana brzmienia silnika układu odsysania informuje o odcięciu przepływu. Gdy pływak odetnie przepływ, zbiornik wody zebranej musi zostać opróżniony. Maszyna może wciąż podawać roztwór, ale po odcięciu przepływu przez pływak **nie będzie** zbierała wody.
- 11 Aby przerwać czyszczenie lub gdy zbiornik wody zebranej zapełni się, należy zwolnić przełącznik dozowania roztworu (1). Następnie wyłączyć zasilanie, ustawiając wyłącznik w pozycji (O) i odłączyć wtyczkę urządzenia z gniazda. Zablokować (podnieść) dźwignię do podnoszenia szczotki na czas przechowywania (7), aby ustawić szczotkę w pozycji przechowywania.
- 12 Zaprowadzić maszynę do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków i opróżnić zbiornik wody zebranej. W tym celu należy zdjąć wąż spustowy zbiornika wody zebranej (12) z wieszaka z przodu zbiornika, następnie zdjąć korek (aby uniknąć nagłego, niekontrolowanego wypływu ścieków, należy przytrzymać koniec węża nad poziomem wody w zbiorniku). Napełnić ponownie zbiornik roztworu i kontynuować czyszczenie.

## STOSOWANIE PRZYSTAWEK

W celu zastosowania narzędzi dodatkowych:

- 1 Przekręcić pokrętkę wyboru trybu odsysania (3) w położenie akcesoriów (3b) w celu użycia przystawek. **UWAGA:** Aby uzyskać pełną szczelność, pokrętkę (3) należy przekręcić do oporu, aż obie strzałki zrównają się.
- 2 Przymocować wąż zbiornika wody zebranej akcesoriów do przyłącza węża ssawnego akcesoriów (22) maszyny.
- 3 Przymocować wąż roztworu akcesoriów do przyłącza roztworu akcesoriów (17) maszyny.
- 4 Ustawić przełącznik ssawki / akcesoriów (27) w położeniu akcesoriów.
- 5 Włączyć zasilanie, ustawiając główny wyłącznik zasilania (24) w pozycji (I), aby uruchomić silnik układu odsysania i pompę roztworu. Informacje na temat akcesoriów, które mogą być używane z maszyną ES300, można uzyskać u dystrybutora firmy Nilfisk.

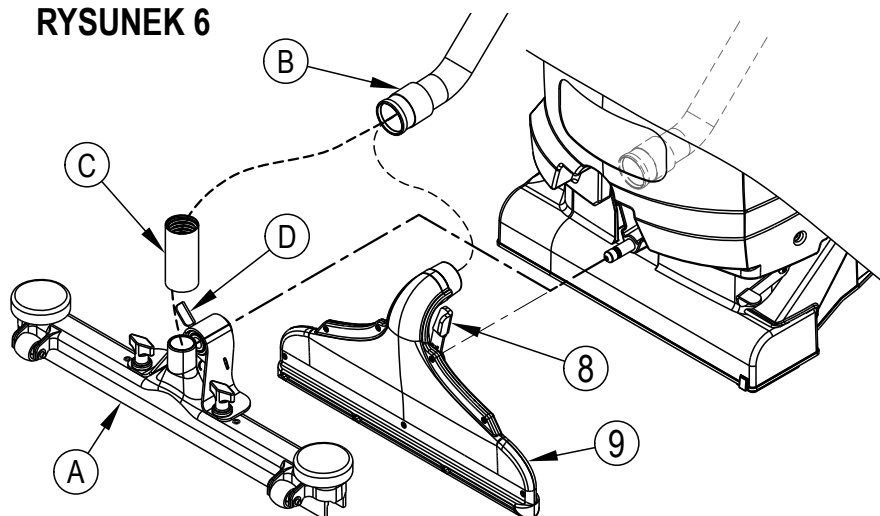
## RYSUNEK 5



## ZESTAWY DO TWARDYCH PODŁÓG

Ssawkę można zdemonstrować i zastąpić opcjonalnym zbierakiem (A) przeznaczonym do twardych podłóg. Patrz Rysunek 6. Nacisnąć i przytrzymać dźwignię zwalniającą ssawkę (8), po czym zsunąć ssawkę (9) z bolca mocującego. Następnie odłączyć wąż zbiornika wody zebranej (B) od ssawki i podłączyć go do pierścienia uszczelniającego (C) oraz do zbieraka (A). Zamocować zbierak w maszynie w miejscu mocowania ssawki, naciskając dźwignię zwalniającą (D) i wsuwając zbierak na miejsce. **UWAGA:** Czyszczenie twardych podłóg może wymagać użycia innej szczotki. Poradnik wyboru szczotki i numery katalogowe można znaleźć na liście części.

## RYSUNEK 6



## CZYNNOŚCI PO ZAKOŃCZENIU PRACY MASZYNY

- 1 Wyłączyć zasilanie, ustawiając wyłącznik w pozycji (O). Odłączyć wtyczkę kabla zasilającego (2). Zwinąć kabel i zawiesić na wieszaku (14).
- 2 W celu opróżnienia zbiornika wody zebranej należy zdjąć wąż spustowy zbiornika wody zebranej (12) z wieszaka. Skierować wąż do wyznaczonego miejsca zrzutu i wyjąć korek (aby uniknąć nagłego, niekontrolowanego wypływu ścieków, należy trzymać koniec węża nad poziomem wody w zbiorniku). Wypłukać zbiornik czystą wodą. Sprawdzić węże zbiornika wody zebranej i spustowy; jeśli są zagięte lub uszkodzone, należy je wymienić.
- 3 W celu opróżnienia zbiornika roztworu należy zdjąć wąż spustowy zbiornika roztworu (21) z kolanka. Skierować wąż do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków. Wypłukać zbiornik czystą wodą. Sprawdzić węże zbiornika roztworu; jeśli są zagięte lub uszkodzone, należy je wymienić.
- 4 Zdjąć szczotkę, opłukać ciepłą wodą i usunąć zaplątane sznurki, włosy lub włókna dywanu.
- 5 Odłączyć węże zbiornika wody zebranej C1 i C2 (patrz Rysunek 4) od pokrywy kopułowej zbiornika (13) i wypłukać zanieczyszczenia z węża zbiornika wody zebranej i ssawki ciepłą wodą. Nie płukać węża C3, ponieważ jest on podłączany do silnika układu odsysania.
- 6 Wytrzeć maszynę wilgotną szmatką. Nie używać ściernych środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- 7 Przed przechowaniem maszyny należy przeprowadzić wszystkie wymagane czynności konserwacyjne. Patrz *Harmonogram konserwacji*.
- 8 Maszynę z otwartą pokrywą kopułową należy przechowywać w czystym, suchym pomieszczeniu. Chronić przed mrozem.
- 9 Umieścić maszynę w pozycji przechowywania. Zapobiegnie to nadmiernemu naciskowi na szczotki, co wydłuży ich żywotność i zapewni wysoką skuteczność. Unosić dźwignię do podnoszenia szczotki (7), aż zablokuje się w górnej pozycji przechowywania.

## HARMONOGRAM KONSERWACJI

| CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE                                                                 | Codziennie | Raz w tygodniu | Raz w roku |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------|------------|
| Sprawdzanie / czyszczenie elektroszczotki                                               | X          |                |            |
| Sprawdzanie / czyszczenie zbiorników i węży                                             | X          |                |            |
| Sprawdzanie / czyszczenie wyłącznika pływakowego odcinającego przepływ układu odsysania | X          |                |            |
| Czyszczenie ssawki                                                                      | X          |                |            |
| Czyszczenie „konserwującej” dyszy spryskującej                                          |            | X              |            |
| Przegląd i czyszczenie filtra roztworu                                                  |            | X              |            |
| *Płukanie układu roztworu mieszaniną octu                                               |            |                | X          |
| **Sprawdzenie szczotek węglowych                                                        |            |                | X          |

\* Raz w roku lub co 300 godzin pracy należy przepłukać maszynę mieszaniną białego octu (1 kwarta (0,94 l) octu na 2 galony (7,57 l) wody). Pomoże to zapobiec gromadzeniu się kamienia w układzie roztworu.

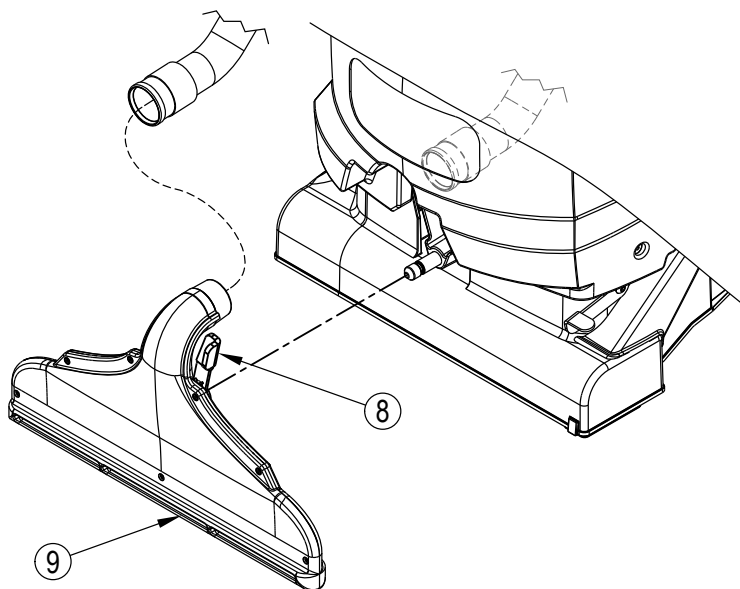
\*\* Szczotki węglowe silnika układu odsysania powinny być sprawdzane przez technika serwisu firmy Nilfisk raz w roku lub co 300 godzin pracy. Szczotki węglowe silnika szczotek powinny być sprawdzane co 500 godzin lub raz w roku.

## WAŻNE!

Uszkodzenia silnika spowodowane nieprawidłowym serwisowaniem szczotek węglowych nie podlegają gwarancji. Patrz Warunki ograniczonej gwarancji.

## KONSERWACJA SSAWKI

Ssawkę należy sprawdzać codziennie. Usuwać zaplątane sznurki, włosy lub włókna dywanu. Patrz Rysunek 7. Nacisnąć i przytrzymać dźwignię zwalniającą ssawkę (8), po czym zsunąć ssawkę (9) z bolca mocującego. Następnie odłączyć wąż zbiornika wody zebranej od ssawki.



RYSUNEK 7

## KONSERWACJA DYSZY SPRYSKUJĄCEJ

„Konszerwującą” dyszę spryskującą (A) należy zdejmować raz w tygodniu. Patrz Rysunek 8. W tym celu należy przekręcić dyszę o 1/4 obrotu w lewo. Aby usunąć osady środków chemicznych, należy moczyć dyszę przez noc w occie. Nie wolno czyścić dyszy za pomocą szpilek, drutu itp., ponieważ mogłoby to zdeformować kształt strumienia.

## KONSERWACJA FILTRA ROZTWORU

Raz w tygodniu (lub w razie potrzeby częściej) należy sprawdzać i czyścić filtr roztworu (10). Opróżnić zbiorniki wody zebranej i roztworu. Wyjąć zbiornik wody zebranej z maszyny i odłożyć na bok. Patrz Rysunek 4. Zostawić wąż roztworu podłączony i przekręcić zespół filtra (E) o 1/4 obrotu w lewo, aby go odkręcić. Pociągnąć zespół filtra do góry i wyjąć ze zbiornika roztworu. Po wyczyszczeniu zainstalować, wykonując powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

## KONSERWACJA KABLA ZASILAJĄCEGO

Raz w tygodniu (lub w razie potrzeby częściej) należy sprawdzać, czy kabel zasilający nie jest pęknięty lub czy jego izolacja nie została uszkodzona, a przewody kabla lub wtyczki nie są odsłonięte; sprawdzić, czy bolec uziemiający znajduje się na miejscu i nie jest uszkodzony. Uszkodzony kabel lub wtyczkę należy natychmiast wymienić.

## KONSERWACJA ELEKTROSZCZOTKI

Szczotkę należy sprawdzać codziennie. Usuwać zaplątane sznurki, włosy lub włókna dywanu. Gdy maszyna nie jest używana, należy ją ustawić w pozycji przechowywania. Zapobiegnie to nadmiernemu naciskowi na szczotki, co wydłuży ich żywotność i zapewni wysoką skuteczność.

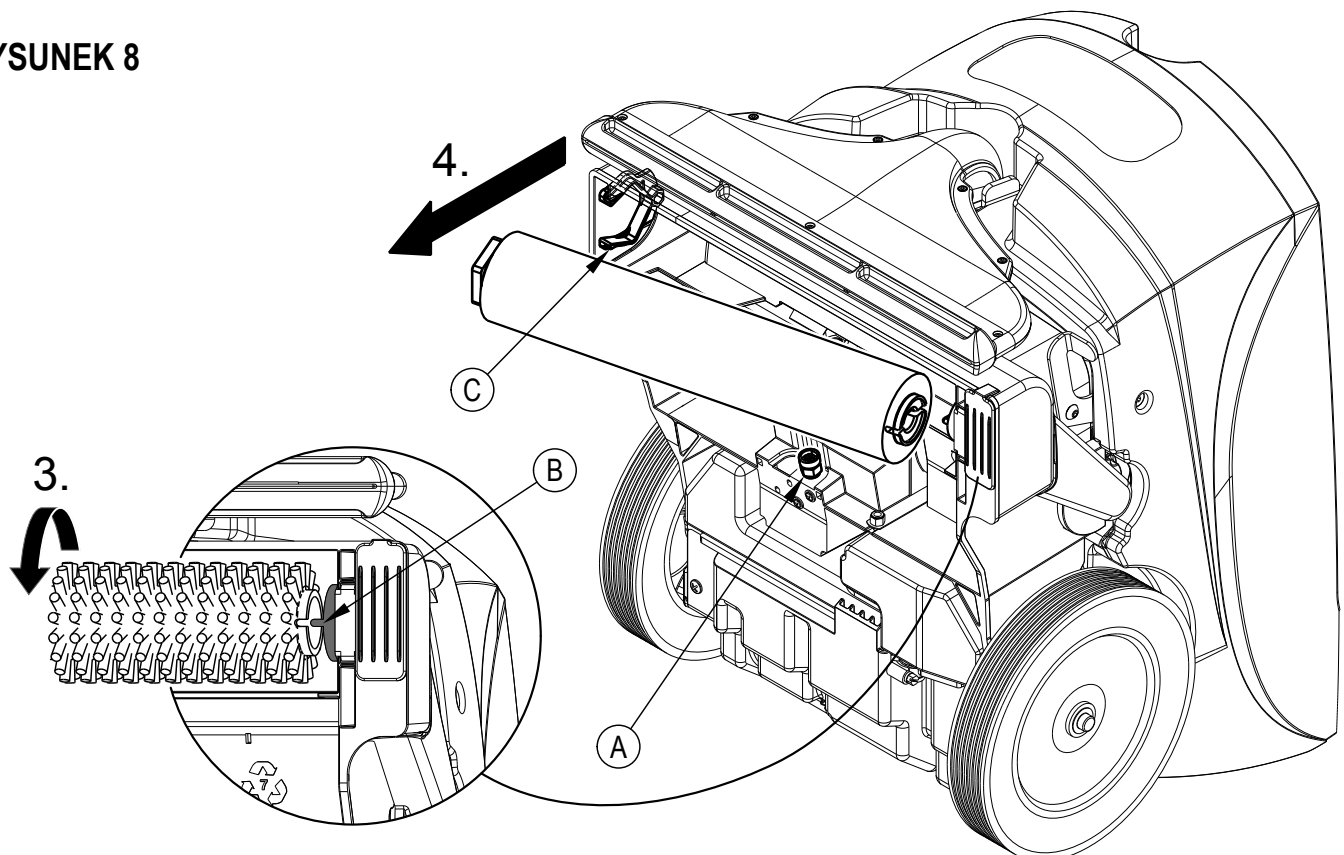
## ZDEJMOWANIE SZCZOTKI

### ⚠ OSTROŻNIE!

Przed wymianą szczotek należy wyłączyć zasilanie, ustawiając wyłącznik w pozycji (O) i odłączyć wtyczkę urządzenia z gniazda.

- 1 Opróżnić zbiorniki wody zebranej i roztworu. Otworzyć pokrywę kopułową zbiornika wody zebranej. Wyjąć zbiornik wody zebranej z maszyny i odłożyć na bok.
- 2 Umieścić zespół uchwyty (23) w pozycji pionowej i obrócić maszynę kołami do góry.
- 3 Patrz Rysunek 8. Obrócić szczotkę aż do umieszczenia osi (B) w pozycji, w której występ osi będzie ustawiony równoległe do podłogi.
- 4 Chwycić koniec szczotki przy końcu znajdującym się w zacisku (C) i wyciągnąć.
- 5 Zainstalować nową szczotkę na osi, a następnie wepchnąć drugi koniec szczotki aż do zatrzasknięcia w zacisku.

**RYСУNEK 8**



## WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

Jeśli źródłem problemu nie są wymienione poniżej przyczyny, oznacza to poważniejszą usterkę. Należy niezwłocznie zgłosić się do centrum serwisowego firmy Nilfisk w celu uzyskania pomocy.

## WYZWALANIE WYŁĄCZNIKA AUTOMATYCZNEGO (BEZPIECZNIKA)

Wyłącznik automatyczny (26) znajduje się na panelu sterowania; zabezpiecza on obwód elektryczny i silnik szczotki przed uszkodzeniem w warunkach przeciążenia. W przypadku zadziałania wyłącznika automatycznego należy spróbować ustalić przyczynę.

Wyłącznik automatyczny szczotki (5 A); możliwe przyczyny:

- 1 Zanieczyszczenia owinięte wokół napędu szczotki (usunąć zanieczyszczenia)
- 2 Zwarcie (zlecić przegląd maszyny pracownikowi centrum serwisowego firmy Nilfisk lub wykwalifikowanemu elektrykowi)

Po usunięciu przyczyny problemu należy nacisnąć przycisk, aby zresetować wyłącznik automatyczny. Jeśli przycisk nadal wyskakuje, należy odczekać 5 minut i spróbować ponownie. W przypadku powtarzającego się wyzwiania wyłącznika automatycznego należy skontaktować się z centrum serwisowym firmy Nilfisk.

## SŁABA SKUTECZNOŚĆ ZBIERANIA WODY

Możliwe przyczyny:

- 1 Pokrętko wyboru trybu odsysania (3) jest ustawione w nieprawidłowym trybie lub niedokładnie (pokrętko należy obrócić do oporu, aż strzałki zrównają się)
- 2 Pełny zbiornik wody zebranej (opróżnić zbiornik wody zebranej)
- 3 Otwarty wąż spustowy zbiornika wody zebranej (założyć lub wymienić zaślepkę węża spustowego)
- 4 Wąż zbiornika wody zebranej nie jest podłączony do ssawki (podłączyć wąż do ssawki)
- 5 Węże zbiornika wody zebranej nie są podłączone do prawidłowych przyłączy w pokrywie kopułowej (podłączyć węże do prawidłowych przyłączy)
- 6 Zagięty lub uszkodzony wąż zbiornika wody zebranej (wymienić wąż)
- 7 Zanieczyszczenia zakleszczone w ssawce, w łopatkę wybieraka trybu lub w wężyk zbiornika wody zebranej (oczyścić ssawkę, wybierak trybu i wąż zbiornika wody zebranej)
- 8 Nieszczelna uszczelka pokrywy kopułowej zbiornika wody zebranej (wymienić uszczelkę)
- 9 Zużyta lub brakująca uszczelka na łopatkę wybieraka trybu (wymienić lub uzupełnić uszczelkę)

## NIEPRAWIDŁOWY PRZEPŁYW ROZTWORU

Możliwe przyczyny:

- 1 Pusty zbiornik roztworu (napełnić zbiornik roztworu)
- 2 Zablockowane przewody lub filtr roztworu (przepłukać przewody i filtr)
- 3 Przewód roztworu nie jest podłączony do zespołu filtra (podłączyć przewód roztworu)
- 4 Zablockowana dysza rozpylacza (wyczyścić dyszę rozpylacza)

## AKCESORIA / WYPOSAŻENIE DODATKOWE

W uzupełnieniu standardowych podzespołów maszyna może zostać wyposażona w następujące akcesoria/wyposażenie dodatkowe zgodnie z jej konkretnym zastosowaniem:

- Szczotki z twardszą lub bardziej miękką szczecina
- Narzędzie ręczne do tapicerki
- Różne rodzaje rur i węży

## DANE TECHNICZNE (po zainstalowaniu, pomiary w urządzeniu)

| Model                                                                                                     |                  | Nilfisk<br>ES300                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Nr modelu                                                                                                 |                  | 56265503                                                                            |
| Napięcie/częstotliwość                                                                                    | V / Hz           | 220 -240 / 50-60                                                                    |
| Prąd znamionowy                                                                                           | A                | 7,6                                                                                 |
| Klasa ochrony (elektr.)                                                                                   |                  |  |
| Stopień ochrony                                                                                           |                  | IPX4                                                                                |
| Poziom ciśnienia akustycznego<br>IEC 60335-2-68: z poprawką z 2012 r. 1:2005, ISO 11203                   | dB(A)/20μPa      | ≤70                                                                                 |
| Drgania ręcznych urządzeń sterujących<br>IEC 60335-2-68: z poprawką z 2012 r. 1:2005, EN ISO 5349-1: 2001 | m/s <sup>2</sup> | 0,39                                                                                |
| Szerokość maszyny                                                                                         | cale / cm        | 19,25 / 48,9                                                                        |
| Minimalna wysokość maszyny z regulowanym uchwytem                                                         | cale / cm        | 32 / 81,3                                                                           |
| Maksymalna wysokość maszyny z regulowanym uchwytem                                                        | cale / cm        | 46,5 / 118                                                                          |
| Minimalna długość maszyny z regulowanym uchwytem                                                          | cale / cm        | 28 / 71,1                                                                           |
| Maksymalna długość maszyny z regulowanym uchwytem                                                         | cale / cm        | 48,25 / 122,5                                                                       |
| Pojemność zbiornika roztworu                                                                              | galon / liter    | 9 / 34                                                                              |
| Pojemność zbiornika wody zebranej                                                                         | galon / liter    | 7 / 26                                                                              |
| Masa brutto*                                                                                              | funty / kg       | 102 / 46,3                                                                          |

| Skład materiałowy i możliwość recyklingu                             |                |                         |
|----------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------|
| Typ                                                                  | % masy maszyny | % możliwości recyklingu |
| Aluminium                                                            | 5%             | 100%                    |
| Części elektryczne / silniki elektryczne / silniki spalinowe - różne | 23%            | 39%                     |
| Metale żelazne                                                       | 3%             | 100%                    |
| Wiązki kablowe / kable                                               | 1%             | 83%                     |
| Ciecze                                                               | 0%             | 0%                      |
| Tworzywa sztuczne - niezdatne do recyklingu                          | 10%            | 0%                      |
| Tworzywa sztuczne - zdatne do recyklingu                             | 10%            | 100%                    |
| Polietylen                                                           | 42%            | 90%                     |
| Guma                                                                 | 7%             | 33%                     |



## TARTALOMJEGYZÉK

|                                           | Oldal       |
|-------------------------------------------|-------------|
| <b>Bevezetés</b> .....                    | D-3         |
| Alkatrészek és karbantartás .....         | D-3         |
| Adattábla .....                           | D-3         |
| A gép kicsomagolása.....                  | D-3         |
| Figyelmeztetések.....                     | D-4         |
| Földelésre vonatkozó utasítások .....     | D-5         |
| <b>Ismerje meg a gépét – ES300</b> .....  | D-6 – D-7   |
| <b>Ismerje meg a vezérlőtáblát</b> .....  | D-8         |
| <b>A gép felkészítése használatra</b>     |             |
| A tisztítószer tartály feltöltése .....   | D-9         |
| Használat előtt.....                      | D-9         |
| A szőnyeg előpermetezése .....            | D-9         |
| A tisztítás megtervezése.....             | D-9         |
| <b>Működés</b>                            |             |
| A gép működtetése.....                    | D-10 – D-11 |
| A tartozékok használata .....             | D-10 – D-11 |
| Kemény padlót tisztító készletek .....    | D-11        |
| <b>Használat után</b>                     |             |
| A gép használata után .....               | D-12        |
| <b>Karbantartás</b>                       |             |
| Karbantartási terv .....                  | D-12        |
| Vákuum szívófej karbantartása .....       | D-12        |
| Permetező fúvóka karbantartása.....       | D-13        |
| Az elektromos vezeték karbantartása ..... | D-13        |
| Az elektromos vezeték karbantartása ..... | D-13        |
| A kefe kiszerezése.....                   | D-13        |
| Hibaelhárítás .....                       | D-14        |
| Tartozékok / Lehetőségek.....             | D-15        |
| Műszaki jellemzők .....                   | D-15        |

## BEVEZETÉS

Ez a kézikönyv segít Önnek, hogy a legtöbbet hozhassa ki a Nilfisk™ szőnyegtisztító gépből. A gép használata előtt figyelmesen olvassa el.

Ez a termék csak ipari / gazdasági felhasználásra készült.

## ALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS

Amennyiben javítás szükséges, azt minden esetben az arra felhatalmazott Nilfisk szervizközpontnak kell elvégeznie, ahol a gyárban képzett szerelők dolgoznak, és eredeti Nilfisk cserealkatrészek és tartozékok állnak rendelkezésre.

## MÓDOSÍTÁSOK

A vásárló vagy a felhasználó nem hajthat végre a takarítógép teljesítményét és biztonságos működését befolyásoló módosításokat és bővítéseket a Nilfisk, Inc. előzetes írásos engedélye nélkül. A jóvá nem hagyott módosítások hatályon kívül helyezik a gépre vonatkozó jótállást, és a vásárlót teszik felelőssé a következményes balesetekért.

## ADATTÁBLA

A gép modellszáma (vagy termékszám) a géptest hátoldalán elhelyezett adattáblán található. Erre az információra a gép cserealkatrészeinek rendelése esetén van szükség. Az alábbi helyre írja be gépe termék- és gyári számát, ha a jövőben szüksége lenne rá.

ALKATRÉSZ SZÁM \_\_\_\_\_

TERMÉKSZÁM \_\_\_\_\_

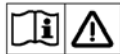
## A GÉP KICSOMAGOLÁSA

A gép átvételekor alaposan vizsgálja meg a gép csomagolását és a gépet, hogy nincs-e rajta sérülés. Ha sérülést talál, őrizze meg a csomagolást későbbi vizsgálatra. Azonnal lépjen kapcsolatba a Nilfisk szervizrészleggel, és jelentse be a szállítási kárigényt.

## FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Ez a gép a szokásos háztartási célú használattal szemben, csak ipari / gazdasági használatra alkalmas, például szállókban, iskolákban, kórházakban, üzletekben és irodákban.

Elektromos készülékek használatánál be kell tartani az alapvető óvintézkedéseket, többek között:



Olvassa el az összes utasítást a berendezés használata előtt.

## FIGYELEM!

A tűz, áramütés és a sérülés kockázatának csökkentése érdekében:

- Ne hagyja magára bedugott csatlakozó dugóval a berendezést. Húzza ki az egység csatlakozó dugóját az aljzatból, amikor a gép nincs használatban, vagy a szervizelése előtt.
- Az áramütés elkerülése érdekében ne tegye ki a gépet esőnek. Tárolja beltérben.
- A készüléket gyermekek vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel bíró, illetve kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek nem használhatják.
- Tilos a készüléket játékként használni. Fokozott figyelem szükséges, ha a készüléket gyerekek közelében használja.
- Csak a kézikönyvben leírtaknak megfelelően használja. Csak a gyártó által ajánlott tartozékokkal használja.
- Ne használja, ha sérült a vezeték vagy a csatlakozó. Ha a készülék nem működik megfelelően, leejtették, megsérült, szabad ég alatt hagyták vagy vízbe ejtették, vigye vissza a szervizközpontba.
- Ne húzza vagy szállítsa a berendezést a vezetéknél fogva, ne használja fogantyúnak a vezetéket, ne csipje be ajtóval, és ne húzza éles sarkok körül. Ne hajtson át a berendezéssel a vezetéken. Tartsa távol a vezetéket fűtött felületektől.
- Ne húzza ki a csatlakozót a vezetéknél fogva. Kihúzásakor a csatlakozót fogja, ne a vezetéket.
- Ne nyúljon a csatlakozóhoz, vezetékhez és a berendezéshez nedves kézzel.
- Ne tegyen semmilyen tárgyat a nyílásokba. Ne használja a gépet, ha valamelyik nyílása eltömődött, ne hagyja porral, szöszökkel, hajszálakkal, vagy bármivel eltömődni, amelyek csökkenthetik a légáramlást.
- A laza ruhát, haját, ujjakat és minden testrészét tartsa távol a berendezés nyílásaitól és mozgó alkatrészeitől.
- Ne szívasson fel égő vagy füstölő dolgot, pl. cigarettát, gyufát, forró hamut, sem egészségre káros port.
- Kapcsoljon ki minden szabályozó kapcsolót, mielőtt kihúzza a készülék csatlakozódugóját.
- Lépcső porszívózásakor legyen különösen óvatos.
- Ne használja éghető vagy lobbanásveszélyes folyadékok, mint pl. benzin felszívására, illetve olyan helyeken, ahol ilyenek jelen lehetnek.
- Ha hab vagy folyadék távozik a vákuum kiáramló csövön, azonnal kapcsolja ki a gépet. Ellenőrizze, hogy nem akadályozza-e valamilyen idegen anyag az úszó szabad mozgását. Lépjen kapcsolatba a Nilfiskkel, ha a probléma továbbra is fennáll.
- A fűvókánál kilövellt folyadék veszélyes lehet a hőmérséklete, a nyomása és kémiai összetétele miatt.
- Csak a berendezéssel szállított keféket használja, vagy olyanokat, amelyek a kezelési utasításban vannak specifikálva. Más kefék használata veszélyezteti a biztonságot.

**ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT**

## FÖLDELÉSI UTASÍTÁSOK

A berendezést elektromosan földelni kell. Ha meghibásodna a földelés kisebb ellenállást biztosít az elektromos áramnak, ezzel csökkentve az áramütés veszélyét. A berendezés vezetéke földelő érrel, és földelt csatlakozóval van ellátva. A csatlakozót a helyi előírásoknak megfelelően bekötött, és földelt csatlakozóaljzatba szabad csak bedugni.

### **VESZÉLY!**

A berendezés földelő vezetékének helytelen bekötése növeli az áramütés veszélyét. Ellenőriztesse egy szakképzett villanyszerelővel, vagy szerviz képviselővel, ha nem biztos benne, hogy az aljzat megfelelően földelve van. Ne alakítsa át a berendezéshez tartozó csatlakozót. Ha nem illeszkedik az aljzatba, cseréltesse ki az aljzatot egy képzett szakemberrel.

Ha a földelő érintkező megsérült, vagy eltört, cserélje ki a csatlakozót.

A zöld (vagy zöld/sárga) ér a vezetékben a földelőér. Amikor kicseréli a csatlakozót, csak ezt a vezetéket kell a földelő érintkezőre kötni.

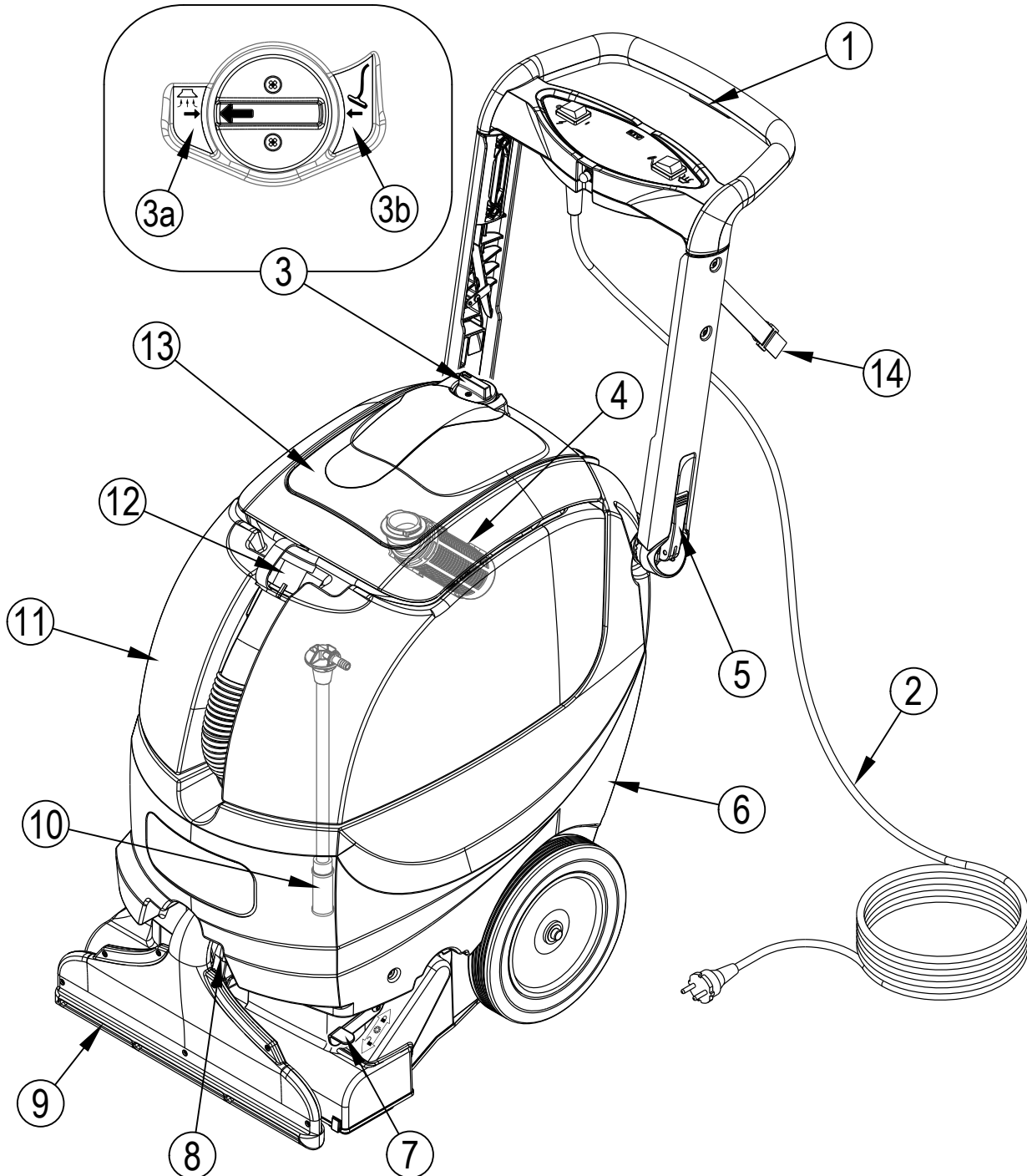
A berendezéshez csak 2,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű (12 AWG), háromeres vezetékkel, három érintkezőjű csatlakozóval és aljzattal ellátott hosszabbítót csatlakoztasson. NE használjon 15 méternél (50 lábnál) hosszabb hosszabbítót.

### **FIGYELEM!**

- Ha hosszabbítót használ, a kábelnek és a konnektornak vízmentesnek kell lennie.
- A nem megfelelő hosszabbítók veszélyesek lehetnek.

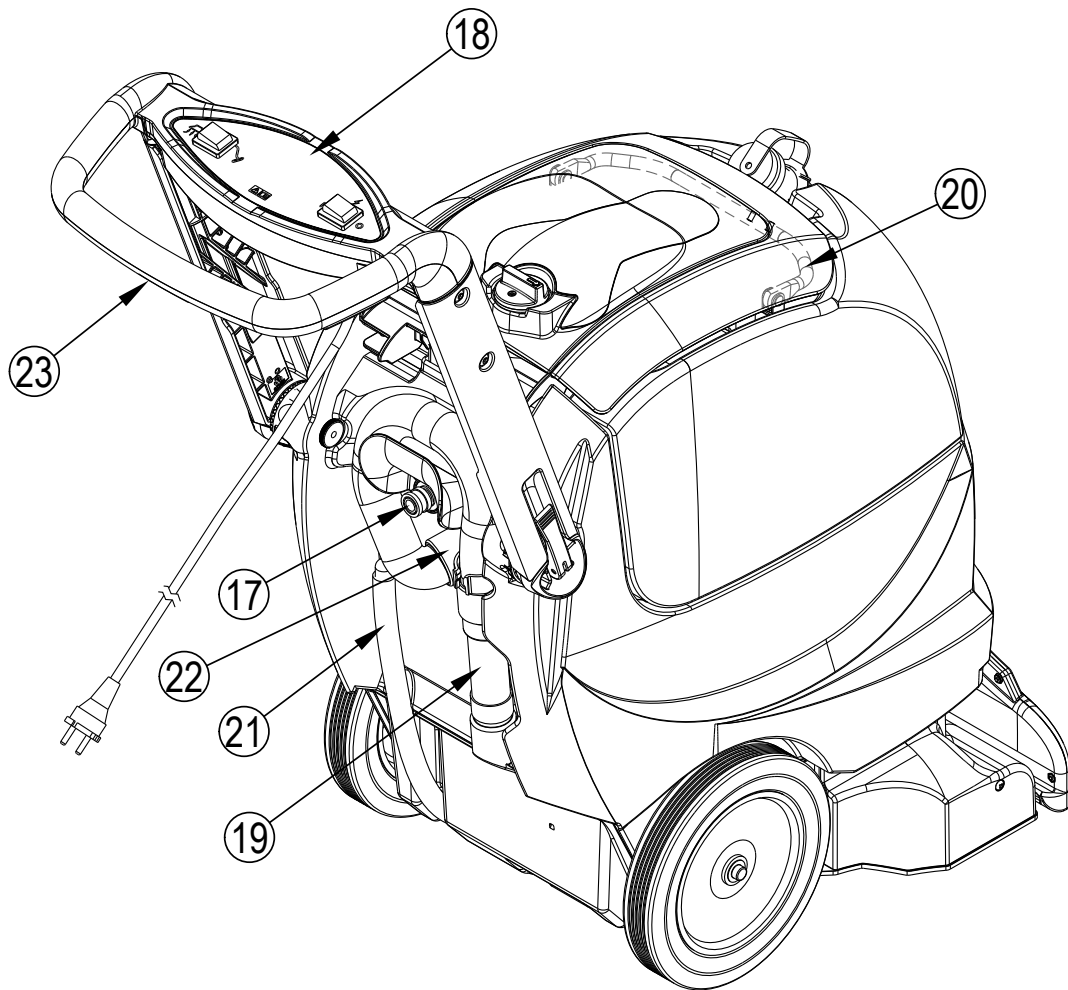
**ISMERJE MEG A GÉPÉT – ES300**

- |    |                                                       |    |                                       |
|----|-------------------------------------------------------|----|---------------------------------------|
| 1  | Tisztítószer kapcsoló                                 | 7  | Kefét tárolási pozícióba emelő kar    |
| 2  | Tápkábel                                              | 8  | Vákuum szívófej kiengedő kar          |
| 3  | Vákuum üzemmód választó gomb                          | 9  | Vákuum szívófej                       |
| 3a | Vákuum szívófej karbantartása                         | 10 | Tisztítószerszűrő                     |
| 3b | Segédeszköz üzemmód                                   | 11 | Visszaszívó tartály                   |
| 4  | Automatikus elzáró úszó                               | 12 | Visszaszívó tartály leeresztő tömlője |
| 5  | A fogantyú állásszögét beállító kioldókarok (2 darab) | 13 | Visszaszívó tartály zárófedele        |
| 6  | Tisztítószer tartály                                  | 14 | Vezetéktartó pánt                     |



**ISMERJE MEG A GÉPÉT – ES300**

- 17 Tartozék tisztítószer-csatlakozó
- 18 Vezérlőpanel
- 19 Kézi eszköz (opcionális)
- 20 Visszaszívó tartály fogantyúja
- 21 Tisztítószer-leeresztő tömlő / szintjelző
- 22 Tartozék vákuum tömlő csatlakozó
- 23 Kezelőszervelvények

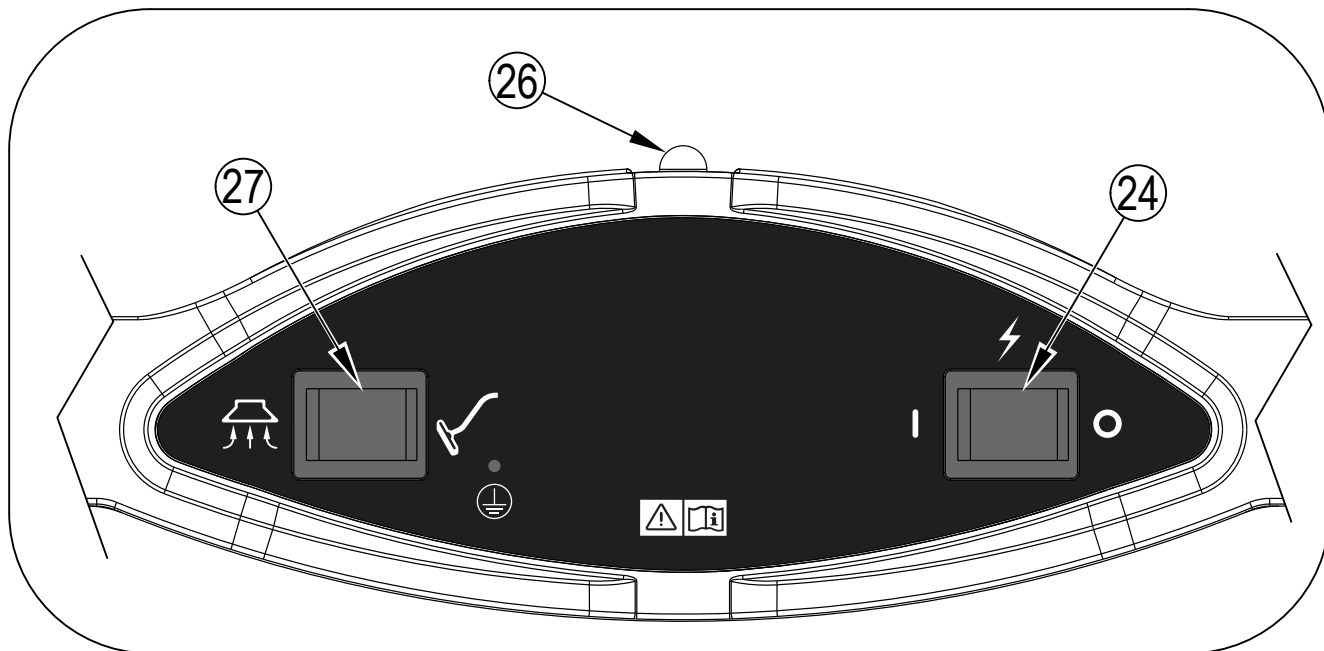


**ISMERJE MEG A VEZÉRLŐTÁBLÁT**

24 Főkapcsoló

26 Áramköri megszakító 5 Amp

27 Vákuum szivófej / tartozék kapcsoló



## A GÉP FELKÉSZÍTÉSE HASZNÁLATRA

### A TISZTÍTÓSZERTARTÁLY FELTÖLTÉSE

- 1 Fordítsa a főkapcsolót off (KI) (O) állásba, majd húzza ki a csatlakozó dugóját.
- 2 Nyissa ki a visszaszívó tartály zárófedelét (13). A visszaszívó tartály fogantyújával (20) emelje le a visszaszívó tartályt a gépről, majd rakja félre.
- 3 Olvassa el a hígítási utasításokat a tisztítószer tárolóedényén. Ezután számítsa ki a gép 34 liter (9 gallon) víz befogadására képes tisztítószerartályába keverendő tisztítószer megfelelő mennyiségét.

### ⚠ VIGYÁZAT!

Használjon szőnyegtisztításra tervezett, fékezett habzású tisztítószereket.

- 4 Lásd a 4. ábrát. Öntse a tisztítószert a tisztítószerartályba, majd tölts fel a tartályt forró vízzel (54 °C/ 130 °F). Ne tölts túl a tisztítószerartályt. Legfeljebb addig legyen töltve, amíg a tisztítószer szintje el nem éri a tartály nyílásának alsó peremét (A).

**MEGJEGYZÉS:** A tisztítószerartálynak van egy beépített tömlőtartója (B), melynek segítségével rögzítheti a tömlő száját, míg a tartály telik.

- 5 A visszaszívó tartályt helyezze vissza a gépre. Bizonyosodjon meg róla, hogy a zárófedél tömítetten illeszkedik a tisztítószerartályra.
- 6 A zárófedelet (13) helyezze vissza a visszaszívó tartályra.

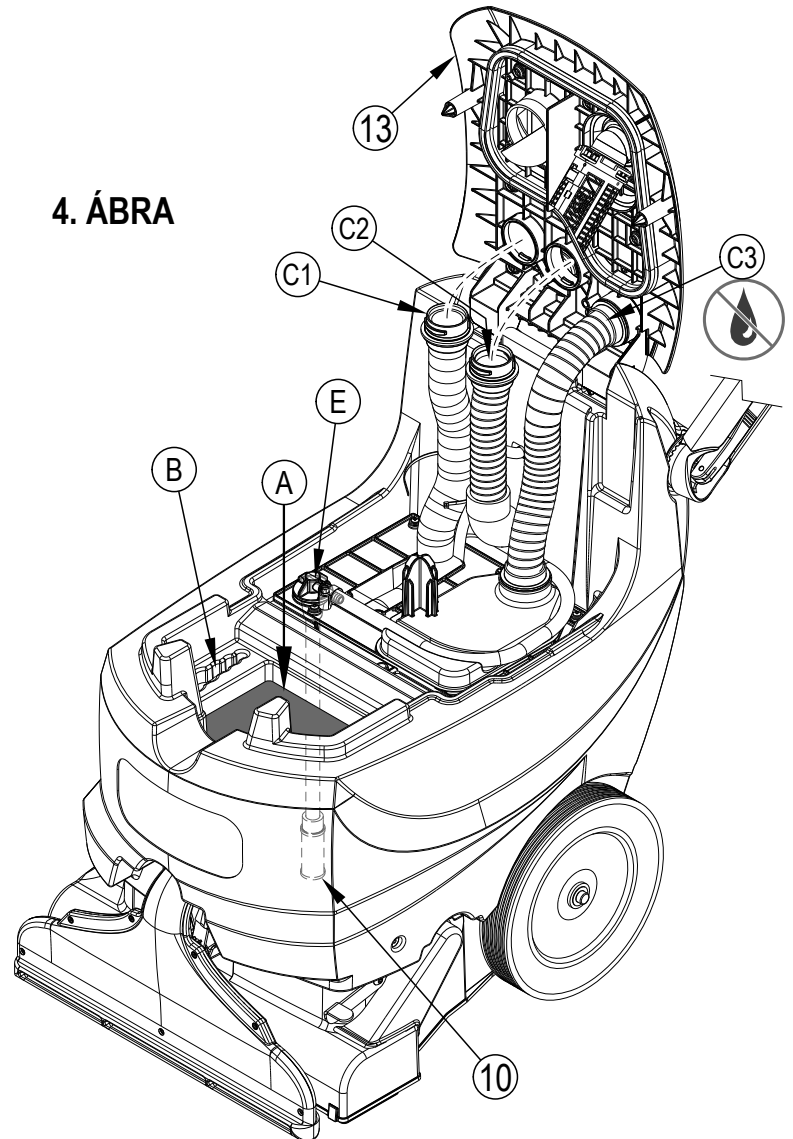
**MEGJEGYZÉS:** A tömlőket (C1, C2 és C3), melyek a zárófedélhez csatlakoznak, úgy rögzítheti, ha a tömlőt benyomja a zárófedél nyílásába, és a záródáshoz eltekeri 1/4-del az óramutató járásával megegyező irányban.

**C1 tömlő** = vákuum szívófej tömlő

**C2 tömlő** = tartozék (porszívó vagy kézi eszköz) tömlő

**C3 tömlő** = porszívómotor tömlő (ne engedje, hogy ebbe a tömlőbe víz vagy hab kerüljön)

4. ÁBRA



### A GÉP HASZNÁLATA ELŐTT

Alaposan porszívózza ki a tisztítandó szőnyeget, mielőtt használná az automata tisztítót.

### A SZŐNYEG ELŐPERMETEZÉSE

Tisztítás előtt permetezze elő a foltokat, és a nagy forgalmú területeket. Használjon palackos kézi permetezőt vagy Hudson típusú túlnyomásos permetezőt. Az előpermetet a tisztítószer gyártójának utasítása szerint keverje be.

### A TISZTÍTÁS MEGTERVEZÉSE

Mielőtt elkezdené a tisztítást, vizsgálja meg a tisztítandó felületet, és tervezze meg a munkát. Ossa a felületet részekre. A tisztítási sávok 5 cm-rel fedjék át egymást.



## A GÉP MŰKÖDTETÉSE

- 1 Kövesse a kézikönyv *A gép felkészítése használatra* részének utasításait.
- 2 **Lásd az 5. ábrát.** Húzza ki a fogantyú állásszögét beállító kioldókarokat **(5)** a fogantyú helyzetének feloldásához. A fogantyú magasságát állítsa a kezelő számára legkényelmesebb pozícióba. Nyomja be a karokat **(5)** a fogantyú pozíciójának rögzítéséhez.
- 3 Állítsa a vákuum szívófej / tartozék kapcsolót **(27)** vákuum szívófej állásba.
- 4 Oldja ki (nyomja le) a kefét tárolási pozícióba emelő kart **(7)** úgy, hogy a kefe érintkezzen a padlóval.
- 5 Állítsa a vákuum üzemmód választó gombot **(3)** vákuum szívófej állásba **(3a)** az eltávolításhoz. **MEGJEGYZÉS:** A gombot **(3)** a teljes záródás érdekében mindaddig kell tekerni, míg a két nyíl egymás irányába mutat.
- 6 Csatlakoztassa a gépet egy megfelelően földelt aljzathoz. Tekerje a főkapcsolót **(24)** On (I) [Be] állásba a porszívómotor, tisztítószer-tartály és a kefemotor elindításához.
- 7 Folyamatosan tartsa megnyomva a tisztítószer kapcsolót **(1)** a tisztítószer-adagoláshoz. A tisztítószer kapcsoló **(1)** elengedésekor a tisztítószer-adagolás megáll.
- 8 Kezdje el a tisztítást úgy, hogy a gépet előre, egyenes vonalban mozgatja, 5 cm-es átfedéssel az egyes menetek között. Fordulás előtt kapcsolja KI a szivattyúkapcsolót **(1)**, hogy a tisztítószer alaposan felszedje a szőnyegről.
- 9 Figyelje a visszaszívó tartály zárósapkájánál **(13)** beáramló folyadékot. Ha a visszaszívó tartályban sok a hab, adagoljon habzágatlót a visszaszívó tartályba.



## VIGYÁZAT!

Üritse ki a visszaszívó tartályt, mielőtt a hab a vákuumszivattyú motorját elérné.

Ha kis mennyiségű folyadék áramlik a visszaszívó tartályba, vagy nem áramlik be folyadék, ellenőrizze a tisztítószer leeresztő csövet / szintjelzőt **(21)**, mert lehet, hogy a tisztítószer-tartály üres. Töltse fel a tisztítószer-tartályt vízzel és megfelelő arányú tisztítószerrel.

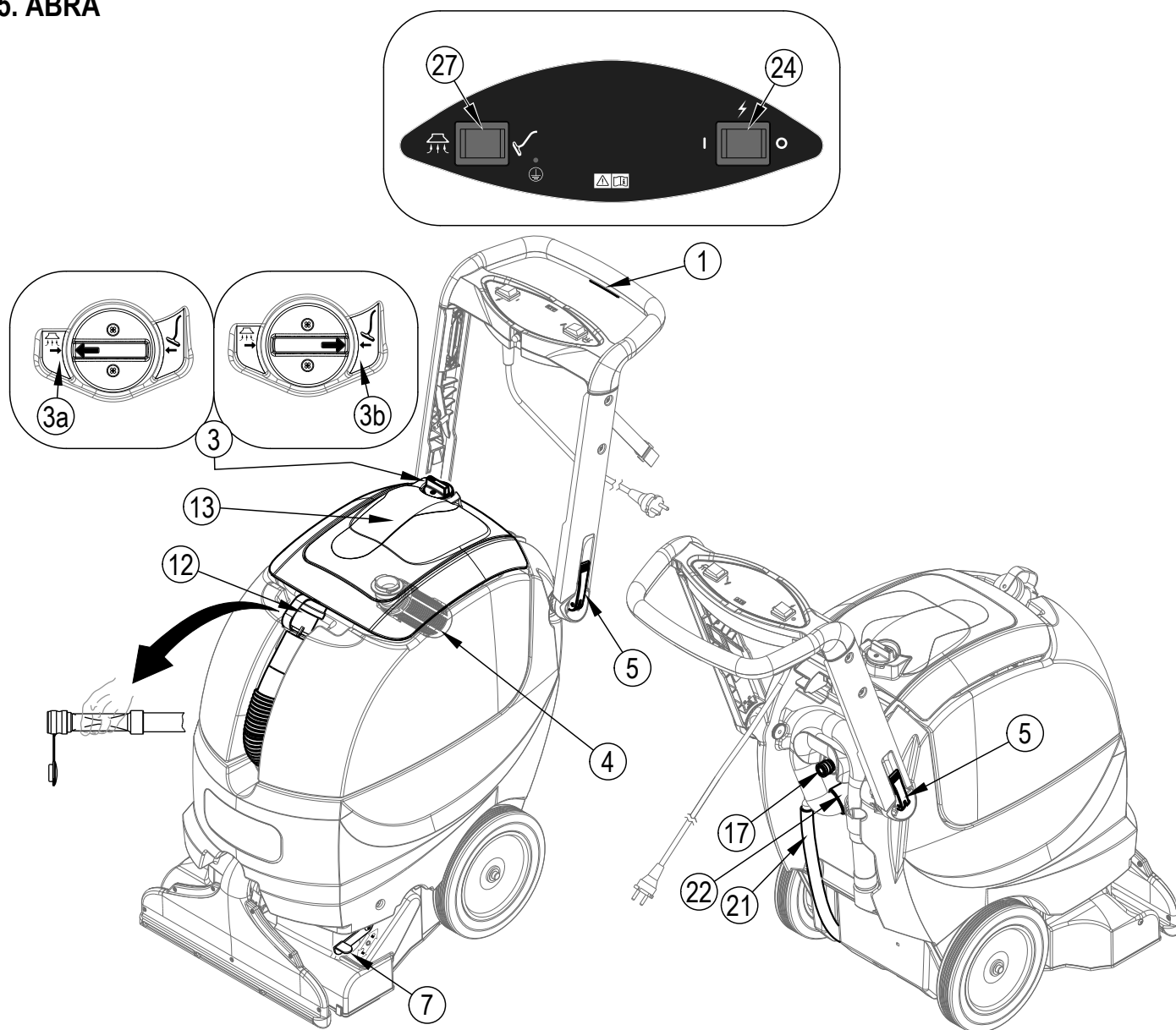
- 10 A visszaszívó tartályban automatikus úszókapcsoló van **(4)**, ami elzárja a vákuumrendszert, amikor a visszaszívó tartály tele van. A porszívómotor hangjának hirtelen megváltozása alapján meg tudja állapítani, mikor zárt le az úszó. Amikor az úszó lezár, a visszaszívó tartályt ki kell üríteni. A gép lezárát úszó mellett **nem** szív fel vizet, azonban továbbra is adagolja a tisztítószer.
- 11 Amikor a kezelő le akarja állítani a tisztítást, vagy a visszaszívó tartály megtelt, engedje el a tisztítószer kapcsolót **(1)**. Ezt követően állítsa a főkapcsolót Off (KI) (O) állásba, majd húzza ki a gép csatlakozóját. Zárja le (húzza fel) a kefét tárolási pozícióba emelő kart **(7)** a kefe tárolási pozícióba való helyezéséhez.
- 12 Menjen a géppel a kijelölt szennyvízürítő helyre, és ott ürítse ki a visszafolyó tartályt. A leeresztéshez vegye le a visszaszívó tartály leeresztő csövét **(12)** a hátsó akasztó horgáról, távolítsa el a dugót (tartsa a cső száját a tartály vízszintje fölé, hogy elkerülje a szennyvíz hirtelen, irányíthatatlan kifolyását). Töltse fel a tisztítószer-tartályt, és folytassa a tisztítást.

## A TARTOZÉKOK HASZNÁLATA

A tartozék eszközök használata:

- 1 Állítsa a vákuum üzemmód választó gombot **(3)** tartozék állásba **(3b)** a tartozékok használatához. **MEGJEGYZÉS:** A gombot **(3)** a teljes záródás érdekében mindaddig kell tekerni, míg a két nyíl egymás irányába mutat.
- 2 Csatlakoztassa a tartozék visszaszívó tömlőjét a gép tartozék vákuum csatlakozójához **(22)**.
- 3 Csatlakoztassa a tartozék tisztítószer-tömlőjét a gép tartozék tisztítószer-csatlakozójához **(17)**.
- 4 Állítsa a vákuum szívófej / tartozék kapcsolót **(27)** tartozék állásba.
- 5 Állítsa a főkapcsolót **(24)** On (I) [Be] állásba a porszívómotor és a tisztítószerpumpa aktiválásához. Forduljon a Nilfisk forgalmazójához az ES300 típusú használatos tartozékokért.

## 5. ÁBRA

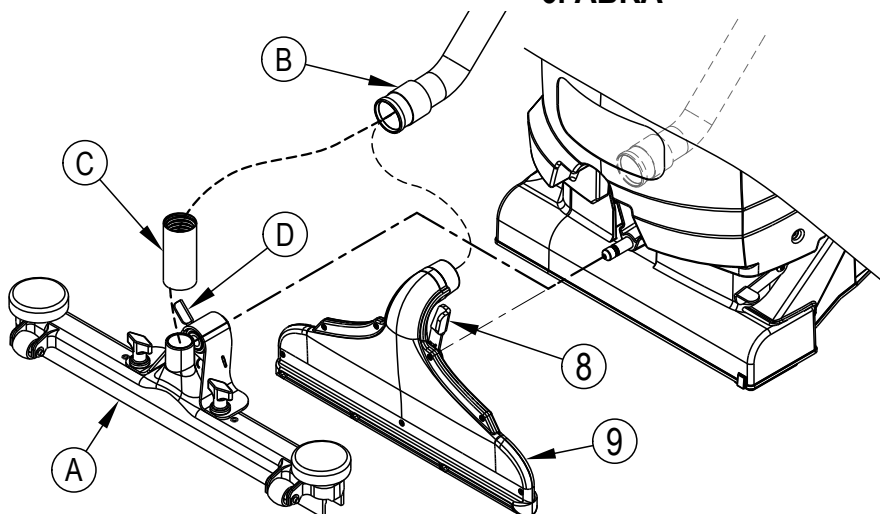


## KEMÉNY PADLÓT TISZTÍTÓ KÉSZLETEK

A vákuum szívófejet le lehet venni és ki lehet cserélni a kemény padlókhöz használt, opcionális gumiélű folyadékkehúzó szerszámmal (A). Lásd a 6. ábrát. Nyomja le és tartsa lenyomva a vákuum szívófej kiengedő kart (8), és csúsztassa ki a szívófejet (9) a rögzítő csapból. Ezután kösse le a visszaszívó tömlőt (B) a vákuum szívófejről, és csatlakoztassa a szívótömlő karmantyúhoz (C), majd a gumiélű folyadékkehúzó szerszámmal (A). A gumiélű folyadékkehúzó szerszámot ugyanarra a helyre szerelje fel, ahol a vákuum szívófej volt, nyomja meg a kioldó kart (D), és csúsztassa be a helyére a gumiélű folyadékkehúzó szerszámot.

**MEGJEGYZÉS:** Kemény padlón való használat esetén más kefére lehet szükség. A kefeválasztó útmutató és a termékszámok az Alkatrészlistában találhatók.

## 6. ÁBRA



## A GÉP HASZNÁLATA UTÁN

- 1 Kapcsolja ki a főkapcsolót (O). Húzza ki az elektromos csatlakozó kábel dugóját (2). Tekerje fel a vezetékét és akassza fel a vezetéktartó pántra (14).
- 2 A visszaszívó tartály kiürítéséhez vegye le a visszaszívó tartály leeresztő csövet (12) az akasztójáról. Irányítsa a csövet egy kijelölt „SZENNYVÍZLEERESZTŐ HELYRE”, és távolítsa el a dugót (tartsa a cső száját a tartály vízszintje fölé, hogy elkerülje a szennyvíz hirtelen, irányíthatatlan kifolyását). Öblítse ki a tartályt tiszta vízzel. Ellenőrizze a visszaszívó- és leeresztő tömlőket, törés vagy sérülés esetén cserélje azokat.
- 3 A tisztítószer-tartály kiürítéséhez vegye le a tartály leeresztő csövet (21) az akasztójáról. Irányítsa a tömlőt a kijelölt szennyvízlerakó helyre. Öblítse ki a tartályt tiszta vízzel. Ellenőrizze a tisztítószeres tömlőket, törés, vagy sérülés esetén cserélje azokat.
- 4 Vegye ki a keféket, öblítse ki meleg vízzel, és távolítsa el a beakadt zsinórokat, hajsálakat és szőnyegszálakat.
- 5 Kösse le a C1 és C2 visszaszívó tömlőket (lásd 4. ábra) a visszaszívó tartály zárófedeléről (13), és öblítse ki meleg vízzel, hogy kimossa a szennyeződést a visszaszívó tömlőből és a vákuum szívófejből. Ne öblítse le a C3 tömlőt, mivel ez a porszívómotorhoz csatlakozik.
- 6 Törölje le a gépet nedves ruhával. Ne használjon súrolószert vagy oldószert.
- 7 A tárolás előtt végezzen el minden szükséges karbantartást. Lásd: *Karbantartási terv*.
- 8 A gépet épületben, tiszta, száraz helyen tárolja, a tartály zárósapkáját hagyja nyitva. Fagytól tartsa távol.
- 9 Állítsa a gépet tárolási helyzetbe. Ez megakadályozza, hogy a kefe a terhelés alatt eldeformálódjon, ezzel megnöveli a kefe élettartamát és megőrzi a kefe teljesítőképességét. Emelje a kefeemelő kart (7), míg az rögzül a felső tároló pozícióban.

## KARBANTARTÁSI TERV

| KARBANTARTÁSI ELEM                                  | Naponta | Hetente | Évenként |
|-----------------------------------------------------|---------|---------|----------|
| Meghajtott kefe ellenőrzése/tisztítása              | X       |         |          |
| Tartályok és tömlők ellenőrzése/tisztítása          | X       |         |          |
| Porszívó elzáró úszó ellenőrzése/tisztítása         | X       |         |          |
| Vákuum szívófej tisztítása                          | X       |         |          |
| A „karbantartó” permetező fúvóka kitisztítása       |         | X       |          |
| Tisztítószer szűrő ellenőrzése és tisztítása        |         | X       |          |
| *A tisztítószer rendszer átöblítése ecetes oldattal |         |         | X        |
| **A szénkefék ellenőrzése                           |         |         | X        |

\* Évente egyszer vagy 300 üzemóránként öblítse át a gépet ecetes oldattal (egy negyed gallon (0,94 l) liter ecethez adjon 2 gallon (7,57 l) vizet). Ez megakadályozza, hogy a tisztítószer rendszerben lúgos lerakódások képződjenek.

\*\* Évente vagy 300 üzemóránként ellenőriztesse a Nilfisk szerelőjével a porszívómotor szénkeféit. A kefe és a meghajtómotor szénkeféit 500 üzemóránként, vagy évente ellenőriztesse.

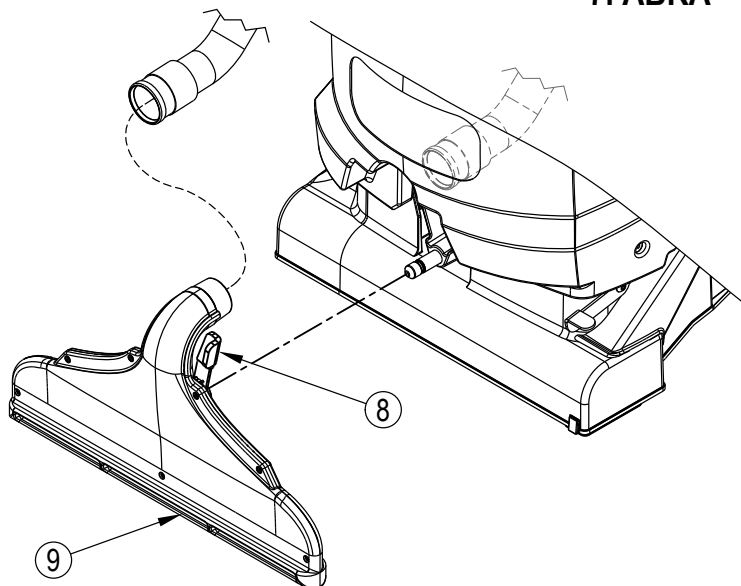
## ⚠ FONTOS!

A szénkefék ellenőrzésének elmulasztásából eredő motormeghibásodásra nem terjed ki a garancia. Lásd a korlátozott garancia nyilatkozatot.

## VÁKUUM SZÍVÓFEJ KARBANTARTÁSA

Naponta ellenőrizze a vákuum szívófejet. Távolítsa el a beakadt zsinórokat, hajsálakat és szőnyegszálakat. Lásd a 7. ábrát. Nyomja le és tartsa lenyomva a vákuum szívófej kiengedő kart (8), és csúsztassa ki a szívófejet (9) a rögzítő csapból. Ezt követően kösse le a visszaszívó csövet a vákuum szívófejről.

7. ÁBRA



## PERMETEZŐ FÚVÓKA KARBANTARTÁSA

A „karbantartó” permetező fúvókákat (A) hetente egyszer távolítsa el. Lásd a 8. ábrát. Fordítson a fúvókán 1/4 fordulatot az óramutató járásával ellentétes irányban az eltávolításához. A lerakódott vegyi anyagok eltávolítására áztassa egy éjszakán keresztül ecetben a fúvókát. Ne használjon tűt, drótot vagy más hasonló eszközt a fúvóka tisztításához, mivel ezek tönkretehetik a permetező rendszert.

## TISZTÍTÓSZERSZŰRŐ KARBANTARTÁS

Hetente egyszer (vagy ha szükséges gyakrabban), tisztítsa a tisztítószerszűrőt (10). Üritse ki a visszaszívó és a tisztítószer tartályt. Emelje le a gépről a visszaszívó tartályt és rakja félre. Lásd a 4. ábrát. Tartsa a tisztítószer tömlőt csatlakoztatva, és fordítson a szűrőszervezeten (E) 1/4 fordulatot az óramutató járásával ellentétes irányban a megazításhoz. Húzza ki a szűrőszervezetet egyenesen felfelé a tisztítószer tartályból. Tisztítás után az újbóli összeszereléshez fordított sorrendben ismételje meg ezeket a lépéseket.

## AZ ELEKTROMOS VEZETÉK KARBANTARTÁSA

Hetente egyszer (vagy ha szükséges gyakrabban), ellenőrizze az elektromos vezetéket, hogy nem tört-e meg, vagy nem sérült-e a szigetelés, nincs-e szigeteletlen vezetékszakasz, vagy csatlakozó, illetve, hogy nem sérült-e, vagy nem hiányzik-e a földelő érintkező. Azonnal cserélje ki a sérült vezetéket vagy a dugaszolót.

## A MEGHAJTOTT KEFE KARBANTARTÁSA

Naponta ellenőrizze a kefét. Távolítsa el a beakadt zsinórokat, hajszalakat és szőnyegszálakat. Amikor a gép nincs használatban, tárolási állásba kell állítani. Ez meggátolja, hogy a kefe a terhelés alatt eldeformálódjon, ezzel megnöveli a kefe élettartamát és megőrzi a kefe teljesítőképességét.

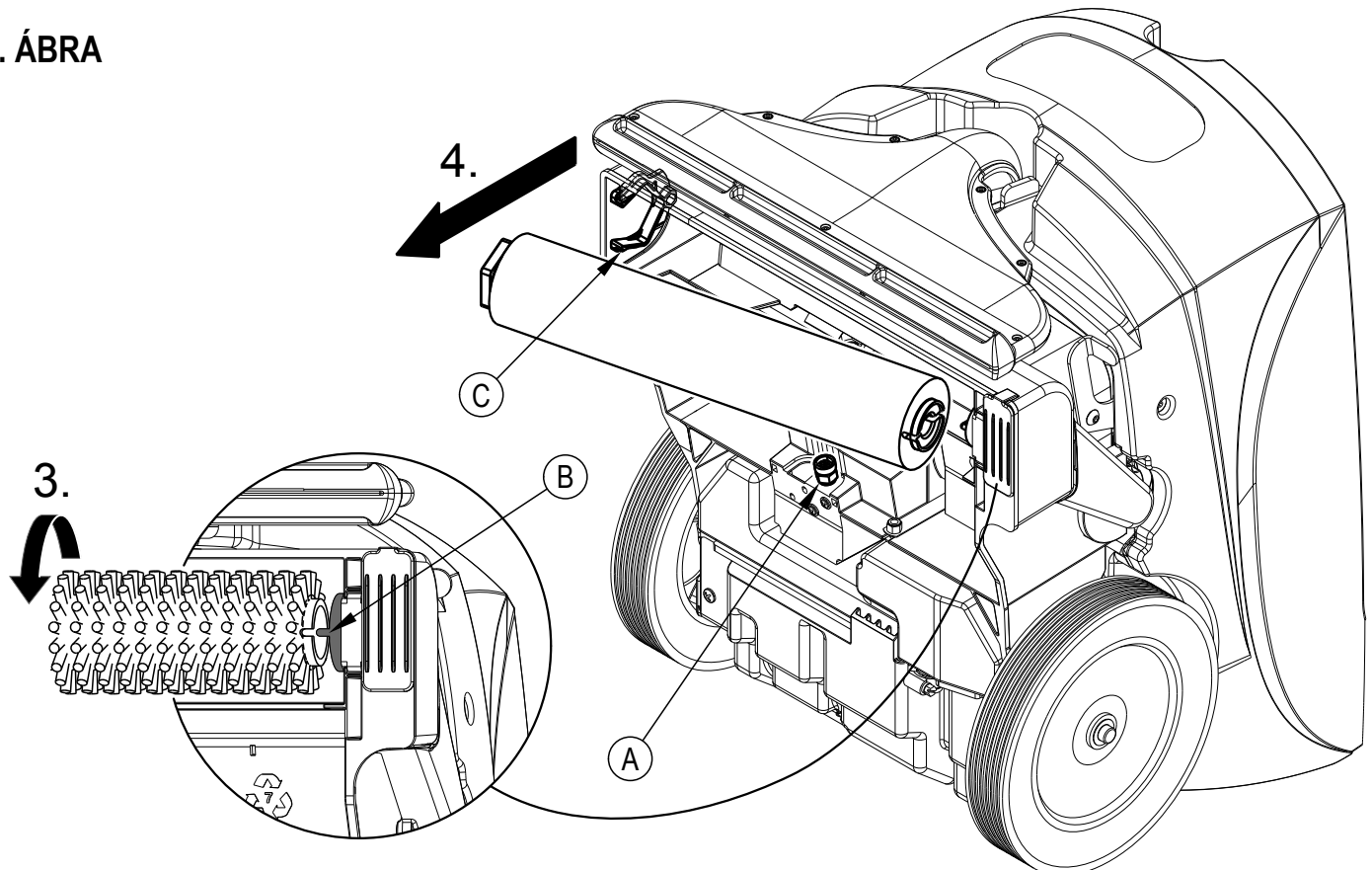
## A KEFE KISZERELÉSE

### ⚠ VIGYÁZAT!

A kefecsere előtt kapcsolja ki a főkapcsolót (O) és húzza ki a csatlakozó dugót.

- 1 Üritse ki a visszaszívó és a tisztítószer tartályt. Nyissa ki a visszafolyó tartály zárófedelét. Emelje le a gépről a visszaszívó tartályt és rakja félre.
- 2 Állítsa a fogantyú egységet (23) tárolási helyzetbe, és buktassa a gépet a hátoldalára.
- 3 Lásd a 8. ábrát. Forgassa el a kefét annyira, hogy a meghajtó fül (B) olyan állásba kerüljön, hogy meghajtó bordái a padlóval párhuzamosan álljanak.
- 4 Fogja meg a kefét a kefe befogó villa felőli végénél (C), és egyenesen húzza ki.
- 5 Helyezzen be egy új kefét először a meghajtó fül felőli végénél fogva, majd nyomja be a kefe másik végét, amíg be nem pattan a befogó villába.

## 8. ÁBRA



## HIBAELHÁRÍTÁS

Ha az alábbi lehetséges okok nem a hiba forrásai, akkor az valamilyen komolyabb hiba tünete. Haladéktalanul lépjen kapcsolatba a Nilfisk szervizközponttal.

## AZ ÁRAMKÖRI MEGSZAKÍTÓ KIOLDÁSA

A megszakító **(26)** a vezérlő táblán helyezkedik el, védi az elektromos áramköröket és a kefék motorját a túlterhelésből eredő károsodástól. A megszakító kioldásakor próbálja feltárni a hiba okát.

Kefe áramköri megszakító (5 Amp). Lehetséges okok:

- 1 Szemét csavarodott a seprő hajtására (távolítsa el a szemetet)
- 2 Elektromos zárlat (ellenőriztesse a gépet a Nilfisk szervizközponttal vagy egy képzett villanyszerelővel)

Ha a hiba megoldódott, a megszakító visszaállításához nyomja be a kismegszakító gombját. Ha a gomb nem marad bent, várjon 5 percet, és próbálja meg újra. Ha az áramköri megszakító többször is kiold, hívja a Nilfisk szervizközpontot segítségért.

## GYENGE VÍZFELVÉTEL

A lehetséges okok:

- 1 A vákuum üzemmód választó gomb **(3)** nem megfelelő módra van állítva, vagy nem illeszkedik tökéletesen (tekerje el a gombot teljesen, hogy egy vonalba kerüljön a nyíl ikonnal)
- 2 A visszaszívó tartály megtelt (üritse ki a visszaszívó tartályt)
- 3 A visszaszívó tartály leeresztő tömlője nyitva van (zárja le a leeresztő tömlőt a kupakkal, vagy cserélje ki)
- 4 A visszaszívó tömlő nem csatlakozik a vákuum szívófejhez (csatlakoztassa a tömlőt a vákuum szívófejhez)
- 5 A visszaszívó tömlők nem a megfelelő csatlakozókhoz illeszkednek a zárófedélen (csatlakoztassa a tömlőket a megfelelő csatlakozókhoz)
- 6 A visszaszívó tömlő meg van törve vagy sérült (cserélje ki a tömlőt)
- 7 Szennyeződés került a vákuum szívófejbe, az üzemmód választó pedálba vagy a visszaszívó tömlőbe (tisztítsa ki a vákuum szívófejet, az üzemmód választót és a visszaszívó tömlőt)
- 8 A visszaszívó tartály zárófedelének tömítése ereszt (cserélje a tömitést)
- 9 Az üzemmód választó pedál tömítése elhasználódott vagy hiányzik (cserélje ki a tömitést)

## NEM MEGFELELŐ TISZTÍTÓSZER-ÁRAMLÁS

A lehetséges okok:

- 1 A tisztítószer tartály üres (töltse meg)
- 2 A tisztítószer vezetékai vagy szűrői eltömődtek (öblítse át a vezetékeket és a szűrőket)
- 3 A tisztítószer-vezeték nincs csatlakoztatva a szűrőszerkezethez (csatlakoztassa a tisztítószer-vezetékét)
- 4 A permetező fúvóka eldugult (tisztítsa meg a permetező fúvókát)

## KIEGÉSZÍTŐK/OPCIÓK

A szabványos összetevők kiegészítéseként a gépet a következő kiegészítőkkel/opciókkal is felszerelhetik, a gép specifikus használata szerint.

- Kefék keményebb vagy lágyabb sörtékkal
- Kárpit kézi eszköz
- Különböző pálca és tömlő opciók

## MŰSZAKI ADATOK (az egységre szerelt és letesztelt állapot szerint)

| Típus                                                                                |                  | Nilfisk<br>ES300                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Modellszám                                                                           |                  | 56265503                                                                            |
| Feszültség / frekvencia                                                              | V / Hz           | 220 -240 / 50-60                                                                    |
| Névleges áramerősség                                                                 | Amp              | 7,6                                                                                 |
| Érintésvédelmi osztály (elektromos)                                                  |                  |  |
| Védelmi fokozat                                                                      |                  | IPX4                                                                                |
| Zajnyomásszint<br>IEC 60335-2-68: 2012 javított. 1:2005, ISO 11203                   | dB (A)/20μPa     | ≤70                                                                                 |
| Vibráció a vezérlőknél<br>IEC 60335-2-68: 2012 javított. 1:2005, EN ISO 5349-1: 2001 | m/s <sup>2</sup> | 0,39                                                                                |
| Gép szélessége                                                                       | inch / cm        | 19,25 / 48,9                                                                        |
| Minimális gépmagasság állítható karral                                               | inch / cm        | 32 / 81,3                                                                           |
| Maximális gépmagasság állítható karral                                               | inch / cm        | 46,5 / 118                                                                          |
| Minimális géphosszúság állítható karral                                              | inch / cm        | 28 / 71,1                                                                           |
| Maximális géphosszúság állítható karral                                              | inch / cm        | 48,25 / 122,5                                                                       |
| Tisztítószertartály űrtartalma                                                       | Gallon / L       | 9 / 34                                                                              |
| Visszaszívó tartály űrtartalma                                                       | Gallon / L       | 7 / 26                                                                              |
| Bruttó tömeg*                                                                        | font / kilogramm | 102 / 46,3                                                                          |

### Anyagösszetétel és újrafelhasználhatóság

| Típus                                      | gép súlyának %-a | %-ban újrahasznosítható |
|--------------------------------------------|------------------|-------------------------|
| Alumínium                                  | 5%               | 100%                    |
| Elektromos alkatrészek / motorok / egyebek | 23%              | 39%                     |
| Vastartalmú fémek                          | 3%               | 100%                    |
| Hevederek / kábelek                        | 1%               | 83%                     |
| Folyadékok                                 | 0%               | 0%                      |
| Műanyag – nem újrahasznosítható            | 10%              | 0%                      |
| Műanyag - újrahasznosítható                | 10%              | 100%                    |
| Polietilén                                 | 42%              | 90%                     |
| Gumi                                       | 7%               | 33%                     |

## جدول المحتويات

## الصفحة

|                                 |             |
|---------------------------------|-------------|
| مقدمة.....                      | E-3         |
| قطع الغيار والصيانة.....        | E-3         |
| لوحة التسمية.....               | E-3         |
| فك عبوة شحن الجهاز.....         | E-3         |
| التنبيهات والتحذيرات.....       | E-4         |
| تعليمات توصيل الطرف الأرضي..... | E-5         |
| تعرف على جهازك – ES300.....     | E-7 – E-6   |
| تعرف على لوحة التحكم.....       | E-8         |
| إعداد الجهاز للاستخدام          |             |
| تعبئة خزان محلول التنظيف.....   | E-9         |
| قبل الاستخدام.....              | E-9         |
| رش السجادة مسبقاً.....          | E-9         |
| خطة التنظيف.....                | E-9         |
| التشغيل                         |             |
| تشغيل الجهاز.....               | E-11 – E-10 |
| استخدام الملحقات.....           | E-11 – E-10 |
| أطقم الأرضيات الصلبة.....       | E-11        |
| بعد الاستخدام                   |             |
| بعد استخدام الجهاز.....         | E-12        |
| الصيانة الدورية                 |             |
| جدول الصيانة.....               | E-12        |
| صيانة نعل المكنتسة.....         | E-12        |
| صيانة فتحات الرش.....           | E-13        |
| صيانة سلك الطاقة.....           | E-13        |
| صيانة فرشاة الطاقة.....         | E-13        |
| إزالة الفرشاة.....              | E-13        |
| استكشاف الأعطال وإصلاحها.....   | E-14        |
| الملحقات / الخيارات.....        | E-15        |
| المواصفات الفنية.....           | E-15        |

**مقدمة**

سيساعدك هذا الدليل على تحقيق أقصى استفادة من جهاز غسيل السجاد من Nilfisk™. يجب قراءة الدليل بالكامل قبل تشغيل الجهاز.

هذا المنتج مخصص للاستخدام التجاري فقط.

**قطع الغيار والصيانة**

يجب أن يقوم بعمليات الإصلاح والصيانة، إذا اقتضت الضرورة، أحد مراكز خدمة ksfilin المعتمدة، والذي يضم نخبة من الفنيين المؤهلين والمعتمدين من المصنع، كما تتوفر فيه قطع الغيار والملحقات الأصلية الخاصة بشركة ksfilin.

**التعديلات**

لا يجوز بأي حال من الأحوال أن يقوم العميل أو المستخدم بإجراء أية تعديلات أو إضافات على جهاز التنظيف والتي من شأنها أن تؤثر على سعة وسلامة التشغيل دون الحصول على إذن كتابي مسبق من شركة Nilfisk, Inc. وأية تعديلات يتم إجراؤها بدون تصريح مسبق ستتسبب في إلغاء ضمان الجهاز ويتحمل العميل المسؤولية كاملة عن أي حوادث تترتب على ذلك.

**لوحة التسمية**

يظهر رقم الموديل (المعروف أيضًا برقم الجزء) ورقم المسلسل الخاص بجهازك على لوح التسمية الموجود على القاعدة السفلية للجهاز. يجب تقديم هذه البيانات عند طلب قطع الغيار الخاصة بالجهاز. استخدم المساحة الخالية التالية لتسجيل بيانات رقم الجزء ورقم المسلسل الخاص بالجهاز للرجوع إليها مستقبلاً.

رقم الجزء \_\_\_\_\_

رقم المسلسل \_\_\_\_\_

**فك عبوة شحن الجهاز**

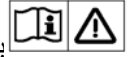
عند استلام الجهاز، افحص عبوة الشحن جيدًا وكذلك الجهاز للتأكد من عدم وجود أي تلف بهما. إذا كان التلف واضحًا، فاحتفظ بعبوة الشحن حتى يمكن فحصها. اتصل بقسم خدمة العملاء بشركة ksfilin على الفور للإبلاغ عن تلف عبوة الشحن.



## تعليمات السلامة الهامة

هذا الجهاز مناسب للاستخدام التجاري فقط، على سبيل المثال في الفنادق والمدارس والمستشفيات والمحلات التجارية والمكاتب، ولا يجوز استخدامه في أغراض التدبير المنزلي المعتادة داخل المساكن.

عند استخدام أي جهاز كهربائي، يجب الأخذ دوماً بعدة احتياطات رئيسية تتضمن ما يلي:



يجب قراءة كافة التعليمات بعناية قبل استخدام هذا الجهاز.

### ⚠ تحذير!

للحد من مخاطر الحريق أو الصدمة الكهربائية أو الإصابات الجسدية:

- يجب عدم ترك الجهاز متصلاً بمصدر التيار الكهربائي. افصل الجهاز عن مصدر التيار في حالة عدم الاستخدام أو قبل إجراء أعمال الصيانة.
- لتجنب التعرض للصدمة الكهربائية، يجب ألا تُعرض الجهاز للأمطار. ويجب تخزينه في أماكن مغلقة.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام بواسطة الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) من ذوي الإعاقة الجسدية أو الحسية أو العقلية أو ممن يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة الكافية.
- لا تسمح باستخدام الجهاز كلعبة أطفال. يجب توخي الحذر الشديد عند استخدامه بالقرب من الأطفال.
- يجب استخدام الجهاز دائماً وفقاً للتعليمات المنصوص عليها في هذا الدليل. ويجب استخدام الملحقات التي توصي بها الشركة المُصنعة فقط دون غيرها.
- يجب عدم الاستخدام في حالة تلف السلك أو القابس. إذا كان الجهاز لا يعمل كما ينبغي، أو تعرض للإسقاط أو التلف أو تم تركه بالخارج أو سقط في المياه، فيجب إعادته إلى مركز الخدمة والصيانة على الفور.
- يجب عدم سحب الجهاز أو حمله باستخدام سلك الطاقة، أو استخدام السلك كحاملة أو إغلاق الباب على السلك أو سحب السلك حول أية حواف أو أركان حادة. ويجب عدم تمرير الجهاز فوق السلك. احرص على إبعاد السلك عن الأسطح الساخنة.
- لا تقم بنزع القابس عن طريق سحب السلك. لنزع القابس، أمسك القابس ذاته وليس السلك.
- يجب عدم الإمساك بالقابس أو السلك أو الجهاز ويدك مبللة.
- يجب عدم وضع أي أغراض داخل الفتحات. يجب عدم الاستخدام في حالة انسداد أي فتحة من الفتحات، ويجب الإبقاء على الفتحات خالية من الغبار والألياف والشعر وأي أشياء أخرى من شأنها تقليل مستوى تدفق الهواء.
- يجب إبعاد الشعر والملابس الفضفاضة والأصابع وجميع أجزاء الجسم بعيداً عن الفتحات والأجزاء المتحركة.
- تجنب النقاط أشياء مشتعلة أو يصدر عنها دخان مثل السجائر أو أعواد الثقاب أو الرماد الساخن أو أي غبار يشكل خطورة على الصحة.
- يجب إيقاف تشغيل كافة عناصر التحكم قبل فصل الجهاز عن مصدر التيار.
- يجب الانتباه جيداً عند تنظيف السلاسل.
- يجب عدم استخدام الجهاز في النقاط السوائل القابلة للاشتعال أو الاحتراق مثل السولار والبنزين أو استخدامه في الأماكن التي قد تتواجد بها تلك المواد.
- إذا انبعثت الرغوة أو السوائل مع عادم المكنسة، فأوقف تشغيلها على الفور. وتأكد من عدم وجود عناصر غريبة تعوق العوامة الكروية عن التحرك بحرية. يجب الاتصال بشركة Nilfisk إذا استمرت المشكلة.
- ربما يكون السائل الذي يخرج عند فتحات الرش خطراً بسبب درجة حرارته أو ضغطه أو محتواه الكيميائي.
- يجب عدم استخدام أي فرشاة خلاف الفرش المرفقة مع الجهاز أو الفرش المحددة في دليل التعليمات. فقد يؤدي استخدام أنواع أخرى من الفرش إلى الإخلال بالسلامة.

### احتفظ بهذه التعليمات

**تعليمات توصيل الطرف الأرضي**

يجب توصيل هذا الجهاز بطرف أرضي. ففي حالة تعرض الجهاز إلى أي عطل كهربائي، فإن الطرف الأرضي يوفر مسارًا لأقل مقاومة للتيار الكهربائي من أجل الحد من خطر الإصابة بصدمة كهربائية. هذا الجهاز مزود بسلك يتضمن موصل طرف أرضي للجهاز وقابس أرضي. يجب توصيل القابس بمنفذ تيار مناسب مُركَّب ومؤرّض على النحو السليم وفقًا لكافة الشروط والقوانين المحلية.

**⚠ خطر!**

قد يتسبب التوصيل الخاطئ لموصل الطرف الأرضي للجهاز في التعرض لخطر الصدمة الكهربائية. يرجى الرجوع إلى أحد الفنيين المتخصصين في الكهرباء أو الصيانة في حالة عدم التأكد من تأريض منفذ التيار بشكل صحيح. يجب عدم تعديل القابس المرفق مع الجهاز. إذ لم يكن القابس متناسبًا مع منفذ التيار، فيجب تركيب منفذ تيار مناسب بواسطة فني كهرباء متخصص.

يجب استبدال القابس في حالة تلف أو كسر أسنان التأريض. يكون سلك التأريض هو السلك الملون باللون الأخضر (أو الأخضر/الأصفر). عند استبدال القابس، يجب توصيل هذا السلك بأسنان التأريض فقط. يجب أن تكون أسلاك الإطالة المتصلة بهذا الجهاز ذات مقاس 5.2 مم<sup>2</sup> (AWG 21) وثلاثية الأطراف مع قوابس ومأخذ تيار ثلاثية الأسنان. يجب ألا يزيد طول أسلاك الإطالة التي يتم استخدامها عن 51 مترًا (05 قدمًا).

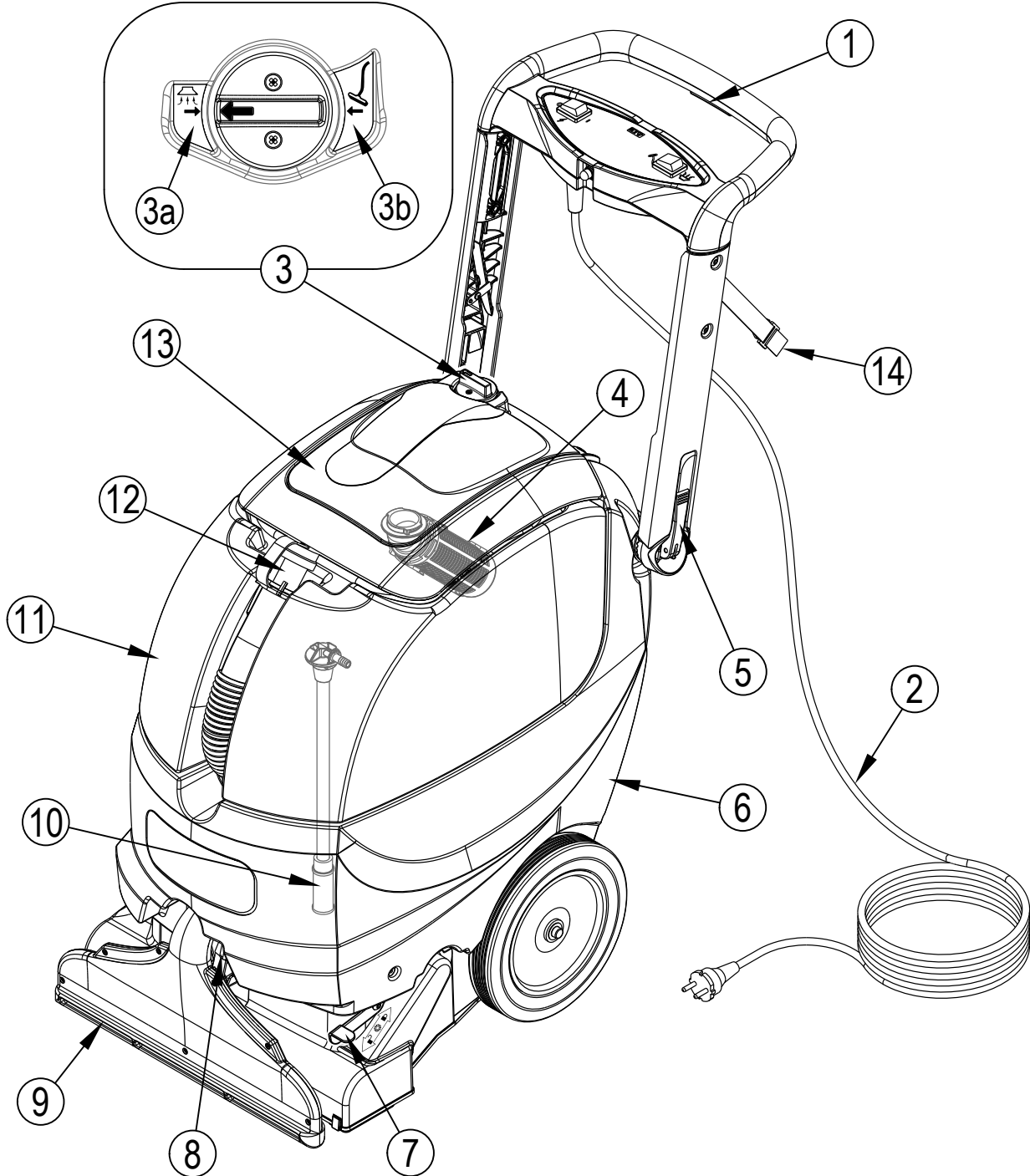
**⚠ تحذير!**

- في حالة استخدام سلك إطالة، فيجب أن يكون تركيب القابس ومأخذ التيار مضافًا للماء.
- ربما تشكل أسلاك الإطالة غير المناسبة مصدر خطر.

## تعرف على جهازك - ES300

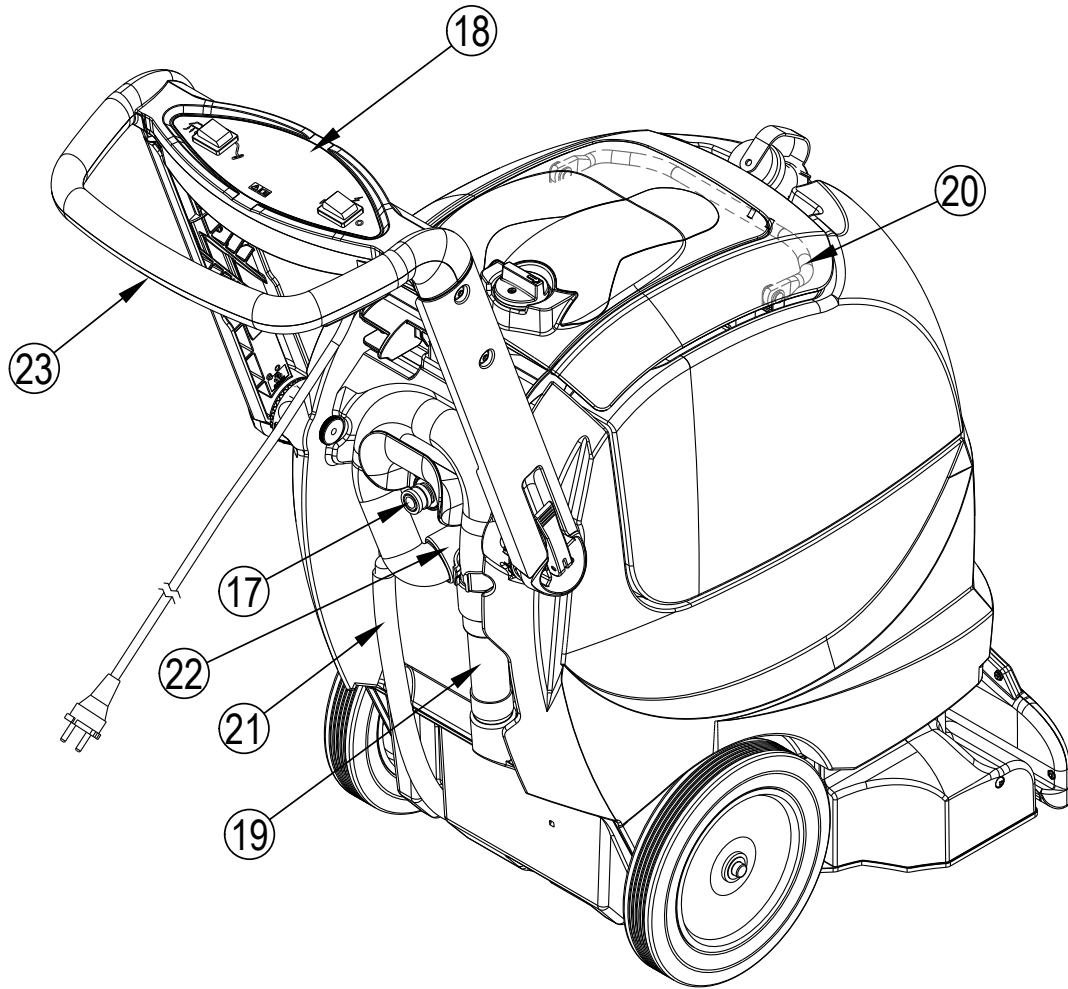
- 8 ذراع تحرير نعل المكنسة  
9 نعل المكنسة  
10 مرشح محلول التنظيف  
11 خزان المياه المتسخة  
12 خرطوم تصريف خزان المياه المتسخة  
13 غطاء سقف خزان المياه المتسخة  
14 شريط ربط السلك

- 1 مفتاح محلول التنظيف  
2 سلك الطاقة  
3 مقبض تحديد وضع المكنسة  
3a وضع نعل المكنسة  
3b وضع الملحقات  
4 عوامة إيقاف التشغيل التلقائي  
5 أذرع تحرير ضبط زاوية المقبض (عدد 2)  
6 خزان محلول التنظيف  
7 ذراع موضع تخزين الفرشاة



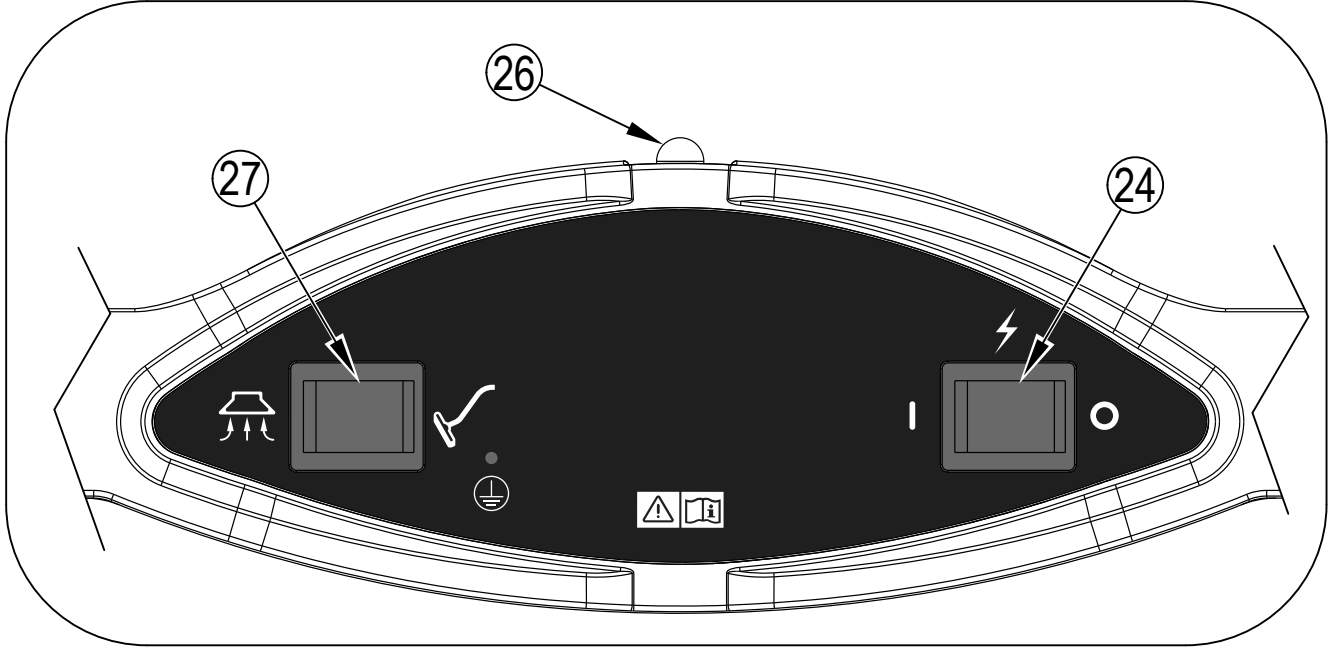
## تعرف على جهازك - ES300

- 17 منفذ محلول التنظيف الملحق
- 18 لوحة التحكم
- 19 عدة يدوية (اختيارية)
- 20 مقبض خزان المياه المتسخة
- 21 مؤشر المستوى / خرطوم تصريف سائل التنظيف
- 22 منفذ خرطوم التفريغ الملحق
- 23 مجموعة المقبض



## تعرف على لوحة التحكم

- 24 مفتاح الطاقة الرئيسي  
 26 قاطع الدائرة 5 أمبير  
 27 مفتاح الملحق / نعل المكنسة



## إعداد الجهاز للاستخدام

## تعبئة خزان محلول التنظيف

- 1 اضبط مفتاح الطاقة على وضع إيقاف التشغيل (O) ثم افصل الجهاز عن مصدر التيار الكهربائي.
- 2 افتح غطاء سقف خزان المياه المتسخة (31). استخدم مقبض خزان المياه المتسخة (02) وارفع الخزان من الماكينة ثم ضعه جانبًا.
- 3 اقرأ تعليمات التخفيف المبيّنة على حاوية المنظف. ثم احسب كمية المنظف الملائمة التي يمكن خلطها مع سعة المياه لخزان محلول التنظيف بالجهاز؛ 43 لترًا (9 غالونات).

## ⚠ تنبيه!

استخدم منظفات سائلة عديمة الرغوة مصممة لتنظيف السجاد.

## 4 انظر الشكل 4. صُب المنظف في خزان محلول التنظيف وقم

بتعبئة الخزان بالماء الساخن (درجة الحرارة القصوى 45 درجة مئوية/031 درجة فهرنهايت). ولا تقم بتعبئة الخزان بشكل زائد. نقطة التعبئة القصوى هي عندما يبلغ مستوى محلول التنظيف أسفل اللسان الموجود عند فتحة الخزان (A).

**ملاحظة:** يضم خزان محلول التنظيف حامل خرطوم مدمج (B) يمكن استخدامه لتثبيت طرف الخرطوم أثناء تعبئة الخزان.

5 أعد وضع خزان المياه المتسخة بداخل المكنسة. وتأكد من استقرار خزان المياه المتسخة على نحو ملائم فوق خزان محلول التنظيف.

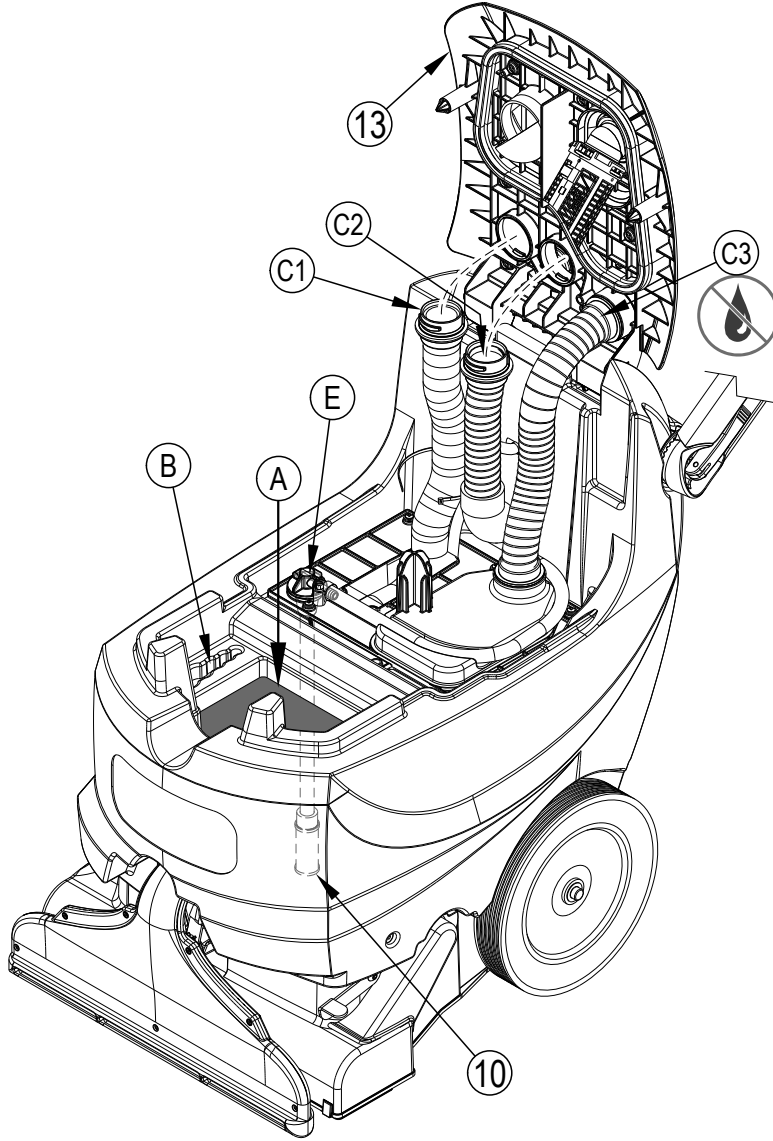
6 أعد وضع غطاء السقف (31) على خزان المياه المتسخة.

**ملاحظة:** يتم ربط الخراطيم (C1، C2، C3) التي تتصل بغطاء السقف عبر دفع الخرطوم في فتحة غطاء السقف وتدويره بمقدار ¼ دورة في اتجاه عقارب الساعة لقفله في موضعه.

الخرطوم C1 = خرطوم نعل المكنسة

الخرطوم C2 = الخرطوم الملحق (العصا أو العدة اليدوية)

الخرطوم C3 = خرطوم محرك المكنسة (لا تسمح بدخول المياه أو الرغوة إلى هذا الخرطوم)



## قبل استخدام الجهاز

قم بتنظيف السجادة جيدًا بواسطة المكنسة الكهربائية قبل استخدام جهاز غسيل السجاد الأوتوماتيكي.

## رش السجادة مسبقًا

قم برش البقع والأماكن الأكثر عرضة للمرور فوقها قبل غسيل السجادة. استخدم زجاجة رش محمولة باليد أو رشاشة مضغوطة من نوع «Hudson». اخلط الرذاذ المسبق حسب تعليمات الجهة المصنعة للمنظف.

## خطة التنظيف

قبل بدء غسيل السجادة، افحص المنطقة المراد تنظيفها وخطط لعملك. قم بتقسيم المساحة إلى أقسام. اجعل كل تمريرة تتداخل مع التمريرة المجاورة بمقدار بوصتين (5 سم).

## تشغيل الجهاز

- 1 اتبع التعليمات الواردة بقسم إعداد الجهاز للاستخدام في هذا الدليل.
- 2 انظر الشكل 5. اسحب أذرع تحرير ضبط زاوية المقبض (5) للخارج لإلغاء قفل وضع المقبض. اضبط ارتفاع المقبض على الوضع الأكثر راحة للمشغل. اضغط على الأذرع (5) لتثبيت المقبض في هذا الموضع.
- 3 اضغط على مفتاح الملحق / نعل المكينة (72) على وضع الملحقات.
- 4 قم بإلغاء قفل (اضغط للأسفل على) ذراع تخزين الفرشاة (7) بحيث تكون الفرشاة ملائمة للأرضية.
- 5 قم بتدوير مقبض تحديد وضع المكينة (3) إلى وضع نعل المكينة (3a) للغسيل. ملاحظة: يجب تدوير المقبض (3) إلى آخر المسافة حتى يشير السهمان إلى بعضهما البعض، ليتم العزل التام.
- 6 قم بتوصيل الجهاز بأخذ كهربائي مؤرض بشكل سليم. قم بتشغيل مفتاح الطاقة الرئيسي (42) إلى موضع التشغيل (I) لبدء تشغيل محرك المكينة ومضخة محلول التنظيف ومحرك الفرشاة.
- 7 اضغط باستمرار على مفتاح محلول التنظيف (1) لتوزيع المحلول. وبمجرد تحرير مفتاح محلول التنظيف (1) يتوقف تدفق المحلول.
- 8 ابدأ التنظيف بسحب الجهاز بطول خط مستقيم والتداخل مع كل تمريرة لمسافة بوصتين (5 سم). حرر مفتاح محلول التنظيف (1) كل مرة قبل الدوران لضمان إزالة المحلول تمامًا من السجادة.
- 9 راقب السائل الذي يدخل خلال غطاء سقف خزان المياه المتسخة (31). في حالة وجود كمية كبيرة من الرغوة في خزان المياه المتسخة، أضف مزيج رغوة كيميائي إلى الخزان.

## ⚠ تنبيه!

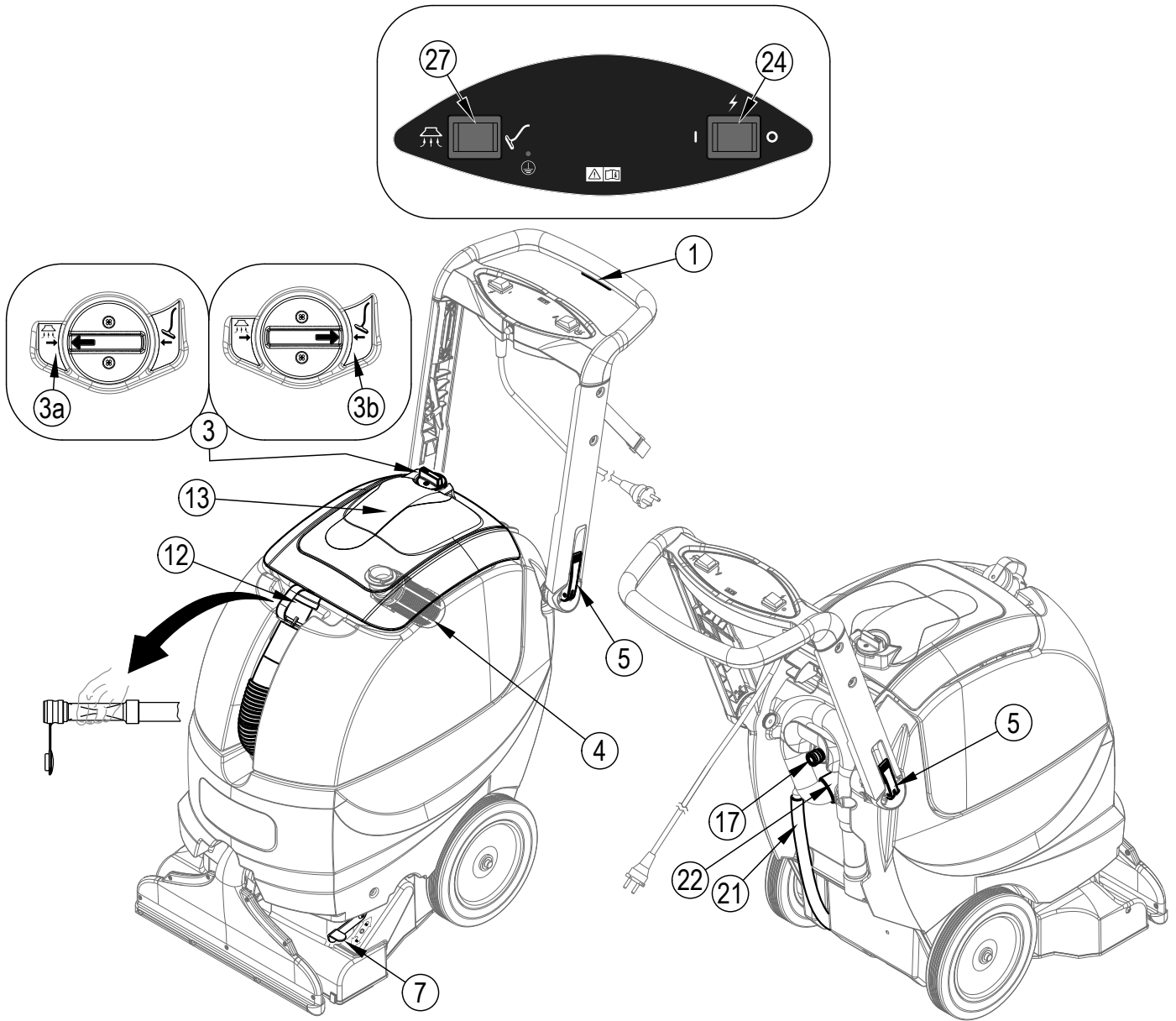
- قم بتفريغ خزان المياه المتسخة قبل أن يصل السائل أو الرغوة إلى محرك المكينة.
- في حالة عدم دخول أي سائل إلى خزان المياه المتسخة أو دخول كمية قليلة منه، فافحص مؤشر المستوى / خرطوم تصريف محلول التنظيف (12)، فربما يكون خزان محلول التنظيف فارغًا. أعد تعبئة خزان محلول التنظيف بالماء والنسبة الملائمة من المنظف.
- 10 يحتوي خزان المياه المتسخة على عوامة إيقاف تلقائي (4) لإعاقة نظام المكينة في حالة امتلاء خزان المياه المتسخة. ويمكنك معرفة توقيت إغلاق العوامة من خلال التغيير المفاجئ الذي يطرأ على صوت محرك المكينة. عند إغلاق العوامة، يجب تفريغ خزان المياه المتسخة. يمكن أن يستمر الجهاز في توزيع محلول التنظيف، ولكنه لن يسحب المياه مع إغلاق العوامة.
  - 11 عند رغبة المشغل في إيقاف التنظيف أو في حالة امتلاء خزان المياه المتسخة، حرر مفتاح محلول التنظيف (1). ثم أوقف تشغيل مفتاح الطاقة الرئيسي (O) وافصل الجهاز عن مصدر التيار. قم بقلب (اسحب للأعلى) ذراع موضع تخزين الفرشاة (7).
  - 12 انقل الجهاز إلى مكان مخصص للمياه المتسخة «موقع التخلص من النفايات»، وقم بتفريغ خزان المياه المتسخة. لتفريغ الخزان، اسحب خرطوم تصريف خزان المياه المتسخة (21) من منطقة تخزينه الأمامية، ثم انزع السدادة (أسك بطرف الخرطوم بحيث يكون مستواه أعلى من مستوى المياه الموجودة داخل الخزان وذلك لتجنب التدفق المفاجئ غير المنضبط للمياه المتسخة). أعد تعبئة خزان محلول التنظيف واستمر في التنظيف.

## استخدام الملحقات

لاستخدام الأدوات الملحقة:

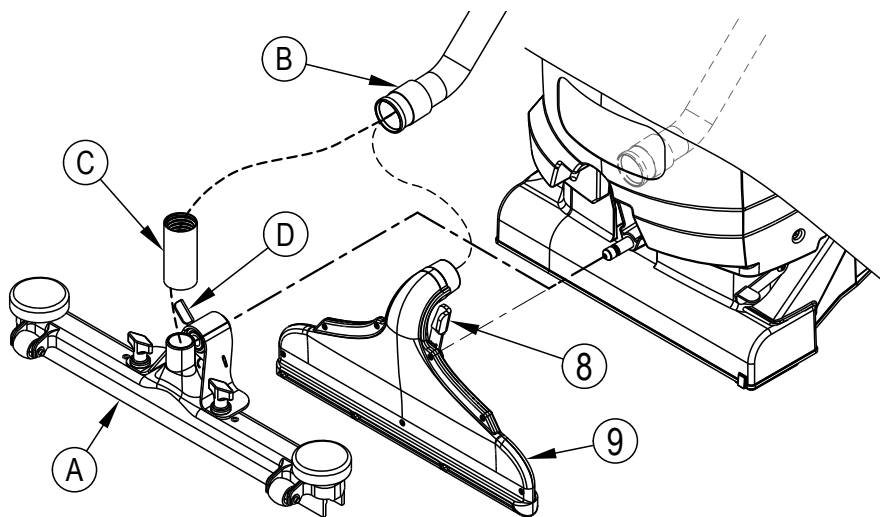
- 1 قم بتدوير مقبض تحديد وضع المكينة (3) إلى وضع الملحقات (3b) للأدوات الملحقة. ملاحظة: يجب تدوير المقبض (3) إلى آخر المسافة حتى يشير السهمان إلى بعضهما البعض، ليتم العزل التام.
- 2 قم بتوصيل خرطوم المياه المتسخة بمنفذ التفريغ الملحق في الجهاز (22).
- 3 قم بتوصيل خرطوم محلول التنظيف بمنفذ محلول التنظيف الملحق في الجهاز (71).
- 4 اضغط على مفتاح الملحق / نعل المكينة (72) إلى وضع نعل المكينة.
- 5 اضغط على مفتاح الطاقة الرئيسي (42) إلى موضع التشغيل (I) لتنشيط محرك المكينة ومضخة محلول التنظيف. اتصل بموزع منتجات Nilfisk للتعرف على الملحقات التي يمكن استخدامها مع ES300.

## الشكل 5



## الشكل 6

## أطقم الأرضيات الصلبة



يمكن إزالة نعل المكينة واستبداله بمساحة اختيارية (A) لاستخدامها على الأرضيات الصلبة. انظر الشكل 6. اضغط مع الاستمرار على ذراع تحرير نعل المكينة (8) وحرك نعل المكينة (9) لإخراجه من دبوس التثبيت الخاص به. ثم افصل خرطوم المياه المتسخة (B) من نعل المكينة وقم بتوصيله بقيد الخرطوم (C) ثم المساحة (A). قم بتوصيل المساحة بالجهاز عند نفس موضع التركيب المستخدم لنعل المكينة، فقط بالضغط على ذراع التحرير (D) وتحريك المساحة لتثبيتها في مكانها. ملاحظة: ربما تتطلب تطبيقات الأرضيات الصلبة استخدام فرشاة مختلفة. يمكن العثور على دليل اختيار الفرشاة وأرقام الجزء في قائمة قطع الغيار.



## بعد استخدام الجهاز

- 1 أوقف تشغيل مفتاح الطاقة (O). افصل سلك الطاقة عن مصدر التيار (2). قم بطي السلك وتعليقه من شريط ربط السلك (41).
- 2 لنفريغ خزان المياه المتسخة، تناول خرطوم تصريف المياه المتسخة (21) من منطقة تخزينه. وجه الخرطوم إلى «موقع التخلص من النفايات» المخصص للمياه المتسخة ثم انزع السدادة (أمسك بطرف الخرطوم بحيث يكون مستواه أعلى من مستوى المياه الموجودة داخل الخزان وذلك لتجنب التدفق المفاجئ غير المنضبط للمياه المتسخة). اشطف الخزان بماء نظيف. افحص خزان المياه المتسخة وخرطوم التصريف واستبدلها في حالة وجود شقوق أو تلف.
- 3 لنفريغ خزان محلول التنظيف، اسحب خرطوم تصريف محلول التنظيف (12) من المرفق. قم بتوجيه الخرطوم إلى «موقع التخلص من النفايات» المخصص للمياه المتسخة. اشطف الخزان بماء نظيف. افحص خرطوم محلول التنظيف واستبدلها في حالة وجود شقوق أو تلف.
- 4 انزع الفرشاة، واشطفها بالماء الدافئ وقم بإزالة أي خيوط أو شعر أو وبر سجاد متراكم.
- 5 افصل خرطومي المياه المتسخة C1 و C2 (انظر الشكل 4) من غطاء سقف خزان المياه المتسخة (31) واغسلها بالماء الدافئ لإزالة أي بقايا متعلقة بخرطوم المياه المتسخة ونعل المكينة. ولا تقم بشطف الخرطوم C3 حيث إنه متصل بمحرك المكينة.
- 6 امسح الجهاز باستخدام قطعة قماش مبللة. لا تستخدم المواد الكيميائية أو المذيب الكاشطة.
- 7 يجب إجراء أي أعمال صيانة مطلوبة قبل التخزين. انظر جدول الصيانة.
- 8 قم بتخزين الجهاز في مكان داخلي نظيف وجاف مع فتح غطاء سقف الخزان. تجنب تجميد الجهاز.
- 9 احتفظ بالجهاز في وضع التخزين. حيث يحول ذلك دون تلف الفرشاة ويعمل على إطالة عمرها والمحافظة على أدائها. ارفع ذراع الرفع الخاص بالفرشاة حتى تستقر الذراع في موضع التخزين العلوي.

## جدول الصيانة

| عنصر الصيانة                        | يوميًا | أسبوعيًا | سنويًا |
|-------------------------------------|--------|----------|--------|
| فحص / تنظيف فرشاة الطاقة            | X      |          |        |
| فحص / تنظيف الخزانات والخرطوم       | X      |          |        |
| فحص/تنظيف عوامة إيقاف المكينة       | X      |          |        |
| تنظيف نعل المكينة                   | X      |          |        |
| تنظيف / صيانة فتحات الرش            |        | X        |        |
| فحص وتنظيف مرشح محلول التنظيف       |        | X        |        |
| * شطف نظام محلول التنظيف بخليط الخل |        |          | X      |
| ** فحص فرش الكربون                  |        |          | X      |

\* يجب شطف الجهاز بخليط الخل الأبيض (خليط مكون من ربع غالون (49.0 لتر) من الخل و غالونين (75.7 لتر) من الماء) مرة واحدة سنويًا أو بعد 003 ساعة من التشغيل. حيث يساعد ذلك في منع تراكم البقايا القلوية في نظام محلول التنظيف

\*\*اطلب من فني صيانة تابع لشركة Niflisk فحص الفرش الكربونية في محرك المكينة مرة واحدة سنويًا أو بعد 003 ساعة تشغيل. يتم فحص الفرش الكربونية لمحرك الفرشاة بعد كل 005 ساعة تشغيل أو مرة واحدة سنويًا.

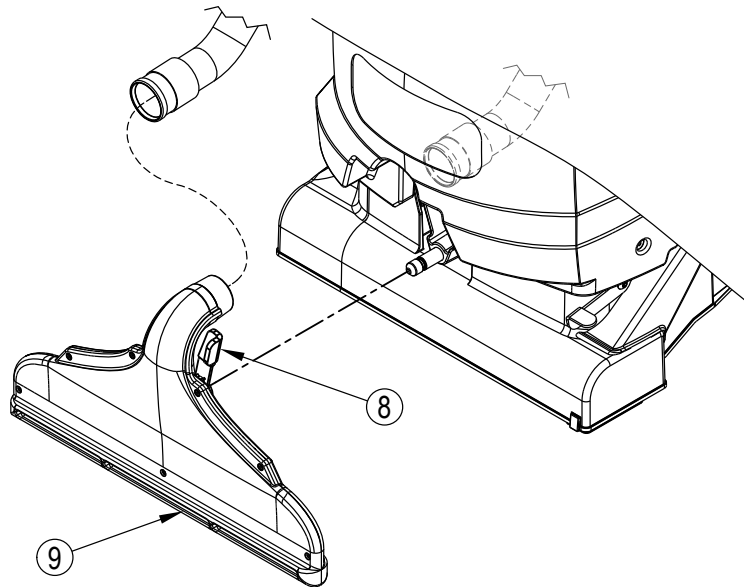
## ⚠ هام!

لا يغطي الضمان عطل المحرك الناجم عن عدم إجراء الصيانة على الفرش الكربونية. راجع بيان الضمان المحدود.

## صيانة نعل المكينة

افحص نعل المكينة يوميًا. قم بإزالة أي خيوط أو شعر أو وبر سجاد متراكم. انظر الشكل 7. اضغط مع الاستمرار على ذراع تحرير نعل المكينة (8) وحرك نعل المكينة (9) لإخراجه من دبوس التثبيت الخاص به. ثم افصل خرطوم المياه المتسخة من نعل المكينة.

## الشكل 7



## صيانة فتحات الرش

قم بإزالة فتحات الرش (A) للصيانة مرة واحدة أسبوعياً. انظر الشكل 8. قم بتدوير الفتحات بمقدار ¼ دورة في عكس اتجاه عقارب الساعة لإزالتها. انقع الفتحات طوال الليل في الخل لإزالة الرواسب الكيميائية. ولا تستخدم الدبابيس أو الأسلاك أو الأشياء المماثلة لتنظيف الفتحات حيث قد يؤدي ذلك إلى إتلاف نمط الرش.

## صيانة مرشح محلول التنظيف

قم بفحص وتنظيف مرشح محلول التنظيف (01) مرة واحدة أسبوعياً (أو أكثر من مرة إذا لزم الأمر). قم بتفريغ خزاني المياه المتسخة ومحلول التنظيف. ارفع خزان المياه المتسخة من الجهاز وضعه جانباً. انظر الشكل 4. احتفظ بخرطوم محلول التنظيف متصلاً وقم بتدوير مجموعة المرشح (E) بمقدار ¼ دورة في عكس اتجاه عقارب الساعة لإرخائه. اسحب مجموعة المرشح للأعلى في مسار مستقيم لإخراجها من خزان محلول التنظيف. أعد تركيبها بعد التنظيف باتتباع الخطوات بترتيب عكسي.

## صيانة سلك الطاقة

افحص سلك الطاقة مرة واحدة أسبوعياً (أو أكثر من مرة إذا لزم الأمر) للتأكد من خلوه من التلف أو الصدوع أو وجود أسلاك مكشوفة في السلك أو القابس، أو تلف أو فقدان أسنان التأريض. استبدل السلك أو القابس التالف على الفور.

## صيانة فرشاة الطاقة

افحص الفرشاة يومياً. قم بإزالة أي خيوط أو شعر أو وبر سجاد متراكم. عندما لا يكون الجهاز قيد الاستخدام، يجب الاحتفاظ به في وضع التخزين. حيث يحول ذلك دون تلف الفرشاة ويعمل على إطالة عمرها والمحافظة على أداها.

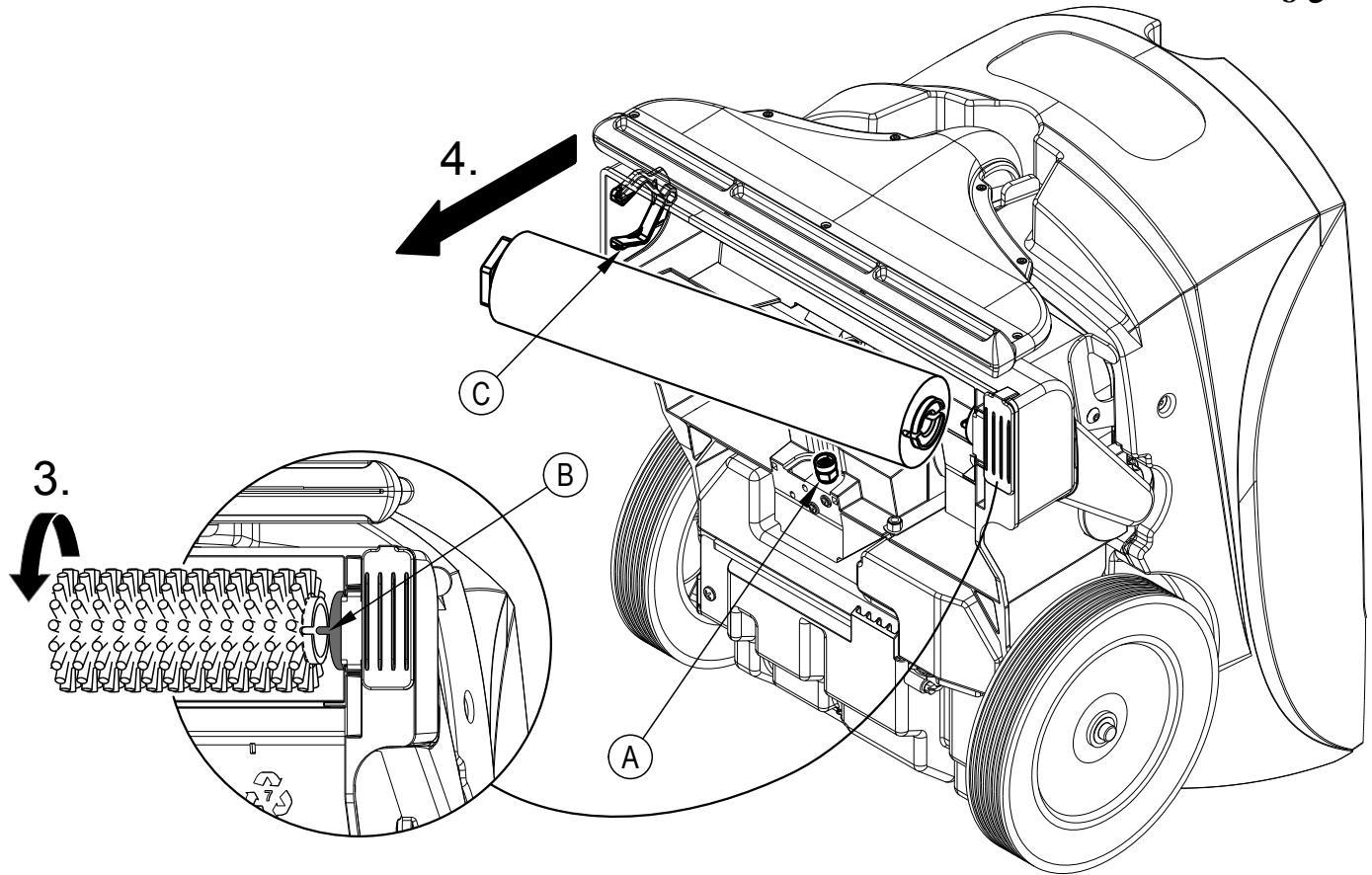
## إزالة الفرشاة

### ⚠ تنبيه!

أوقف تشغيل مفتاح الطاقة (O) وافصل الجهاز عن مصدر التيار، قبل تغيير الفرش.

- 1 قم بتفريغ خزاني المياه المتسخة ومحلول التنظيف. افتح غطاء سقف خزان المياه المتسخة. ارفع خزان المياه المتسخة من الجهاز وضعه جانباً.
- 2 ضع مجموعة المقبض (32) في موضع رأسي واقبل الجهاز على الجزء الخلفي له.
- 3 انظر الشكل 8. قم بتدوير الفرشاة حتى تستقر عروة التوجيه (B) في المكان الملائم بحيث تصبح الزعانف الموجودة على عروة التوجيه موازية للأرضية.
- 4 انزع الفرشاة من الطرف باستخدام مشبك تثبيت الفرشاة (C) واسحبها للخارج.
- 5 قم بتركيب فرشاة جديدة على طرف عروة التوجيه أولاً ثم اضغط على طرف الفرشاة الآخر للداخل حتى يثبت في مشبك التثبيت.

الشكل 8



## استكشاف الأعطال وإصلاحها

إذا لم تكن الأسباب الواردة فيما يلي هي سبب المشكلة، فإن ذلك يعني أنها مظاهر لمشكلات أكثر خطورة. يجب الرجوع إلى مركز صيانة ksfilin على الفور للحصول على الصيانة.

### فصل قاطع الدائرة

يوجد قاطع الدائرة (62) على لوحة التحكم؛ وهو يحمي الدائرة الكهربائية ومحرك الفرشاة من التلف بسبب زيادة الحمل. في حالة انقطاع أو فصل قاطع الدائرة، حاول تحديد السبب.

قاطع دائرة الفرشاة (5 أمبير) السبب الرئيسي قد يكون:

- 1 قد تكون هناك بقايا ملتفة حول موجه الفرشاة (أزل تلك البقايا)
  - 2 حدوث دائرة قصر كهربائية (اعرض الجهاز للفحص لدى مركز صيانة ksfilin أو بواسطة فني كهرباء متخصص)
- بمجرد حل المشكلة وتصحيح الخطأ، اضغط الزر إلى الداخل لإعادة تعيين قاطع الدائرة. إذا لم يستقر الزر بالداخل، فانتظر لمدة 5 دقائق وأعد المحاولة. إذا تكرر فصل قاطع الدائرة الكهربائية، فاتصل بمركز صيانة ksfilin للحصول على الصيانة.

### ضعف سحب الماء

الأسباب المحتملة قد تكون:

- 1 ضبط مقبض تحديد وضع المكنسة (3) على الوضع الخاطئ أو عدم استقراره في الموضع الصحيح (تدوير المقبض بالكامل بحيث يحاذي رمز السهم)
- 2 امتلاء خزان المياه المتسخة (تفريغ خزان المياه المتسخة)
- 3 فتح خرطوم تصريف خزان المياه المتسخة (تنظيف غطاء خرطوم التصريف أو استبداله)
- 4 عدم اتصال خرطوم تصريف المياه المتسخة بنعل المكنسة (توصيل الخرطوم بنعل المكنسة)
- 5 عدم اتصال خرطوم تصريف المياه المتسخة بالمنافذ الصحيحة في غطاء السقف (توصيل الخرطوم بالمنافذ الصحيحة)
- 6 خرطوم تصريف المياه المتسخة تالف أو به شقوق (استبدال الخرطوم)
- 7 بقايا موجودة في نعل المكنسة أو مفتاح تحديد الوضع أو خرطوم تصريف المياه المتسخة (تنظيف نعل المكنسة ومفتاح تحديد الوضع وخرطوم تصريف المياه المتسخة)
- 8 تسريب في حشوة غطاء سقف خزان المياه المتسخة (استبدال الحشوة)
- 9 السدادة الموجودة على مفتاح تحديد الوضع بالية أو مفقودة (استبدال السدادة)

### تدفق محلول التنظيف غير كافٍ

الأسباب المحتملة قد تكون:

- 1 خزان محلول التنظيف فارغ (تعبئة خزان محلول التنظيف)
- 2 أنابيب أو مرشح محلول التنظيف مسدودة (اشطف الأنابيب والمرشح)
- 3 أنبوب محلول التنظيف غير متصل بمجموعة المرشح (توصيل أنبوب محلول التنظيف)
- 4 فتحات الرش مسدودة (تنظيف فتحات الرش)

## الملحقات / الخيارات

إلى جانب المكونات الأساسية القياسية، يمكن تجهيز الجهاز بالملحقات / الخيارات التالية، تبعاً لطبيعة استخدام الجهاز بشكل خاص:

- فرش مزودة بشعيرات أكثر صلابة أو أكثر نعومة
- عدة يدوية للكسوات
- خيارات العصا والخرطوم المختلفة

## المواصفات الفنية (تبعاً لتركيبها واختبارها على الوحدة)

| الموديل                                                    |                         | Nilfisk<br>ES300                                                                  |
|------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| رقم الموديل.                                               |                         | 56265503                                                                          |
| الجهد/التردد                                               | فولت/هرتز               | 220 -240 / 50-60                                                                  |
| التيار المقرر                                              | أمبير                   | 7.6                                                                               |
| فئة الحماية (الكهربائية)                                   |                         |  |
| درجة الحماية                                               |                         | IPX4                                                                              |
| مستوى ضغط الصوت                                            | ديسبل/02<br>ميكروباسكال | ≤70                                                                               |
| ISO 11203 ، 1:2005 تعديل. IEC 60335-2-68                   |                         |                                                                                   |
| الامتزازات في عناصر التحكم باليد                           | متر/ث2                  | 0.39                                                                              |
| ISO 60335-2-68: 2012 تعديل. 1:2005 ، (EN ISO 5349-1: 2001) |                         |                                                                                   |
| عرض الجهاز                                                 | بوصة / سم               | 19.25 / 48.9                                                                      |
| ارتفاع الجهاز الأدنى مع القضيب اليدوي القابل للتعديل       | بوصة / سم               | 32 / 81.3                                                                         |
| ارتفاع الجهاز الأقصى مع القضيب اليدوي القابل للتعديل       | بوصة / سم               | 46.5 / 118                                                                        |
| طول الجهاز الأدنى مع القضيب اليدوي القابل للتعديل          | بوصة / سم               | 28 / 71.1                                                                         |
| طول الجهاز الأقصى مع القضيب اليدوي القابل للتعديل          | بوصة / سم               | 48.25 / 122.5                                                                     |
| سعة خزان محلول التنظيف                                     | غالون / لتر             | 9 / 34                                                                            |
| سعة خزان المياه المتسخة                                    | غالون / لتر             | 7 / 26                                                                            |
| الوزن الإجمالي*                                            | رطل / كجم               | 102 / 46.3                                                                        |

## تركيب الخامات وإمكانية إعادة التدوير

| النوع                                 | النسبة (%) من وزن الجهاز | نسبة (%) قابلية إعادة التدوير |
|---------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| الألومنيوم                            | 5%                       | 100%                          |
| مواد كهربائية / محركات/ موتور - متنوع | 23%                      | 39%                           |
| معادن حديدية                          | 3%                       | 100%                          |
| أربطة / كابلات                        | 1%                       | 83%                           |
| سوائل                                 | 0%                       | 0%                            |
| بلاستيك - غير قابل للتدوير            | 10%                      | 0%                            |
| بلاستيك - قابل للتدوير                | 10%                      | 100%                          |
| عديد الإيثيلين                        | 42%                      | 90%                           |
| المطاط                                | 7%                       | 33%                           |







# RoHS

## Exemplary list for Scrubber Dryers

| 部件名称                                             | 有害物质      |           |           |                  |           |             |
|--------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------|-----------|-------------|
|                                                  | 铅<br>(Pb) | 汞<br>(Hg) | 镉<br>(Cd) | 六价铬<br>(Cr (VI)) | 多溴联苯(PBB) | 多溴二苯醚(PBDE) |
| 电池                                               | X         | o         | o         | o                | X         | X           |
| 充电器                                              | X         | o         | X         | o                | o         | o           |
| 底盘                                               | X         | o         | o         | o                | o         | o           |
| 电子配件                                             | X         | o         | X         | o                | X         | X           |
| 软管                                               | X         | o         | o         | X                | X         | o           |
| 发动机                                              | X         | o         | o         | o                | X         | X           |
| 电源线                                              | X         | o         | X         | X                | o         | o           |
| 基础零件                                             | o         | o         | o         | X                | o         | o           |
| 控制器                                              | X         | o         | o         | o                | o         | o           |
| 处理／污水                                            | o         | o         | o         | o                | X         | X           |
| 刷子／扫帚                                            | o         | o         | o         | o                | X         | X           |
| 本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。                          |           |           |           |                  |           |             |
| O：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。  |           |           |           |                  |           |             |
| X：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。 |           |           |           |                  |           |             |

## NAMEPLATE

The Model Number (also known as Part Number) and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate, located on the machine. Date of Manufacture "Date Code" is marked on the nameplate. Date Code: A16, means January 2016. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Part Number and Serial Number of your machine for future reference.

PART NO. \_\_\_\_\_

SERIAL NO. \_\_\_\_\_



IEC SYSTEM FOR MUTUAL RECOGNITION OF TEST  
CERTIFICATES FOR ELECTRICAL EQUIPMENT  
(IECEE) CB SCHEME

SYSTEME CEI D'ACCEPTATION MUTUELLE DE  
CERTIFICATS D'ESSAIS DES EQUIPEMENTS  
ELECTRIQUES (IECEE) METHODE OC

CB TEST CERTIFICATE

CERTIFICAT D'ESSAI OC

Product  
Produit

Carpet Extractor

Name and address of the applicant  
Nom et adresse du demandeur

Nilfisk, Inc.  
9435 Winnetka Ave N, Brooklyn Park  
MN 55445, USA

Name and address of the manufacturer  
Nom et adresse du fabricant

Same as applicant

Name and address of the factory  
Nom et adresse de l'usine  
Note: When more than one factory, please report on page 2  
Note: Lorsque il y plus d'une usine, veuillez utiliser la 2<sup>ème</sup> page

Nilfisk de México S. de R.L. de CV.  
Pirineos N° 515, bodega 60 – 70, Parque Microindustrial  
Santiago, Col. Zona Industrial Benito Juárez, C.P. 76120  
Queretaro, Qro., Mexico

Ratings and principal characteristics  
Valeurs nominales et caractéristiques principales

240V~, 50/60Hz, 7.6A, 1824W  
Class I

Trademark (if any)  
Marque de fabrique (si elle existe)



Type of Manufacturer's Testing Laboratories used  
Type de programme du laboratoire d'essais  
constructeur

-

Model / Type Ref.  
Ref. De type

ES300 Nilfisk

Additional information (if necessary may also be  
reported on page 2)  
Les informations complémentaires (si nécessaire,  
peuvent être indiqués sur la 2<sup>ème</sup> page)

National differences for CA, NZ and KR have been checked.

A sample of the product was tested and found  
to be in conformity with  
Un échantillon de ce produit a été essayé et a été  
considéré conforme à la

IEC 60335-1:2010+A1  
IEC 60335-2-68:2012

As shown in the Test Report Ref. No. which forms part  
of this Certificate  
Comme indiqué dans le Rapport d'essais numéro de  
référence qui constitue partie de ce Certificat

102346328MIN-002

This CB Test Certificate is issued by the National Certification Body  
Ce Certificat d'essai OC est établi par l'Organisme National de Certification

Intertek Semko AB  
Box 1103  
SE-164 22 Kista, Sweden  
Int +46 8 750 00 00

Date: 4 August 2016

Intertek

Signature:

Paul Klemets



## UK Declaration of Conformity

We,  
Nilfisk Ltd  
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate  
Penrith Cumbria  
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Product: FC - Spray Extraction Machine  
Description: 240V 50-60Hz, IPX4  
Type: ES300

Is in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017  
EN 60335-2-68:2012  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 63000:2018

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597  
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091  
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment  
Regulations 2012/3032

Penrith, 23-2-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stewart Dennett". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke extending to the left.

Stewart Dennett  
GM/MD



EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÜ / AB

**Declaration of Conformity**

Prohlášení o shodě  
Konformitätserklärung  
Overensstemmelseserklæring  
Declaración de conformidad  
Vastavusdeklaratsioon  
Déclaration de conformité  
Vaatumusten mukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие  
Δήλωση συμμόρφωσης  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Izjava o skladnosti  
Dichiarazione di conformità  
Atitikties deklaracija  
Atbilstības deklarācija  
Samsvarserklæring  
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade  
Deklaracja zgodności  
Declaratie de conformitate  
Декларация о соответствии  
Försäkran om överensstämmelse  
Vyhlasenie o zhode  
Izjava o skladnosti  
Uygunluk beyanı

**Manufacturer** / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής /  
Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Producent / Fabrikant /  
Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca /  
Proizvajalec / Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby, DENMARK**

**Product** / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote / Продукт /  
Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produktas / Produkts /  
Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

**ES300**

**Description** / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /  
Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás /  
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição /  
Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Spray Extraction Machine  
240V 50/60Hz, IPX4**

**EN** We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.

**BG** Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти.

**PT** Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir.

**CS** My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.

**EL** Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

**PL** My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..

**DE** Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.

**HU** Mi, Nilfisk Kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak

**RO** Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.

**DA** Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

**HR** Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.

**RU** Мы, Nilfisk настоящим заявляем под нашу полную ответственность, что вышеперечисленные продукция соответствует следующими директивам и стандартам.

**ES** Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas

**IT** Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.

**SV** Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.

**ET** Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja

**LT** Mes, "Nilfisk pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produkto atitinka šias direktyvas ir standartus

**SK** My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.

**FR** Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.

**LV** Mēs, Nilfisk šo apliecinu ar pilnu atbildību, ka iepriekš minētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem

**SL** Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

**FI** Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti

**NO** Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder

**TR** Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göre, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

**NL** We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen

2006/42/EC

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017  
EN 60335-2-68:2012

2014/30/EU

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

2011/65/EU

EN 50581:2012

Authorized  
signatory:

Pierre Mikaelsson, Executive Vice President, Global  
Products & Services, Nilfisk NLT

Jan 7, 2020

